叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 68) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 68) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 68) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 68)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[sep'tembər] & OCTOBER1668
SEPTEMBER **&** **OCTOBER1668**
九月 & OCTOBER1668

1668年9月和10月

[sep'tembər] 1st .
September **1st** **.**
九月 1st .

9月1日。

[ʌp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪzi] ,
Up **and** **all** **the** **morning** **at** **the** **office** **busy** **,**
向上 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 忙碌的 ,

早上起床后，整个上午都在办公室忙碌。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ['bɪzi] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔ:r] ,
and **after** **dinner** **to** **the** **office** **again** **busy** **till** **about** **four** **,**
和 后 晚餐 到 这 办公室 再次 忙碌的 直到 关于 四 ,

晚饭后又回办公室，一直忙到四点左右。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'brɔ:d] ([maɪ] [waɪf] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə] [həlɪs] [ə'baʊt] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd]
and **then** **I** **abroad** **(** **my** **wife** **being** **gone** **to** **Hales's** **about** **drawing** **her** **hand**
和 然后 我 国外 (我的 妻子 存在 已消失 到 黑尔斯 关于 绘画 她 手
[nu:] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər]) [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə] [si:] ['beti] ['mɪtʃəl] ,
new **in** **her** **picture** **)** **and** **I** **to** **see** **Betty** **Michell** **,**
新的 在 她 图片) 和 我 到 看 贝蒂 米歇尔 ,

然后我去了国外（我妻子去海尔斯那里为她的画作重新绘制手部图案），我去看望了贝蒂·米歇尔。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [su:] ['mæri] [wʌz; wəz] ['dɛntroʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['pleʒər] .
which **I** **did** **,** **but** **su** **mari** **was** **dentro** **,** **and** **no** **pleasure** **.**
哪个 我 做过 , 但 苏 玛丽 曾是 丹特 , 和 不 乐趣 .

我照做了，但 su mari 是 dentro，没有快乐。

[soʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔ:] ['sevrəl] [saɪts] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [mer] [ðæt]
So **to** **the** **Fair** **,** **and** **there** **saw** **several** **sights** **;** **among** **others** **,** **the** **mare** **that**
所以 到 这 公平的 , 和 那里 锯 一些 景点 ; 之中 其他的 , 这 母马 那
[telz] ['mʌni] ,
tells **money** **,**
讲述 钱 ,

于是我去了集市，在那里看到了许多景象；其中就包括会算命的母马。

[[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ri:d] .
[**This** **is** **not** **the** **first** **learned** **horse** **of** **which** **we** **read** **.**
[这 是 不是 这 第一的 学习 马 的 哪个 我们 读 .

这不是我们读到的第一匹博学的马。

['ʃeɪkspɪr] , " ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔ:st] , " [ækt] [aɪ] . , [ˌɛs'si:] .
Shakespeare **,** **"** **Love's** **Labour's** **Lost** **,** **"** **act** **i** **.** **,** **SC** **.**
莎士比亚 , " 爱的 劳工的 丢失的 , " 行为 我 . , 南卡罗来纳州 .

莎士比亚，《爱的徒劳》，第一幕，SC。

[ˌtu:'tu:] , ['menʃənz] " [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɔ:rs] , " - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv] ['ædɪd]
2 **,** **mentions** **"** **the** **dancing** **horse** **,** **"** **'** **and** **the** **commentators** **have** **added**
2 , 提及 " 这 跳舞 马 , " - 和 这 评论员 有 额外
['meni] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['bæŋksɪz] [beɪ] [hɔ:rs] .]
many **particulars** **of** **Banks's** **bay** **horse** **.** **]**
许多 细节 的 银行的 湾 马 .]

第2页提到了"跳舞的马"，评论者们还补充了许多关于班克斯的枣色马的细节。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
and **many** **things** **to** **admiration** **;** **and** **,** **among** **others** **,** **come** **to** **me** **,**
和 许多 事物 到 钦佩 ; 和 , 之中 其他的 , 来 到 我 ,

还有许多值得赞赏的地方；此外，还有，来找我吧，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [moʊst] [lʌvd] [ə; eɪ]

when	she	was	bid	to	go	to	him	of	the	company	that	most	loved	a
什么时候	她	曾是	出价	到	去	到	他	的	这	公司	那	最多	喜爱	一个

['prɪti] [wentʃ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

pretty	wench	in	a	corner	.
漂亮的	妖妇	在	一个	角落	.

当她被叫去见他时，他是公司里最爱角落里漂亮姑娘的人之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][kɔːst][ˌem 'iː] 12d .

And	this	did	cost	me	12d	.
和	这	做过	成本	我	12d	.

这花了我12便士。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

to	the	horse	,	which	I	had	flung	him	before	,
到	这	马	,	哪个	我	有	扔	他	前	,

回到我之前把他扔出去的那匹马上，

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][beɪ'zeɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [bel] ['fiːjə][ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	did	give	me	occasion	to	baiser	a	mighty	belle	fille	that	was	in	the
和	做过	给	我	场合	到	拜瑟	一个	强大的	美女	女儿	那	曾是	在	这

[haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [pleɪn] ,

house	that	was	exceeding	plain	,
房子	那	曾是	超过	清楚的	,

这让我有机会亲吻了屋里一位容貌极其朴素的绝世美女。

[bʌt; bət][fɔːrt] [bel] .

but	fort	belle	.
但	堡	美女	.

但贝尔堡。

[æt; ət] [naɪt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ɪn] [dʌk] [leɪn] ,

At	night	going	home	I	went	to	my	bookseller's	in	Duck	Lane	,
在	夜晚	去	家	我	去	到	我的	书店	在	鸭子	车道	,

晚上回家的时候，我去了鸭巷的书店。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

and	find	her	weeping	in	the	shop	,
和	寻找	她	哭泣	在	这	店铺	,

发现她在店里哭泣，

[soʊ][æz; əz]['iːgoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['eni] ['dɪskɔːrs] [kɑːn][hɜːr; hər][nɔːr][æsk][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

so	as	ego	could	not	have	any	discourse	con	her	nor	ask	the	reason	,
所以	作为	自我	可以	不是	有	任何	话语	康	她	也不	问	这	原因	,

因此，自我既无法与她进行任何对话，也无法询问原因。

[soʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

so	departed	and	took	coach	home	,
所以	已离开	和	采取	教练	家	,

于是他们启程，乘长途汽车回家了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][set][ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [wentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɔːt] ,

and	taking	coach	was	set	on	by	a	wench	that	was	naught	,
和	采取	教练	曾是	放	在	经过	一个	妖妇	那	曾是	零	,

乘坐长途汽车时，被一个放荡不羁的女子盯上了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ʃuː] [leɪn] ,

and	would	have	gone	along	with	me	to	her	lodging	in	Shoe	Lane	,
和	会	有	已消失	沿着	和	我	到	她	住宿	在	鞋	车道	,

她本可以和我一起去她在鞋巷的住处，

[bʌt; bət]['iːgoʊ][dɪd] ['dɑːnɚ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . . .

but	ego	did	donner	her	a	shilling	.	.	.
但	自我	做过	捐赠者	她	一个	先令	.	.	.

但自负让她损失了一先令.....

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hoʊm] , [wer] ['æftər] ['sʌpər] , ['dʌbljuː] . - [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	left	her	,	and	home	,	where	after	supper	,	W	.	Batelier	with	us	,
和	左边	她	,	和	家	,	在哪里	后	晚餐	,	W	.	-	和	我们	,

[wiː; wi][tuː; tə][bed] .

we	to	bed	.
我们	到	床	.

然后离开了她，回到家，晚饭后，W. Batelier 和我们一起上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][daɪnd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

This	day	Mrs	.	Martin	come	to	see	us	,	and	dined	with	us	.
这	天	太太	.	马丁	来	到	看	我们	,	和	用餐	和	我们	.

这天马丁太太来看望我们，并和我们一起吃了饭。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[fæst] - [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['strɪktli] [əb'zɜːrvd] .

Fast	-	day	for	the	burning	of	London	,	strictly	observed	.
快速地	-	天	为了	这	燃烧	的	伦敦	,	严格	观察到	.

为纪念伦敦大火而设立的斋戒日，严格遵守。

[aɪ][æt; ət][hoʊm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [deɪ] , ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd][ˌæftər'nuːn] ,

I	at	home	at	the	office	all	day	,	forenoon	and	afternoon	,
我	在	家	在	这	办公室	全部	天	,	午前	和	下午	,

我整天都在家里的办公室，上午和下午都是如此。

[ə'baʊt][ðə; ði] [vɪktʃuːəlɚz] ['kɑːntrækt][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][tuː; tə]

about	the	Victualler's	contract	and	other	things	,	and	at	night	home	to
关于	这	维克图勒的	合同	和	其他	事物	,	和	在	夜晚	家	到

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

关于食品供应商的合同和其他事情，晚上回家吃晚饭，

['hævɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['gɪbsən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

having	had	but	a	cold	dinner	,	Mr	.	Gibson	with	me	;
拥有	有	但	一个	寒冷的	晚餐	,	先生	.	吉布森	和	我	;

吉布森先生和我一起吃了一顿冷饭；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . [hɪl] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt] -

and	this	evening	comes	Mr	.	Hill	to	discourse	with	me	about	Yeabsly
和	这	晚上	来	先生	.	爬坡道	到	话语	和	我	关于	-

[ænd; ənd] [lænjənz] ['bɪznəs] ,

and	Lanyon's	business	,
和	兰扬的	商业	,

今晚希尔先生将与我探讨叶布斯利和兰扬的生意。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌbld] ,

wherein	they	are	troubled	,
其中	他们	是	麻烦	,

他们因此感到困扰，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [neɪv] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][help][ɔːr] [θɪŋk] [fɪt]
and **I** **fear** **they** **have** **played** **the** **knave** **too** **far** **for** **me** **to** **help** **or** **think** **fit**
和 我 害怕 他们 有 玩 这 恶棍 也 远的 为了 我 到 帮助 或者 思考 合身
[tuː; tə] [əˈpɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
to **appear** **for** **them** **.**
到 出现 为了 他们 .

我担心他们已经做得太过分了，我无法帮助他们，也不认为我应该为他们出头。

[soʊ][hiː; hi] [gɔːn] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmənz] ,
So **he** **gone** **,** **and** **after** **supper** **,** **to** **bed** **,** **being** **troubled** **with** **a** **summons** **,**
所以 他 已消失 , 和 后 晚餐 , 到 床 , 存在 麻烦 和 一个 传票 ,

于是他走了，晚饭后便上床睡觉，因为他被传唤的事情缠身。

[ðoʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɛsəp] , [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv]
though **a** **kind** **one** **,** **from** **Mr** **.** **Jessop** **,** **to** **attend** **the** **Commissioners** **of**
尽管 一个 种类 一 , 从 先生 . 杰索普 , 到 出席 这 委员 的
[əˈkaʊnts] [təˈmɑːroʊ] .
Accounts **tomorrow** **.**
账户 明天 .

杰索普先生好心通知我明天去参加审计委员会的会议。

3rd .
3rd **.**
3rd .

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up **,** **and** **to** **the** **Office** **,**
向上 , 和 到 这 办公室 ,

起床，去办公室。

[wer] ['bɪzi] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts] ,
where **busy** **till** **it** **was** **time** **to** **go** **to** **the** **Commissioners** **of** **Accounts** **,**
在哪里 忙碌的 直到 它 曾是 时间 到 去 到 这 委员 的 账户 ,

一直忙到该去会计专员办公室的时候才停下来。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][əˈbaʊt] [nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [rɪˈspekt] ,
which **I** **did** **about** **noon** **,** **and** **there** **was** **received** **with** **all** **possible** **respect** **,**
哪个 我 做过 关于 中午 , 和 那里 曾是 已收到 和 全部 可能的 尊重 ,

我大约中午时分到达，受到了极大的尊重。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt]
their **business** **being** **only** **to** **explain** **the** **meaning** **of** **one** **of** **their** **late**
他们的 商业 存在 仅有的 到 解释 这 意义 的 一 的 他们的 晚的
[dɪˈmændz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
demands **to** **us** **,**
需求 到 我们 ,

他们的任务仅仅是向我们解释他们之前提出的某项要求的含义。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ðɪs] ['biːɪŋ]
which **we** **had** **not** **answered** **in** **our** **answer** **to** **them** **,** **and** **,** **this** **being**
哪个 我们 有 不是 回答 在 我们的 回答 到 他们 , 和 , 这 存在
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

这是我们之前答复他们时没有提到的，而且，既然如此，

[aɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] , [maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [bɪˈfɔːr] ,
I **away** **with** **great** **content** **,** **my** **mind** **being** **troubled** **before** **,**
我 离开 和 伟大的 内容 , 我的 头脑 存在 麻烦 前 ,

我带着极大的满足感离开了，之前我的心事一直很烦躁。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈbɪznəsɪz] ,

and	so	to	the	Exchequer	and	several	places	,	calling	on	several	businesses	,
和	所以	到	这	国库	和	一些	地方	,	呼叫	在	一些	企业	,

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [maɪ] [ˈbʊkˌsɛlərz] ,

and	particularly	my	bookseller's	,
和	特别	我的	书店	,

于是，我去了财政部和好几个地方，拜访了几家企业，特别是我的书店。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər] " [hɑːbzɪz] [ləˈvaɪəθən] ,

among	others	,	for	"	Hobbs's	Leviathan	,
之中	其他的	,	为了	"	霍布斯的	利维坦	,

其中包括《霍布斯的利维坦》

" [" [ləˈvaɪəθən] : [ɔːr][ðə; ði] [ˈmætər] , [fɒːm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ]

"	[	"	Leviathan	:	or	the	matter	,	forme	and	power	of	a	Commonwealth
"	[	"	利维坦	:	或者	这	事情	,	为我	和	力量	的	一个	联邦

[ænd; ənd][sɪvəl] ,

ecclesiasticall	and	civill	,
教会	和	民事	,

"利维坦：或一个教会和民事联邦的实质、形式和权力，

" [baɪ] [ˈtɔməs] [ˈhɑːbz] [ʌv; əv] [ˈmɑːmzˌbɛri] , [fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .

"	by	Thomas	Hobbes	of	Malmesbury	,	first	published	in	1651	.
"	经过	托马斯	霍布斯	的	马尔姆斯伯里	,	第一的	已发布	在	-	.

《托马斯·霍布斯（马姆斯伯里）著，1651年首次出版。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːˌprɪntid] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [deɪt] .

It	was	reprinted	in	1680	,	with	its	old	date	.
它	曾是	转载	在	-	,	和	它是	老的	日期	.

它于 1680 年再版，保留了原日期。

[ˈhɑːbzɪz] [kəmˈpliːt] [wɜːrks] , [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˈlætn] , [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][sɜːr] [ˈwɪljəm]

Hobbes's	complete	works	,	English	and	Latin	,	were	published	by	Sir	William
霍布斯的	完全的	作品	,	英语	和	拉丁	,	是	已发布	经过	先生	威廉

[ˈmoʊlzˌwɝːθ] [ɪn][ˌsɪksˈtiːn] [ˈvɑːljəmz] 8vo .

Molesworth	in	sixteen	volumes	8vo	.
莫尔斯沃思	在	十六	卷	8vo	.

霍布斯的全集，包括英文和拉丁文版本，由威廉·莫尔斯沃思爵士出版，共十六卷，八开本。

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .]

between	1839	and	1845	.	]
之间	-	和	-	.	]

1839年至1845年间。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈmaɪtɪli] [kɔːld] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [soʊld][fɔːr; fər] 8s .

which	is	now	mightily	called	for	;	and	what	was	heretofore	sold	for	8s	.
哪个	是	现在	非常	称为	为了	;	和	什么	曾是	此前	卖	为了	8s	.

现在非常需要它；而以前售价为 8 先令。

[aɪ] [naʊ] [gɪv] 24s .

I	now	give	24s	.
我	现在	给	24s	.

我现在给24分。

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd][hænd] , [ænd; ənd][ɪz][soʊld][fɔːr; fər] 30s . ,

for	,	at	the	second	hand	,	and	is	sold	for	30s	.	,
为了	,	在	这	第二	手	,	和	是	卖	为了	30s	.	,

二手货，售价30先令。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [nɑːt][let][biː; bi] ['prɪntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə]

it	being	a	book	the	Bishops	will	not	let	be	printed	again	,	and	so	home	to
它	存在	一个	书	这	主教们	将要	不是	让	是	打印	再次	,	和	所以	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

由于主教们不允许这本书再次印刷，所以他们便回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

and	then	to	the	office	all	the	afternoon	,
和	然后	到	这	办公室	全部	这	下午	,

然后整个下午都在办公室。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd]

and	towards	evening	by	water	to	the	Commissioners	of	the	Treasury	,	and
和	向	晚上	经过	水	到	这	委员	的	这	财政部	,	和

['prez(ə)ntli] [bæk] [ə'gen] ,

presently	back	again	,
目前	后退	再次	,

傍晚时分乘船前往财政部专员处，不久后返回。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][praɪz]

and	there	met	a	little	with	W	.	Pen	and	the	rest	about	our	Prize
和	那里	遇见	一个	小的	和	W	.	笔	和	这	休息	关于	我们的	奖

[ə'kaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

在那里，我们和W. Pen等人简单谈了谈我们的奖金账户。

[ænd; ənd][soʊ]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	W	.	Pen	and	Lord	Brouncker	and	I	at	the	lodging	of	the
和	所以	W	.	笔	和	主	布朗克	和	我	在	这	住宿	的	这

['lætər] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪktʃuːəlɜ-z] ['kɑːntrækt] ,

latter	to	read	over	our	new	draft	of	the	victualler's	contract	,
后者	到	读	超过	我们的	新的	草稿	的	这	维克图勒的	合同	,

于是，W.彭、布朗克勋爵和我来到布朗克勋爵的住处，一起审阅我们新起草的食客合同。

[ænd; ənd][soʊ][broʊk] [ʌp][ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	broke	up	and	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	打破	向上	和	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是，大家各自回家吃晚饭睡觉。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][met][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [maɪ][waɪf] ,

Up	,	and	met	at	the	Office	all	the	morning	;	and	at	noon	my	wife	,
向上	,	和	遇见	在	这	办公室	全部	这	早晨	;	和	在	中午	我的	妻子	,

起床后，我整个上午都在办公室；中午时分，我的妻子……

[ænd; ənd][deb] . , [ænd; ənd]['mɜːrsər] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,

and	Deb	.	,	and	Mercer	,	and	W	.	Hewer	and	I	to	the	Fair	,
和	黛布	.	,	和	默瑟	,	和	W	.	休尔	和	我	到	这	公平的	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

还有黛布、默瑟、W.休尔和我一起去了集市，在那里，

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [dɪd] [iːt] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['meri] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ]
at 在 **the** 这 **old** 老的 **house** 房子 **,** , **did** 做过 **eat** 吃 **a** 一个 **pig** 猪 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **pretty** 漂亮的 **merry** 欢乐 **,** , **but** 但 **saw** 锯 **no** 不
[saɪts] ,
sights 景点 **,** ,

在老房子里，我吃了一整只猪，玩得很开心，但没看到什么景点。

[maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] " [bɑːrˌθɑːləmjuː] - [fer] , " [wɪð; wɪθ] ['pʌpits] .
my 我的 **wife** 妻子 **having** 拥有 **a** 一个 **mind** 头脑 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **play** 玩 **"** " **Bartholomew** 巴塞洛缪 **-** - **Fayre** 费尔 **,** , **"** " **with** 和 **puppets** 木偶 **.** .

我妻子想去看木偶戏《巴塞洛缪·费尔》。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪ] ; [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Which 哪个 **we** 我们 **did** 做过 **,** , **and** 和 **it** 它 **is** 是 **an** 一个 **excellent** 出色的 **play** 玩 **;** ; **the** 这 **more** 更多的 **I** 我 **see** 看 **it** 它 **,** ,

我们确实这么做了，而且这是一部非常精彩的剧；我越看越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
the 这 **more** 更多的 **I** 我 **love** 爱 **the** 这 **wit** 有 **of** 的 **it** 它 **;** ;

我越喜欢它的机智；

['oʊnli][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [steɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
only 仅有的 **the** 这 **business** 商业 **of** 的 **abusing** 滥用 **the** 这 **Puritans** 清教徒 **begins** 开始 **to** 到 **grow** 生长 **stale** 陈旧 **,** , **and** 和 **of** 的
[noʊ][juːz] ,
no 不 **use** 使用 **,** ,

只有继续欺凌清教徒这种做法开始变得陈旧乏味，毫无用处。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] , [æt; ət][læst] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['waɪzɪst] .
they 他们 **being** 存在 **the** 这 **people** 人们 **that** 那 **,** , **at** 在 **last** 最后的 **,** , **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **the** 这 **wisest** 最明智的 **.** .

他们最终会被认为是智者。

[ænd; ənd] [hɪr] ['nɛp] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðens] [tʊk]
And 和 **here** 这里 **Knepp** 克内普 **come** 来 **to** 到 **us** 我们 **,** , **and** 和 **sat** 卫星 **with** 和 **us** 我们 **,** , **and** 和 **thence** 因此 **took** 采取
[koʊtʃ] [ɪn] [tuː] ['koʊtʃɪz] ,
coach 教练 **in** 在 **two** 二 **coaches** 教练 **,** ,

于是克内普来到我们这里，和我们坐在一起，然后乘坐两辆马车离开了。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['nɛp] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['həːkjuliːz] [piləs] ,
and 和 **losing** 输 **one** 一 **another** 其他 **,** , **my** 我的 **wife** 妻子 **,** , **and** 和 **Knepp** 克内普 **,** , **and** 和 **I** 我 **to** 到 **Hercules** 赫拉克勒斯 **Pillars** 支柱 **,** ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] ,
and 和 **there** 那里 **supped** 喝 **,** ,

我们三人——我、妻子、克内普和我——在赫拉克勒斯之柱附近走散了，并在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ]
and 和 **I** 我 **did** 做过 **take** 拿 **from** 从 **her** 她 **mouth** 嘴 **the** 这 **words** 字 **and** 和 **notes** 笔记 **of** 的 **her** 她 **song** 歌曲
[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɑːrk] ,
of 的 **"** " **the** 这 **Larke** 云雀 **,** ,

我从她口中听出了她那首《云雀》的歌词和旋律，

" [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem ˈiː] [ˈmaɪtɪli] .
" which pleases me mightily .
" 哪个 请 我 非常 .

这让我非常高兴。

[ænd; ənd][soʊ][set][hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][əˈweɪ][wiː; wi][hoʊm] , [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni]
And so set her at home , and away we home , where our company
和 所以 放 她 在 家 , 和 离开 我们 家 , 在哪里 我们的 公司
[kʌm] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .
come home before us .
来 家 前 我们 .

于是，我们把她送回家，然后我们自己也回家，我们的公司先于我们回家。

[ðɪs] [naɪt] [ˈnɛp] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈwʊmən] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈoʊvər] ,
This night Knepp tells us that there is a Spanish woman lately come over ,
这 夜晚 克内普 讲述 我们 那 那里 是 一个 西班牙语 女士 最近 来 超过 ,

今晚，克内普告诉我们，最近来过一位西班牙女人。

[ðæt] [priˈtendz] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [naɪt] ; [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]
that pretends to sing as well as Mrs . Knight ; both of which I must
那 假装 到 唱歌 作为 出色地 作为 太太 . 骑士 ; 两个都 的 哪个 我 必须
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [hɪr] .
endeavour to hear .
努力 到 听到 .

据说他的歌声和奈特夫人一样动听；我一定要努力去听听她们俩的歌声。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [tuː; tə][bed] .
So , after supper , to bed .
所以 , 后 晚餐 , 到 床 .

晚饭后，就去睡觉了。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Up , and at the office all the morning .
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 .

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
At noon home to dinner ,
在 中午 家 到 晚餐 ,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [əˈgen] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
and to the office to work all the afternoon again till the evening ,
和 到 这 办公室 到 工作 全部 这 下午 再次 直到 这 晚上 ,

然后去办公室继续工作，整个下午都得工作到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [həlɪs] [nuː] [haʊs] , [wer] , [aɪ][faɪnd] ,
and then by coach to Mr . Hales's new house , where , I find ,
和 然后 经过 教练 到 先生 . 黑尔斯 新的 房子 , 在哪里 , 我 寻找 ,

然后乘马车前往黑尔斯先生的新家，在那里，我发现：

[hiː; hi] [hæθ] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈwaɪfs] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
he hath finished my wife's hand , which is better than the other ;
他 有 完成的 我的 妻子的 手 , 哪个 是 更好的 比 这 其他 ;

他已经治好了我妻子的手，这只手比另一只手好多了；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd] ['hɛrɪsɪz] ['pɪktʃər] , [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] " ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ;

and	here	I	find	Harris's	picture	,	done	in	his	habit	of	"	Henry	the	Fifth	;
和	这里	我	寻找	哈里斯的	图片	,	完毕	在	他的	习惯	的	"	亨利	这	第五	;

在这里我找到了哈里斯的画像，画的是他扮演的"亨利五世"的装束;

" ['maɪti] [laɪk][ə; eɪ] ['pleɪər] ,

"	mighty	like	a	player	,
"	强大的	喜欢	一个	玩家	,

"像个球员一样强大",

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [nɪr] [soʊ] [gʊd] [æz; əz]['eni] [jet] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [fɔːr; fər]

but	I	do	not	think	the	picture	near	so	good	as	any	yet	he	hath	made	for
但	我	做	不是	思考	这	图片	靠近	所以	好的	作为	任何	然而	他	有	制成	为了

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

但我认为这幅画远不如他之前为我画的任何一幅好:

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ðə; ði] [fer] [hoʊm] , [bʌt; bət] [sɔː]

however	,	it	is	pretty	well	,	and	thence	through	the	fair	home	,	but	saw
然而	,	它	是	漂亮的	出色地	,	和	因此	通过	这	公平的	家	,	但	锯

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

不过，一切都还不错，然后穿过美丽的家，但什么也没看到。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

it	being	late	,	and	so	home	to	my	business	at	the	office	,
它	存在	晚的	,	和	所以	家	到	我的	商业	在	这	办公室	,

时间已晚，我该回家处理办公室的工作了。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	thence	to	supper	and	to	bed	.
和	因此	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

6th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

6th	(	Lord's	day	)	.
6th	(	主场	天	)	.

6日（主日）。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][gɑːt][maɪ'self] ['redi] [tuː; tə][goʊ][baɪ]['wɔːtər] ,

Up	betimes	,	and	got	myself	ready	to	go	by	water	,
向上	早点	,	和	得到	我	准备好	到	去	经过	水	,

我早早起床，做好乘船出发的准备。

[ænd; ənd][ə'baʊt][naɪn][ə'klɔk, əu-] [tʊk] [boʊt][wɪð; wɪθ] ['henri] ['rʌsl] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] , ['kʌmɪŋ]

and	about	nine	o'clock	took	boat	with	Henry	Russell	to	Gravesend	,	coming
和	关于	九	点钟	采取	船	和	亨利	罗素	到	格雷夫森德	,	未来

['ðɪðər] [ə'baʊt][wʌn] ,

thither	about	one	,
那里	关于	一	,

大约九点钟，我和亨利·罗素乘船前往格雷夫森德，大约一点钟到达那里。

[wer] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ][daɪnd] ; [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstər] . ['hoʊʒər] ,

where	,	at	the	Ship	,	I	dined	;	and	thither	come	to	me	Mr	.	Hosier	,
在哪里	,	在	这	船	,	我	用餐	;	和	那里	来	到	我	先生	.	霍西尔	,

我在船上用餐；霍西尔先生也来到我身边。

[huːm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] , [ə'baʊt] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ]

whom	I	went	to	speak	with	,	about	several	businesses	of	work	that	he	is	doing
谁	我	去	到	说话	和	,	关于	一些	企业	的	工作	那	他	是	正在做

,

,

,

我去找他谈了谈他正在做的几项业务和工作，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [duː] , [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	I	would	have	him	do	,	of	writing	work	,	for	me	.
和	我	会	有	他	做	,	的	写作	工作	,	为了	我	.

我会让他为我做一些写作工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	I	did	go	with	him	to	his	lodging	,	and	there	did	see	his	wife	,
和	我	做过	去	和	他	到	他的	住宿	,	和	那里	做过	看	他的	妻子	,

于是我跟他去了他的住处，在那里也见到了他的妻子。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['tɑːlərəb(ə)l] ['wʊmən] ,

a	pretty	tolerable	woman	,
一个	漂亮的	可容忍的	女士	,

一个还算可以接受的女人，

[ænd; ənd] [duː] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['meθəd]

and	do	find	him	upon	an	extraordinary	good	work	of	designing	a	method
和	做	寻找	他	之上	一个	非凡的	好的	工作	的	设计	一个	方法

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [-] [ə'kaʊnts] ,

of	keeping	our	Storekeeper's	Accounts	,
的	保持	我们的	店主的	账户	,

并且发现他在设计一套管理我们仓库管理员账目的方法方面做出了非常出色的贡献，

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .

in	the	Navy	.
在	这	海军	.

在海军服役。

[hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] ,

Here	I	should	have	met	with	Mr	.	Wilson	,	but	he	is	sick	,
这里	我	应该	有	遇见	和	先生	.	威尔逊	,	但	他	是	生病的	,

我本应在这里与威尔逊先生会面，但他生病了。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	could	not	come	from	Chatham	to	me	.
和	可以	不是	来	从	查塔姆	到	我	.

无法从查塔姆赶到我这里。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['hoʊʒər] , [aɪ] [tʊk] [boʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ,

So	,	having	done	with	Hosier	,	I	took	boat	again	the	beginning	of	the	flood	,
所以	,	拥有	完毕	和	霍西尔	,	我	采取	船	再次	这	开始	的	这	洪水	,

所以，在处理完霍西尔的事情之后，洪水开始时我又乘船出发了。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [baɪ] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ]

and	come	home	by	nine	at	night	,	with	much	pleasure	,	it	being	a	fine	day
和	来	家	经过	九	在	夜晚	,	和	很多	乐趣	,	它	存在	一个	美好的	天

.

:

.

晚上九点前，我兴高采烈地回到家，因为今天天气很好。

['goʊɪŋ] [daʊn] [aɪ] [spent] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [faɪv] ['səːmənz] [ʌv; əv] [faɪv] ['sevrəl] [staɪlz] ,

Going	down	I	spent	reading	of	the	"	Five	Sermons	of	Five	Several	Styles	,
去	向下	我	花费	阅读	的	这	"	五	布道	的	五	一些	款式	,

下山途中，我读了《五篇不同风格的布道词》，

" [wɜːrθ] [kəm'pɛrɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] : [bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] ,
" worth comparing one with another : but I do think , when all is done ,
" 值得 比较 一 和 其他 : 但 我 做 思考 , 什么时候全部 是 完毕 ,

"值得相互比较：但我认为，当一切尘埃落定时，

[ðæt] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
that , contrary to the design of the book ,
那 , 相反 到 这 设计 的 这 书 ,

这与本书的设计理念相反，

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['səːmənz]
the Presbyterian style and the Independent are the best of the five sermons
这 长老会 风格 和 这 独立的 是 这 最好的 的 这 五 布道
[tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [ɪn] ;
to be preached in ;
到 是 布道 在 ;

长老会风格和独立派风格是五种布道风格中最好的两种；

[ðɪs] [aɪ][duː] , [baɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]['dʒʌdʒmənt] [θɪŋk] ,
this I do , by the best of my present judgment think ,
这 我 做 , 经过 这 最好的 的 我的 展示 判断 思考 ,

依我目前的最佳判断，我认为：

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [aɪ] [spent] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɔːrənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ɪn]
and coming back I spent reading of a book of warrants of our office in
和 未来 后退 我 花费 阅读 的 一个 书 的 逮捕令 的 我们的 办公室 在
[ðə; ði][fɜːrst] [dʌtʃ] [wɔːr] ,
the first Dutch war ,
这 第一的 荷兰语 战争 ,

回来的路上，我读了一本关于我们办公室在第一次荷英战争期间所签发的令状的书。

[ænd; ənd][duː][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] ['wɔːrənts] [ænd; ənd] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
and do find that my letters and warrants and method will be found
和 做 寻找 那 我的 信件 和 逮捕令 和 方法 将要 是 成立
[ə'nʌðər] [geɪts] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɔːz] ,
another gate's business than this that the world so much adores ,
其他 大门 商业 比 这 那 这 世界 所以 很多 喜爱 ,

而且你会发现，我的信件、授权书和方法，与世人如此钟爱的这种门外生意截然不同。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
and I am glad for my own sake to find it so .
和 我 是 高兴的 为了 我的 自己的 清酒 到 寻找 它 所以 .

我很高兴自己能得出这样的结论。

[maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sæŋ] [ə; eɪ]
My boy was with me , and read to me all day , and we sang a
我的 男生 曾是 和 我 , 和 读 到 我 全部 天 , 和 我们 唱 一个
[waɪl] [tə'geðər] ,
while together ,
尽管 一起 ,

我的儿子和我在一起，他整天给我读书，我们还一起唱了一会儿歌。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
and so home to supper a little , and so to bed .
和 所以 家 到 晚餐 一个 小的 , 和 所以 到 床 .

于是回家吃了顿晚饭，然后就上床睡觉了。

7th .
7th .
7th .

第七。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][met] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind][æt; ət][hoʊm] ,

At	the	office	all	the	morning	,	we	met	,	and	at	noon	dined	at	home	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	我们	遇见	,	和	在	中午	用餐	在	家	,

我们上午在办公室开会，中午在家吃饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['kærid] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

and	after	dinner	carried	my	wife	and	Deb	.
和	后	晚餐	携带	我的	妻子	和	黛布	.

晚饭后，我抱着妻子和黛布。

[tuː; tə] - , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɪbsən] ,

to	Unthanke's	,	and	I	to	White	Hall	with	Mr	.	Gibson	,
到	-	,	和	我	到	白色的	大厅	和	先生	.	吉布森	,

去昂桑克家，然后我和吉布森先生一起去了白厅。

[wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][met][ˌjuː 'es] ,

where	the	rest	of	our	officers	met	us	,
在哪里	这	休息	的	我们的	警官	遇见	我们	,

其他警员在那里与我们汇合，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['kɑːntrækt] ,

and	to	the	Commissioners	of	the	Treasury	about	the	Victualling	contract	,
和	到	这	委员	的	这	财政部	关于	这	补给	合同	,

[bʌt; bət][steɪd][nɑːt] [lɔːŋ] ,

but	staid	not	long	,
但	稳重	不是	长的	,

并向财政部专员们汇报了食品供应合同的情况，但并未停留太久。

[bʌt; bət] [ðens] , ['sendɪŋ] ['gɪbsən][tuː; tə][maɪ][waɪf] ,

but	thence	,	sending	Gibson	to	my	wife	,
但	因此	,	发送	吉布森	到	我的	妻子	,

但随后，我派吉布森去见我的妻子，

[aɪ][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] ([huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['mænər] ['meri] ,

I	with	Lord	Brouncker	(	who	was	this	day	in	an	unusual	manner	merry	,
我	和	主	布朗克	(	WHO	曾是	这	天	在	一个	异常	方式	欢乐	,

我和布朗克勋爵（他那天异常高兴）

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][drɪŋk]) , [dʒeɪ] . - , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [bɑːrˌθɑːləmjuː] - [fer] ;

I	believe	with	drink	)	,	J	.	Minnes	,	and	W	.	Pen	to	Bartholomew	-	Fair	;
我	相信	和	喝	)	,	J	.	-	,	和	W	.	笔	到	巴塞洛缪	-	公平的	;

我相信（含酒精），J. Minnes 和 W. Pen 致 Bartholomew-Fair；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [mer] [ə'gen] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	there	saw	the	dancing	mare	again	,	which	,	to	-	day	,
和	那里	锯	这	跳舞	母马	再次	,	哪个	,	到	-	天	,

于是，我又看到了那匹跳舞的母马，而今天，

[aɪ][faɪnd][tuː; tə][ækt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [fə'getɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ,

I	find	to	act	much	worse	than	the	other	day	,	she	forgetting	many	things	,
我	寻找	到	行为	很多	更糟	比	这	其他	天	,	她	遗忘	许多	事物	,

我发现她今天的表现比前几天更糟糕，她忘了很多事情。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mæstər] [biːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [vekst] ; [ænd; ənd] [ðen]

which	her	master	beat	her	for	,	and	was	mightily	vexed	;	and	then
哪个	她	掌握	打	她	为了	,	和	曾是	非常	烦恼	;	和	然后

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] ,

the	dancing	of	the	ropes	,
这	跳舞	的	这	绳索	,

她为此被主人殴打，主人非常生气；然后就是绳索舞。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] - [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] [rɪ'dɪkjələs] ,

and	also	the	little	stage	-	play	,	which	is	very	ridiculous	,
和	还	这	小的	阶段	-	玩	,	哪个	是	非常	荒谬的	,

还有那部非常荒谬的小舞台剧。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['braʊnkər] , ['dʌblju:] . [pen] ,

and	so	home	to	the	office	with	Lord	Brouncker	,	W	.	Pen	,
和	所以	家	到	这	办公室	和	主	布朗克	,	W	.	笔	,

于是，布朗克勋爵和W. Pen一起回到了办公室。

[ænd; ənd][maɪ'self] ([dʒeɪ] . - ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [nɑ:t] [wel]) , [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]

and	myself	(	J	.	Minnes	being	gone	home	before	not	well	)	,	and	so	,	after	a
和	我	(	J	.	-	存在	已消失	家	前	不是	出色地	)	,	和	所以	,	后	一个

['lɪt(ə)l][tɔ:k] [tə'geðər] ,

little	talk	together	,
小的	讲话	一起	,

还有我（J. Minnes之前身体不舒服，已经回家了），所以，我们简单聊了几句之后，

[aɪ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

I	home	to	supper	and	to	bed	.
我	家	到	晚餐	和	到	床	.

我回家吃了晚饭就睡觉了。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	,	and	to	St	.	James's	,
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	到	英石	.	詹姆斯的	,

向上，然后乘船前往白厅，再到圣詹姆斯教堂。

[ðer; ðər][tu:; tə][tɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] [ə'baʊt][ðə; ði]['praɪvət] ['bɪznəs] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

there	to	talk	a	little	with	Mr	.	Wren	about	the	private	business	we	are
那里	到	讲话	一个	小的	和	先生	.	鹪	关于	这	私人的	商业	我们	是

[ə'pɑ:n] ,

upon	,
之上	,

去那里和雷恩先生谈谈我们正在处理的私人事务。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

in	the	Office	,
在	这	办公室	,

在办公室里，

[wer] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][hi:; hi][faindz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [sə'spekt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

where	he	tells	me	he	finds	that	they	all	suspect	me	to	be	the	author	of
在哪里	他	讲述	我	他	发现	那	他们	全部	怀疑	我	到	是	这	作者	的

[ðə; ði] [greɪt] ['letər] ,

the	great	letter	,
这	伟大的	信	,

他告诉我，他发现他们都怀疑我是那封著名信件的作者。

[wɪtʃ] [aɪ]['vælju:][nɑ:t] ,

which	I	value	not	,
哪个	我	价值	不是	,

我不看重它，

['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][du:][fɔ:r; fər][maɪ'self] ;

being	satisfied	that	it	is	the	best	thing	I	could	ever	do	for	myself	;
存在	使满意	那	它	是	这	最好的	事物	我	可以	曾经	做	为了	我	;

因为我确信这是我能为自己做的最好的事；

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mɔːr] , [aɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	so	,	after	some	discourse	of	this	kind	more	,	I	back	to	the	Office	,
和	所以	,	后	一些	话语	的	这	种类	更多的	,	我	后退	到	这	办公室	,

于是，在又经过一番类似的讨论之后，我回到了办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

where	all	the	morning	;	and	after	dinner	to	it	again	,	all	the	afternoon	,
在哪里	全部	这	早晨	;	和	后	晚餐	到	它	再次	,	全部	这	下午	,

整个上午都在那里；晚饭后又在那里，整个下午都在那里。

[ænd; ənd] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [wer] [met]['dʌbljuː] . - [ænd; ənd]

and	very	late	,	and	then	home	to	supper	,	where	met	W	.	Batelier	and
和	非常	晚的	,	和	然后	家	到	晚餐	,	在哪里	遇见	W	.	-	和

['beti] ['tɜːrnər] ;

Betty	Turner	;
贝蒂	车工	;

很晚才到家，然后回家吃晚饭，在那里遇到了 W. Batelier 和 Betty Turner；

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌpər] , [wiː; wi][tuː; tə][bed] .

and	,	after	some	talk	with	them	,	and	supper	,	we	to	bed	.
和	,	后	一些	讲话	和	他们	,	和	晚餐	,	我们	到	床	.

和他们聊了一会儿，吃了晚饭后，我们就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'gen] [frʌm; frəm]['rɑːdʒər] ['pepis] ,

This	day	,	I	received	so	earnest	an	invitation	again	from	Roger	Pepys	,
这	天	,	我	已收到	所以	认真	一个	邀请	再次	从	罗杰	佩皮斯	,

今天，我再次收到了罗杰·佩皮斯的诚挚邀请。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['stəːbrɪdʒ] - [fer] [[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][let][maɪ][waɪf][goʊ]

to	come	to	Sturbridge	-	Fair	[	at	Cambridge	]	that	I	resolve	to	let	my	wife	go
到	来	到	斯特布里奇	-	公平的	[	在	剑桥	]	那	我	解决	到	让	我的	妻子	去

,

;

,

来到剑桥的斯特布里奇集市，我决定放妻子走。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

which	she	shall	do	the	next	week	,	and	so	to	bed	.
哪个	她	将	做	这	下一个	星期	,	和	所以	到	床	.

她下周就要这么做了，然后就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ][aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [jɑːt] ,

This	day	I	received	two	letters	from	the	Duke	of	Richmond	about	his	yacht	,
这	天	我	已收到	二	信件	从	这	公爵	的	里士满	关于	他的	游艇	,

今天我收到了里士满公爵关于他的游艇的两封信。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nuːli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	newly	taken	into	the	King's	service	,	and	I	am	glad	of	it	,
哪个	是	新	已采取	进入	这	国王学院	服务	,	和	我	是	高兴的	的	它	,

这是国王新近收编的，我为此感到高兴。

['hoʊpɪŋ] [ˌhɪr'baɪ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

hoping	hereby	to	oblige	him	,	and	to	have	occasions	of	seeing	his
希望	特此	到	必须	他	,	和	到	有	场合	的	看到	他的

['noʊb(ə)l] ['dʌtʃəs] , [wɪtʃ] [aɪ][əd'maɪər] .

noble	Duchess	,	which	I	admire	.
高贵	公爵夫人	,	哪个	我	钦佩	.

希望借此机会能帮到他，并有机会见到我敬仰的高贵公爵夫人。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] ['lɑːdʒɪŋz]

Up	,	and	to	the	office	,	and	thence	to	the	Duke	of	Richmond's	lodgings
向上	,	和	到	这	办公室	,	和	因此	到	这	公爵	的	里士满的	住宿

[baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,

by	his	desire	,
经过	他的	欲望	,

起床后，前往办公室，然后遵照里士满公爵的意愿，前往他的住所。

[baɪ] ['letər] , ['jestərdeɪ] .

by	letter	,	yesterday	.
经过	信	,	昨天	.

昨天通过信件寄来的。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] ,

I	find	him	at	his	lodgings	in	the	little	building	in	the	bowling	-	green	,
我	寻找	他	在	他的	住宿	在	这	小的	建筑	在	这	保龄球	-	绿色的	,

我在保龄球场边那栋小楼里找到了他，他住在那里。

[æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [baɪ] ['kæptɪn] ['roʊlt] .

at	White	Hall	,	that	was	begun	to	be	built	by	Captain	Rolt	.
在	白色的	大厅	,	那	曾是	开始	到	是	建造	经过	队长	罗尔特	.

白厅是由罗尔特上尉开始建造的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][faɪn][ruːmz; rʊmz] .

They	are	fine	rooms	.
他们	是	美好的	房间	.

房间很不错。

[aɪ][dɪd][hoʊp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['stjʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

I	did	hope	to	see	his	lady	,	the	beautiful	Mrs	.	Stuart	,	but	she	,
我	做过	希望	到	看	他的	女士	,	这	美丽的	太太	.	斯图尔特	,	但	她	,

我原本希望见到他的夫人，美丽的斯图亚特夫人，但是她，

[aɪ] [hɪr] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	hear	,	is	in	the	country	.
我	听到	,	是	在	这	国家	.

我听说，他在国内。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [jɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

His	business	was	about	his	yacht	,	and	he	seems	a	mighty	good	-	natured
他的	商业	曾是	关于	他的	游艇	,	和	他	似乎	一个	强大的	好的	-	自然

[mæn] ,

man	,
男人	,

他的生意是经营游艇，而且他看起来是个非常和善的人。

[ænd; ənd][dɪd]['prez(ə)ntli] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊ][frʌm; frəm] ['kɔbəm] , [wen]

and	did	presently	write	me	a	warrant	for	a	doe	from	Cobham	,	when
和	做过	目前	写	我	一个	保证	为了	一个	雌鹿	从	科巴姆	,	什么时候

[ðə; ði]['siːz(ə)n] [kʌmz] ,

the	season	comes	,
这	季节	来	,

于是，他很快就给我写了一张从科巴姆猎取一只母鹿的逮捕令，等到狩猎季节到来的时候就可以取了。

[bʌks] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] [pæst] .

bucks	season	being	past	.
雄鹿	季节	存在	过去的	.

雄鹿狩猎季已过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [nɪr] .

I	shall	make	much	of	this	acquaintance	,	that	I	may	live	to	see	his	lady	near	.
我	将	制作	很多	的	这	熟人	,	那	我	可能	居住	到	看	他的	女士	靠近	.

我一定会好好珍惜这次相识，以便将来有机会再见到他的夫人。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . [lɔːŋz] ['ɑːfɪs] : [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] , [met]['mɪstər] .

Thence	to	Westminster	,	to	Sir	R	.	Longs	Office	:	and	,	going	,	met	Mr	.
因此	到	威斯敏斯特	,	到	先生	拉	.	长	办公室	:	和	,	去	,	遇见	先生	.

[dʒɔːrdʒ] ['mɑːntəgˌjuː] ,

George	Montagu	,
乔治	蒙塔古	,

然后前往威斯敏斯特，到朗爵士的办公室；途中，遇到了乔治·蒙塔古先生。

[huː] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [aɪ][hæd; həd]

who	talked	and	complimented	me	mightily	;	and	long	discourse	I	had
WHO	谈话	和	赞扬	我	非常	;	和	长的	话语	我	有

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他和我谈笑风生，对我赞不绝口；我和他进行了长时间的交谈，

[huː] , [fɔːr; fər] [nuːz] , [telz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['trevə] [duː] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['sekrəteri]

who	,	for	news	,	tells	me	for	certain	that	Trevor	do	come	to	be	Secretary
WHO	,	为了	消息	,	讲述	我	为了	肯定	那	特雷弗	做	来	到	是	秘书

[æt; ət] ['mɪklməs] ,

at	Michaelmas	,
在	米迦勒节	,

至于消息来源，有人明确告诉我，特雷弗将在米迦勒节担任秘书一职。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrɪs] [goʊz] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

and	that	Morrice	goes	out	,	and	he	believes	,	without	any	compensation	.
和	那	莫里斯	去	出去	,	和	他	相信	,	没有	任何	赔偿	.

莫里斯出去了，而且他相信，没有任何补偿。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] ['bʌkɪŋəm] [dʌz] [ruːl] [ɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

He	tells	me	that	now	Buckingham	does	rule	all	;	and	the	other	day	,
他	讲述	我	那	现在	白金汉	做	规则	全部	;	和	这	其他	天	,

他告诉我，现在白金汉公爵统治着一切；还有前几天，

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒɜːrni] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn] , [æt; ət] ['bægˌʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] ,

in	the	King's	journey	he	is	now	on	,	at	Bagshot	,	and	that	way	,
在	这	国王学院	旅行	他	是	现在	在	,	在	巴格肖特	,	和	那	方式	,

国王现在正踏上旅程，来到了巴格肖特，然后就到了那里。

[hiː; hi] [kɔːzd] [prɪns] ['ruːpərts] ['hɔːrsɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnɛ] ,

he	caused	Prince	Rupert's	horses	to	be	turned	out	of	an	inne	,
他	导致	王子	鲁珀特的	马匹	到	是	转向	出去	的	一个	内	,

他下令将鲁珀特王子的马匹赶出客栈。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]

and	caused	his	own	to	be	kept	there	,	which	the	Prince	complained	of
和	导致	他的	自己的	到	是	保留	那里	,	哪个	这	王子	抱怨	的

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	the	King	,
到	这	国王	,

并让自己的亲人被关押在那里，王子就此事向国王告状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['sekəndid][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd]['oʊvər] - [ruːl]

and	the	Duke	of	York	seconded	the	complaint	;	but	the	King	did	over	-	rule
和	这	公爵	的	约克	附议	这	抱怨	;	但	这	国王	做过	超过	-	规则

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['bʌkɪŋəm] ,

it	for	Buckingham	,
它	为了	白金汉	,

约克公爵也附议了这一申诉；但国王最终否决了这一申诉，支持白金汉公爵。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [haɪ] [dɪsˈplɛʒərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈbʌkɪŋəm] [ænd; ənd]

by	which	there	are	high	displeasures	among	them	;	and	Buckingham	and
经过	哪个	那里	是	高的	不满	之中	他们	;	和	白金汉	和

['ɑːrlɪŋtən] [ruːl] [ɔːl] .

Arlington	rule	all	.
阿灵顿	规则	全部	.

他们之间因此产生了极大的不满；而白金汉和阿灵顿统治着这一切。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [baɪ]['wɔːtər] [əˈgen] [tuː; tə]

Thence	by	water	home	and	to	dinner	,	and	after	dinner	by	water	again	to
因此	经过	水	家	和	到	晚餐	,	和	后	晚餐	经过	水	再次	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

然后乘船回家吃饭，饭后再乘船前往白厅。

[wer] ['braʊnkər] , ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈtendid] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	Brouncker	,	W	.	Pen	,	and	I	attended	the	Commissioners	of	the
在哪里	布朗克	,	W	.	笔	,	和	我	参加	这	委员	的	这

['treʒəri] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] - ['kɑːntrækt] ,

Treasury	about	the	victualling	-	contract	,
财政部	关于	这	补给	-	合同	,

布朗克、W·彭和我当时与财政部专员们一起参加了关于粮食供应合同的会议，

[wer] [haɪ] [wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [sɜːr] ['tɔməs] ['klɪfərd] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][maɪ'self] [mɔːr]

where	high	words	between	Sir	Thomas	Clifford	and	us	,	and	myself	more
在哪里	高的	字	之间	先生	托马斯	克利福德	和	我们	,	和	我	更多的

[pərˈtɪkjələrli] ,

particularly	,
特别	,

托马斯·克利福德爵士与我们之间，尤其是我与他之间，有过哪些高谈阔论？

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

who	told	him	that	something	,	that	he	said	was	told	him	about	this	business	,
WHO	讲述	他	那	某物	,	那	他	说	曾是	讲述	他	关于	这	商业	,

是谁告诉他这件事的，他说那个人告诉了他一些关于这门生意的事，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] [ˌʌnˈtruːθ] .

was	a	flat	untruth	.
曾是	一个	平坦的	谎言	.

完全是谎言。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪn] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft]

However	,	we	went	on	to	our	business	in	,	the	examination	of	the	draught
然而	,	我们	去	在	到	我们的	商业	在	,	这	考试	的	这	草稿

,

,

,

然而，我们继续进行我们的工作，即对草案的审查。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [vekst] [æt; ət] [wʌt] ['hæpənd] ,

and	so	parted	,	and	I	vexed	at	what	happened	,
和	所以	分手了	,	和	我	烦恼	在	什么	发生	,

于是我们就此分别，我为发生的一切感到懊恼。

[ænd; ənd] ['braʊnkər] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] .

and	Brouncker	and	W	.	Pen	and	I	home	in	a	hackney	coach	.
和	布朗克	和	W	.	笔	和	我	家	在	一个	哈克尼	教练	.

布朗克、W·彭和我乘坐出租车回家。

[ænd; ənd][aɪ][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [soʊ] [vekst] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [naɪt] ,

And	I	all	that	night	so	vexed	that	I	did	not	sleep	almost	all	night	,
和	我	全部	那	夜晚	所以	烦恼	那	我	做过	不是	睡觉	几乎	全部	夜晚	,

那天晚上我烦躁不安，几乎整夜都没睡着。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [ʌn'fɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

which	shows	how	unfit	I	am	for	trouble	.
哪个	演出	如何	不合格	我	是	为了	麻烦	.

这说明我有多么不适合惹麻烦。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] , [vekst] ,

So	,	after	a	little	supper	,	vexed	,
所以	,	后	一个	小的	晚餐	,	烦恼	,

所以，吃过简单的晚餐后，他有些恼火地

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ['meləŋkɑ:li] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rks] [sɔ:ŋ] , [aɪ]

and	spending	a	little	time	melancholy	in	making	a	base	to	the	Lark's	song	,	I
和	开支	一个	小的	时间	忧郁	在	制作	一个	根据	到	这	云雀的	歌曲	,	我

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

我花了一点时间，带着一丝忧郁，为云雀的歌声谱写了一个基调，然后上床睡觉。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kʌvəntriz]

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	,	and	there	to	Sir	W	.	Coventry's
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	那里	到	先生	W	.	考文垂的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

向上走，然后乘船到白厅，再到考文垂爵士的住所。

[wer] [aɪ][steɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:] ['aʊərz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

where	I	staid	in	his	dining	-	room	two	hours	thinking	to	speak	with	him	,
在哪里	我	稳重	在	他的	用餐	-	房间	二	小时	思维	到	说话	和	他	,

我在他的餐厅里待了两个小时，想着要不要和他谈谈。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] ['gærəweɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər]['praɪvət] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,

but	I	find	Garraway	and	he	are	private	,	which	I	am	glad	of	,
但	我	寻找	加拉韦	和	他	是	私人的	,	哪个	我	是	高兴的	的	,

但我发现加拉韦和他本人都很注重隐私，我很高兴这一点。

['kæptɪn] [kəuk] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] [tə'geðər] .

Captain	Cocke	bringing	them	this	day	together	.
队长	科克	带来	他们	这	天	一起	.

科克船长今天把他们聚到了一起。

[kəuk] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]

Cocke	come	out	and	talked	to	me	,	but	it	was	too	late	for	me	to
科克	来	出去	和	谈话	到	我	,	但	它	曾是	也	晚的	为了	我	到

[steɪ] [lɔ:ŋgər] ,

stay	longer	,
停留	更长	,

科克出来和我说话，但我已经太晚了，不能再待下去了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['tʃeımbər] , [wer] [ðə; ði][rest][met] , [ænd; ənd]['dʌblju:] .

and	therefore	to	the	Treasury	chamber	,	where	the	rest	met	,	and	W	.
和	所以	到	这	财政部	房间	,	在哪里	这	休息	遇见	,	和	W	.

['kɔvəntri] [kʌm] ['prez(ə)ntli]['æftər] .

Coventry	come	presently	after	.
考文垂	来	目前	后	.

因此，他们前往财政部议事厅，其余的人在那里集合，W. Coventry 随后也到了。

[ænd; ənd][wi:; wi][spent][ðə; ði] ['mɔ:rnıŋ] [ın] ['fınıʃıŋ] [ðə; ði] [vıktʃu:əlɔz] ['kɑ:ntrækt] , [ænd; ənd][soʊ][aı]

And	we	spent	the	morning	in	finishing	the	Victualler's	contract	,	and	so	I
和	我们	花费	这	早晨	在	精加工	这	维克图勒的	合同	,	和	所以	我

[baı]['wɔ:tər][hoʊm] ,

by	water	home	,
经过	水	家	,

我们上午都在忙着完成食品供应商的合同，所以我乘船回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wıð; wıθ][ˌem 'i:] - [ænd; ənd][hız; ız][waıf] , [ænd; ənd]['mɜ:rsər] , [ænd; ənd]

and	there	dined	with	me	Batelier	and	his	wife	,	and	Mercer	,	and
和	那里	用餐	和	我	-	和	他的	妻子	,	和	默瑟	,	和

[maı]['pi:p(ə)l] ,

my	people	,
我的	人们	,

巴特利尔夫妇、默瑟以及我的部下与我一同用餐。

[æt; ət][ə; eı] [gʊd] ['venısn,'venızn] - ['pæsti; 'peısti] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dınər] [aı][ænd; ənd]['dʌblju:] . [haʊ] ,

at	a	good	venison	-	pasty	;	and	after	dinner	I	and	W	.	Howe	,
在	一个	好的	鹿肉	-	糊状物	;	和	后	晚餐	我	和	W	.	豪	,

[hu:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,

who	come	to	see	me	,
WHO	来	到	看	我	,

享用了一顿美味的鹿肉馅饼；晚餐后，我和来看望我的W·豪，

[baı]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][met]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] ['wımın] , [maı][waıf] , [em] . - ,

by	water	to	the	Temple	,	and	met	our	four	women	,	my	wife	,	M	.	Batelier	,
经过	水	到	这	寺庙	,	和	遇见	我们的	四	女性	,	我的	妻子	,	M	.	-	,

乘船前往圣殿，在那里见到了我们的四位女士、我的妻子、M. Batelier，

['mɜ:rsər] , [ænd; ənd][deb] . , [æt; ət][ðə; ði] ['du:ks] [pleı] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði][meıd]

Mercer	,	and	Deb	.	,	at	the	Duke's	play	-	house	,	and	there	saw	"	The	Maid
默瑟	,	和	黛布	.	,	在	这	公爵的	玩	-	房子	,	和	那里	锯	"	这	女佣

[ın][ðə; ði][mıl] ,

in	the	Mill	,
在	这	磨	,

Mercer 和 Deb. 在公爵的剧院里，观看了《磨坊里的女仆》，

" [ri'vaivd] — [ə; eı] ['prıti] , ['hɑ:rmləs] [oʊld] [pleı] .

"	revived	—	a	pretty	,	harmless	old	play	.
"	复活	—	一个	漂亮的	,	无害	老的	玩	.

“复兴——一部优美、无害的老剧。”

[ðens] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] - [tʃeındʒ] , [wer] [waıf][dıd][ə; eı]['lıt(ə)l] ['bıznəs] ,

Thence	to	Unthanke's	,	and	'	Change	,	where	wife	did	a	little	business	,
因此	到	-	,	和	-	改变	,	在哪里	妻子	做过	一个	小的	商业	,

然后去了Unthanke's，还有“Change”，我妻子在那里做了点小生意。

[waıl] ['mɜ:rsər][ænd; ənd][aı][steıd][ın][ðə; ði] [koʊtʃ] ; [ænd; ənd] , [ın][ə; eı]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

while	Mercer	and	I	staid	in	the	coach	;	and	,	in	a	quarter	of	an	hour	,
尽管	默瑟	和	我	稳重	在	这	教练	;	和	,	在	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我和默瑟则留在车厢里；过了一刻钟，

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] - [sɔːŋ] ['pɜːrfɪktli] , [soʊ] ['eksələnt] [æn; ən] [ɪr] [ʃiː; ʃi] [hæθ] .

I	taught	her	the	whole	Larke's	song	perfectly	,	so	excellent	an	eare	she	hath	.
我	教授	她	这	所有的	-	歌曲	完美	,	所以	出色的	一个	耳朵	她	有	.

我把云雀的歌完整地教给了她，她的耳朵真好。

[hɪr] [wiː; wi][æt; ət] - - [laɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [maɪ][waɪf] ['maɪti] ['æŋgri][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Here	we	at	Unthanke's	'	light	,	and	walked	them	to	White	Hall	,	my	wife	mighty	angry	at	it	,
这里	我们	在	-	-	光	,	和	步行	他们	到	白色的	大厅	,	我的	妻子	强大的	生气的	在	它	,

我们在安桑克的"灯光"下，步行前往白厅，我的妻子对此非常生气。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪl] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] - , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ,

and	did	give	me	ill	words	before	Batelier	,	which	vexed	me	,
和	做过	给	我	患病的	字	前	-	,	哪个	烦恼	我	,

他还当着巴特利尔的面说了我的坏话，这让我很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [vekst] [tuː; tə][maɪ'self] .

but	I	made	no	matter	of	it	,	but	vexed	to	myself	.
但	我	制成	不	事情	的	它	,	但	烦恼	到	我	.

但我并没有放在心上，反而为此感到懊恼。

[soʊ]['lændɪd][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faɪn] ['muːnʃaɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [ber] ,

So	landed	them	,	it	being	fine	moonshine	,	at	the	Bear	,
所以	登陆	他们	,	它	存在	美好的	私酿酒	,	在	这	熊	,

于是，他们带着上好的私酿酒，来到了熊酒吧。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][hoʊm] .

and	so	took	water	to	the	other	side	,	and	home	.
和	所以	采取	水	到	这	其他	边	,	和	家	.

于是他们带着水到了对岸，然后回家了。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][leɪd][æt; ət][sɜːr][dʒeɪ] . - [dɔːr] ,

I	to	the	office	,	where	a	child	is	laid	at	Sir	J	.	Minnes's	door	,
我	到	这	办公室	,	在哪里	一个	孩子	是	铺设	在	先生	J	.	-	门	,

我来到办公室，看到一个孩子被放在J·明尼斯爵士的门口。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

as	there	was	one	heretofore	.
作为	那里	曾是	一	此前	.

此前也曾有过一个。

[soʊ] ['biːɪŋ] [gʊd] [frendz] [ə'gen] , [maɪ][waɪf] ['siːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][maɪ] ['biːɪŋ] ['saɪlənt][aɪ] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] ,

So	being	good	friends	again	,	my	wife	seeking	,	it	,	by	my	being	silent	I	overcoming	her	,
所以	存在	好的	朋友们	再次	,	我的	妻子	寻求	,	它	,	经过	我的	存在	沉默的	我	克服	她	,

于是我们又成了好朋友，我妻子在寻求，而我的沉默反而让我战胜了她。

[wiː; wi][tuː; tə][bed] .

we	to	bed	.
我们	到	床	.

我们上床睡觉。

11th .

11th .

11th .

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Up , and at my Office all the morning ,
向上 , 和 在 我的 办公室 全部 这 早晨 ,

早上起来，整个上午都在办公室。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] - [ʃʌt] [ʌp] ,
and after dinner all the afternoon in my house with Batelier shut up ,
和 后 晚餐 全部 这 下午 在 我的 房子 和 - 关闭 向上 ,

晚饭后，整个下午我和巴特利尔都待在我家，他都闭嘴了。

['drɔːɪŋ] [ʌp][maɪ] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['letər] ,
drawing up my defence to the Duke of York upon his great letter ,
绘画 向上 我的 防御 到 这 公爵 的 约克 之上 他的 伟大的 信 ,

我正在起草针对约克公爵那封重要信件的辩护词，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʌstriəsli] ['teɪkən] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər][juːz] .
which I have industriously taken this opportunity of doing for my future use .
哪个 我 有 勤奋地 已采取 这 机会 的 正在做 为了 我的 未来 使用 .

我已利用这个机会勤奋地做好此事，以备将来之用。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hed] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] .
At it late , and my mind and head mighty full of it all night .
在 它 晚的 , 和 我的 头脑 和 头 强大的 满的 的 它 全部 夜晚 .

夜已深，我整夜都在想这件事。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [tɪl] [nuːn] ,
At it again in the morning , and then to the Office , where till noon ,
在 它 再次 在 这 早晨 , 和 然后 到 这 办公室 , 在哪里 直到 中午 ,

早上又重复一遍，然后去办公室，一直待到中午。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [siː] [greɪt] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['breðrən] [ə'baʊt][ðer; ðər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]
and I do see great whispering among my brethren about their replies to
和 我 做 看 伟大的 耳语 之中 我的 弟兄们 关于 他们的 回复 到
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
the Duke of York ,
这 公爵 的 约克 ,

我看到我的兄弟们都在窃窃私语，议论着他们如何答复约克公爵。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
which vexed me , though I know no reason for it ;
哪个 烦恼 我 , 尽管 我 知道 不 原因 为了 它 ;

这件事让我很烦恼，虽然我不知道原因；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] .
for I have no manner of ground to fear them .
为了 我 有 不 方式 的 地面 到 害怕 他们 .

因为我没有任何理由害怕他们。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ə'gen]
At noon home to dinner , and , after dinner , to work all the afternoon again
在 中午 家 到 晚餐 , 和 , 后 晚餐 , 到 工作 全部 这 下午 再次
.
:
.

中午回家吃晚饭，晚饭后，下午又要继续工作。

[æt; ət][hoʊm] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

At	home	late	,	and	so	to	bed	.
在	家	晚的	,	和	所以	到	床	.

到家很晚了，所以就去睡觉了。

13th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

13th	(	Lord's	day	)	.
13th	(	主场	天	)	.

13日（主日）。

[ðə; ðiː][laɪk][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

The	like	all	this	morning	and	afternoon	,	and	finished	it	to	my	mind	.
这	喜欢	全部	这	早晨	和	下午	,	和	完成的	它	到	我的	头脑	.

今天上午和下午我都像这样，而且在我脑海里已经完成了这件事。

[soʊ][ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

So	about	four	o'clock	walked	to	the	Temple	,	and	there	by	coach	to	St	.
所以	关于	四	点钟	步行	到	这	寺庙	,	和	那里	经过	教练	到	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

于是大约四点钟，我步行前往圣殿，然后从那里乘马车前往圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd][met] , [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] , [ðə; ðiː] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] ;

and	met	,	to	my	wish	,	the	Duke	of	York	and	Mr	.	Wren	;
和	遇见	,	到	我的	希望	,	这	公爵	的	约克	和	先生	.	鹪	;

并如我所愿，见到了约克公爵和雷恩先生；

[ænd; ənd][ˌʌndər'stænd][ðə; ðiː] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæθ] [rɪ'siːvd] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['braʊnkər] ,

and	understand	the	Duke	of	York	hath	received	answers	from	Brouncker	,
和	理解	这	公爵	的	约克	有	已收到	答案	从	布朗克	,

['dʌbljuː] . [pen] ,

W	.	Pen	,
W	.	笔	,

据了解，约克公爵已收到布朗克、W·彭的答复，

[ænd; ənd][dʒeɪ] . - ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

and	J	.	Minnes	;	and	as	soon	as	he	saw	me	,
和	J	.	-	;	和	作为	很快	作为	他	锯	我	,

还有J. Minnes；他一见到我，

[hiː; hi][bɪd]['mɪstər] . [ren] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	bid	Mr	.	Wren	read	them	over	with	me	.
他	出价	先生	.	鹪	读	他们	超过	和	我	.

他让雷恩先生和我一起把这些书读一遍。

[soʊ] ['hævɪŋ] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

So	having	no	opportunity	of	talk	with	the	Duke	of	York	,
所以	拥有	不	机会	的	讲话	和	这	公爵	的	约克	,

因此，由于没有机会与约克公爵交谈，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hændz][laɪk]

and	Mr	.	Wren	some	business	to	do	,	he	put	them	into	my	hands	like
和	先生	.	鹪	一些	商业	到	做	,	他	放	他们	进入	我的	双手	喜欢

[æn; ən]['aɪd(ə)l][kəm'pænjən] ,

an	idle	companion	,
一个	闲置的	伴侣	,

雷恩先生有些事要办，就把它们像个闲散的伙伴一样交给了我。

[tuː; tə] , [teɪk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

to	,	take	home	with	me	before	himself	had	read	them	,
到	,	拿	家	和	我	前	他自己	有	读	他们	,

趁他还没读完，我把它们带回家了。

[wɪtʃ] [duː] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [maɪ] ['ænsər] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] .

which	**do**	**give**	**me**	**great**	**opportunity**	**of**	**altering**	**my**	**answer**	**,**	**if**	**there**	**was**	**cause**	**.**
哪个	做	给	我	伟大的	机会	的	改变	我的	回答	,	如果	那里	曾是	原因	.

这使得我有很好的机会在必要时修改我的答案。

[soʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [meɪd] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd]

So	**took**	**a**	**hackney**	**and**	**home**	**,**	**and**	**after**	**supper**	**made**	**my**	**wife**	**to**	**read**
所以	采取	一个	哈克尼	和	家	,	和	后	晚餐	制成	我的	妻子	到	读

[ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] ,

them	**all**	**over**	**,**
他们	全部	超过	,

于是我搭出租车回家了，晚饭后让妻子把它们全部读了一遍。

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['maɪti] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

wherein	**she**	**is**	**mighty**	**useful**	**to**	**me**	**;**	**and**	**I**	**find**	**them**	**all**	**evasions**	**,**
其中	她	是	强大的	有用	到	我	;	和	我	寻找	他们	全部	逃避	,

其中她对我非常有用；而我发现他们说的都是推诿之词。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [fɔːls] , [ænd; ənd][ɪn] [fjuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['pɜːrpəs] .

and	**in**	**many**	**things**	**false**	**,**	**and**	**in**	**few**	**,**	**to**	**the**	**full**	**purpose**	**.**
和	在	许多	事物	错误的	,	和	在	很少	,	到	这	满的	目的	.

在许多方面是虚假的，而在少数方面则达到了完全的目的。

['lɪt(ə)l] [sed] [rɪ'flektɪv] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Little	**said**	**reflective**	**on**	**me**	**,**
小的	说	反光的	在	我	,

小话倒是说了些反思的话，

[ðoʊ] ['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][dʒeɪ] . - [duː] [miːn] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] ,

though	**W**	**.**	**Pen**	**and**	**J**	**.**	**Minnes**	**do**	**mean**	**me**	**in**	**one**	**or**	**two**	**places**	**,**
尽管	W	.	笔	和	J	.	-	做	意思是	我	在	一	或者	二	地方	,

虽然 W. Pen 和 J. Minnes 在一两处地方确实指的是我，

[ænd; ənd][dʒeɪ] . - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['pleɪnli] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə]

and	**J**	**.**	**Minnes**	**a**	**little**	**more**	**plainly**	**would**	**lead**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**to**
和	J	.	-	一个	小的	更多的	显然	会	带领	这	公爵	的	约克	到

['kwestʃən] [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['rekərdz] ;

question	**the**	**exactness**	**of**	**my**	**keeping**	**my**	**records**	**;**
问题	这	精确	的	我的	保持	我的	记录	;

如果 J. Minnes 的说法更直白一些，就会让约克公爵质疑我记录的准确性；

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

but	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ,

My	**mind**	**is**	**mightily**	**pleased**	**by**	**this**	**,**
我的	头脑	是	非常	高兴	经过	这	,

我对此感到非常高兴。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][get] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi]['teɪkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

if	**I**	**can**	**but**	**get**	**time**	**to**	**have**	**a**	**copy**	**taken**	**of**	**them**	**,**
如果	我	能	但	得到	时间	到	有	一个	复制	已采取	的	他们	,

如果我能抽出时间把它们复印一份的话，

[fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər][juːz] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] .

for	**my**	**future**	**use**	**;**	**but**	**I**	**must**	**return**	**them**	**tomorrow**	**.**
为了	我的	未来	使用	;	但	我	必须	返回	他们	明天	.

供我日后使用；但我明天必须归还。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

14th .
14th **.**
14th .

14日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Up **betimes** **,** **and** **walked** **to** **the** **Temple** **,** **and** **stopped** **,** **viewing** **the** **Exchange**
向上 早点 , 和 步行 到 这 寺庙 , 和 停止 , 观看 这 交换
, [ænd; ənd] ['pɔlz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - ,
, **and** **Paul's** **,** **and** **St** **.** **Fayth's** **,**
, 和 保罗的 , 和 英石 . - ,

清晨早早起床，步行前往圣殿，途中驻足观赏了交易所、圣保罗大教堂和圣费斯教堂。

[wer] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
where **strange** **how** **the** **very** **sight** **of** **the** **stones** **falling** **from** **the** **top** **of** **the**
在哪里 奇怪的 如何 这 非常 视线 的 这 石头 坠落 从 这 顶部 的 这
['stiːpl] [duː] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] - [sɪk] !
steeple **do** **make** **me** **sea** **-** **sick** **!**
尖顶 做 制作 我 海 - 生病的 !

奇怪的是，看到尖顶上的石头掉下来，我竟然会感到晕船！

[bʌt; bət][noʊ][hɜːrt] , [aɪ] [hɪr] , [hæθ] [jet] ['hæpənd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] ,
But **no** **hurt** **,** **I** **hear** **,** **hath** **yet** **happened** **in** **all** **this** **work** **of** **the** **steeple** **,**
但 不 伤害 , 我 听到 , 有 然而 发生 在 全部 这 工作 的 这 尖顶 ,

但我听说，在所有这些教堂尖顶的修缮工作中，还没有发生任何伤亡事故。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] .
which **is** **very** **much** **.**
哪个 是 非常 很多 .

非常多。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l]
So **from** **the** **Temple**
所以 从 这 寺庙

所以，从圣殿开始

[aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [aɪ][faɪnd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] [lɔːrd] ['æŋgəlsi] ,
I **by** **coach** **to** **St** **.** **James's** **,** **where** **I** **find** **Sir** **W** **.** **Pen** **and** **Lord** **Anglesey** **,**
我 经过 教练 到 英石 . 詹姆斯的 , 在哪里 我 寻找 先生 W . 笔 和 主 安格尔西岛 ,

我乘马车前往圣詹姆斯，在那里我遇到了威廉·彭爵士和安格尔西勋爵。

[huː] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
who **delivered** **this** **morning** **his** **answer** **to** **the** **Duke** **of** **York** **,** **but** **I** **could** **not**
WHO 发表 这 早晨 他的 回答 到 这 公爵 的 约克 , 但 我 可以 不是
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see **it** **.**
看 它 .

他今天上午向约克公爵递交了答复，但我没能看到。

[bʌt; bət]['æftər] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [daʊn]
But **after** **being** **above** **with** **the** **Duke** **of** **York** **,** **but** **said** **nothing** **,** **I** **down**
但 后 存在 多于 和 这 公爵 的 约克 , 但 说 没有什么 , 我 向下
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] ;
with **Mr** **.** **Wren** **;**
和 先生 . 鹪 ;

但是，在和约克公爵一起待了一会儿，却什么也没说之后，我和雷恩先生一起下了楼；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spaʊndid] [ðem; ðəm]

and	he	and	I	read	all	over	that	I	had	,	and	I	expounded	them
和	他	和	我	读	全部	超过	那	我	有	,	和	我	阐述	他们

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我和他一起阅读了我所有的藏书，然后我把书里的内容都讲解给了他。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	did	so	order	it	that	I	had	them	home	with	me	,	so	that	I	shall
和	做过	所以	命令	它	那	我	有	他们	家	和	我	,	所以	那	我	将

,

,

,

他下令让我把他们带回家，这样我就可以.....

[tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] [wɪʃ] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	my	heart's	wish	,	be	able	to	take	a	copy	of	them	.
到	我的	心脏的	希望	,	是	有能力的	到	拿	一个	复制	的	他们	.

正因如此，我才希望能复印一份。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] , [waɪt] [hɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɒfə]

After	dinner	,	I	by	water	to	,	White	Hall	;	and	there	,	with	the	Cofferer
后	晚餐	,	我	经过	水	到	,	白色的	大厅	;	和	那里	,	和	这	库珀

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈstiːvən] [fɑːks] ,

and	Sir	Stephen	Fox	,
和	先生	史蒂芬	狐狸	,

晚餐后，我乘船前往白厅；在那里，我与财政大臣和斯蒂芬·福克斯爵士会面。

[əˈtendid] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treʒəri] , [əˈbaʊt] ['betərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fʌnd] ; [ænd; ənd]

attended	the	Commissioners	of	the	Treasury	,	about	bettering	our	fund	;	and
参加	这	委员	的	这	财政部	,	关于	改进	我们的	基金	;	和

[ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] .

are	promised	it	speedily	.
是	承诺	它	迅速地	.

我们与财政部专员会面，商讨如何改善我们的基金；他们承诺会尽快处理。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [leɪt] ['bɪzi] [æt; ət]

Thence	by	water	home	,	and	so	all	the	afternoon	and	evening	late	busy	at
因此	经过	水	家	,	和	所以	全部	这	下午	和	晚上	晚的	忙碌的	在

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

然后乘船回家，就这样整个下午和晚上都在办公室忙到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf] [bɪ'fɔːr]

and	then	home	to	supper	,	and	Mrs	.	Turner	comes	to	see	my	wife	before
和	然后	家	到	晚餐	,	和	太太	.	车工	来	到	看	我的	妻子	前

[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

her	journey	to	-	morrow	,
她	旅行	到	-	明天	,

然后回家吃晚饭，特纳太太明天要出门前会来看望我妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][soʊ][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt]

but	she	is	in	bed	,	and	so	sat	talking	to	little	purpose	with	me	a	great
但	她	是	在	床	,	和	所以	卫星	说	到	小的	目的	和	我	一个	伟大的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

但她躺在床上，于是和我漫无目的地聊了很久。

[ænd; ənd] , [ʃi:; ʃi] [gɔ:n] , [aɪ][tu:; tə][bed] .

and	,	she	gone	,	I	to	bed	.
和	,	她	已消失	,	我	到	床	.

她走了，我也上床睡觉了。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] ['maɪti] [bɪ'taɪmz] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] , ['mɜ:rsər]['laɪɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , [baɪ] [θri:]

Up	mighty	betimes	,	my	wife	and	people	,	Mercer	lying	here	all	night	,	by	three
向上	强大的	早点	,	我的	妻子	和	人们	,	默瑟	说谎	这里	全部	夜晚	,	经过	三

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

妻子和家人一大早就起床了，默瑟整夜躺在这里，到凌晨三点就醒了。

[ænd; ənd][aɪ][ə'baʊt][faɪv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər][ðem; ðəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ]

and	I	about	five	;	and	they	before	,	and	I	after	them	,	to	the	coach
和	我	关于	五	;	和	他们	前	,	和	我	后	他们	,	到	这	教练

[ɪn] ['bɪʃəps,geɪt] [stri:t] ,

in	Bishopsgate	Street	,
在	主教门	街道	,

我大约五岁；他们在我前面，我在他们后面，一起去了主教门街的马车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][set][aʊt] .

which	was	not	ready	to	set	out	.
哪个	曾是	不是	准备好	到	放	出去	.

它还没有做好出发的准备。

[soʊ] [tʊk] [waɪf][ænd; ənd]['mɜ:rsər][ænd; ənd][deb] .

So	took	wife	and	Mercer	and	Deb	.
所以	采取	妻子	和	默瑟	和	黛布	.

于是，我带上了妻子、默瑟和黛布。

[ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hjʊər] ([hu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][set][aʊt] [ðɪs] [deɪ][fɔ:r; fər] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	W	.	Hewer	(	who	are	all	to	set	out	this	day	for	Cambridge	,
和	W	.	休尔	(	WHO	是	全部	到	放	出去	这	天	为了	剑桥	,

还有 W. Hewer（他们今天都将出发前往剑桥），

[tu:; tə]['kʌz(ə)n]['rɑ:dʒər] [pɛpi:s] , [tu:; tə] [si:] ['stə:bridʒ] [fer]) ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

to	cozen	Roger	Pepys's	,	to	see	Sturbridge	Fayre	)	;	and	I	shewed	them
到	可赞	罗杰	佩皮斯的	,	到	看	斯特布里奇	费尔	)	;	和	我	展示	他们

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	Exchange	,
这	交换	,

哄骗罗杰·佩皮斯去参观斯特布里奇集市）；我还带他们看了交易所，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['faɪnli] ['kærid] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [dɪ'spætʃ] .

which	is	very	finely	carried	on	,	with	good	dispatch	.
哪个	是	非常	精细地	携带	在	,	和	好的	派遣	.

这项工作进行得非常出色，效率也很高。

[soʊ] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [gɔ:n] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ]

So	walked	back	and	saw	them	gone	,	there	being	only	one	man	in	the	coach
所以	步行	后退	和	锯	他们	已消失	,	那里	存在	仅有的	一	男人	在	这	教练

[bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm] ;

besides	them	;
除了	他们	;

于是他往回走，发现他们已经走了，车厢里除了他们之外只剩下一个人了；

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
and **so** **home** **to** **the** **Office** **,**
和 所以 家 到 这 办公室 ,

于是，办公室就此诞生。

[wer] ['mɪsɪz] . ['dænjəl] [kʌm] [ænd; ənd][steɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]
where **Mrs** **.** **Daniel** **come** **and** **staid** **talking** **to** **little** **purpose** **with** **me** **to**
在哪里 太太 . 丹尼尔 来 和 稳重 说 到 小的 目的 和 我 到
['bɔːroʊ] ['mʌni] ,
borrow **money** **,**
借 钱 ,

丹尼尔太太来了，她站在那里和我闲聊，但没什么实际意义，她想借钱给我。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][lend][hɜːr; hər]['eni] , ['hævɪŋ] [nɑːt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['pærə]['heɪtər]['æloʊ] [θɪŋ] [ˌem aɪ 'tiː]
but **I** **did** **not** **lend** **her** **any** **,** **having** **not** **opportunity** **para** **hater** **allo** **thing** **mit**
但 我 做过 不是 借 她 任何 , 拥有 不是 机会 帕拉 仇恨者 哈罗 事物 密特
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

但我没有借给她任何东西，因为我没有机会和她发生任何关系。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l][æt; ət]
At **the** **office** **all** **the** **morning** **,** **and** **at** **noon** **dined** **with** **my** **people** **at**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 中午 用餐 和 我的 人们 在
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

上午一直在办公室，中午和家人一起回家吃饭。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]
and **so** **to** **the** **office** **again** **a** **while** **,** **and** **so** **by** **water** **to** **the** **King's**
和 所以 到 这 办公室 再次 一个 尽管 , 和 所以 经过 水 到 这 国王学院
['pleɪhaʊs] ,
playhouse **,**
过家家 ,

于是又去了趟办公室，然后乘船去了国王的戏院。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] , ['æktɪd][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [frentʃ] [baɪ]
to **see** **a** **new** **play** **,** **acted** **but** **yesterday** **,** **a** **translation** **out** **of** **French** **by**
到 看 一个 新的 玩 , 行动 但 昨天 , 一个 翻译 出去 的 法语 经过
['draɪdən] ,
Dryden **,**
德莱顿 ,

去看了一部昨天刚上演的新戏，是德莱顿的法语剧作的译本。

[kɔːld] " [ðə; ði] ['leɪdiz] [ə; eɪ][lɑː][moʊd] : " [soʊ] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ,
called **"** **The** **Ladys** **a** **la** **Mode** **:** **"** **so** **mean** **a** **thing** **as** **,**
称为 " 这 女士们 一个 拉 模式 : " 所以 意思是 一个 事物 作为 ,

名为"时尚女士"：如此卑鄙的事情，

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['æktɪd] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bəuθ][hiː; hi] [ðæt]
when **they** **come** **to** **say** **it** **would** **be** **acted** **again** **to** **-** **morrow** **,** **both** **he** **that**
什么时候 他们 来 到 说 它 会 是 行动 再次 到 - 明天 , 两个都 他 那
[sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
said **it** **,**
说 它 ,

当他们说明天会再次采取行动时，无论是说这话的那个人，

['biːzən] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt] [fel] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

Beeson	**,**	**and**	**the**	**pit**	**fell**	**a**	**-**	**laughing**	**,**	**there**	**being**	**this**	**day**	**not**	**a**	**quarter**	**of**
比森	,	和	这	坑	跌倒	一个	-	笑	,	那里	存在	这	天	不是	一个	四分之一	的

[ðə; ði][pɪt] [fʊl] .

the	**pit**	**full**	**.**
这	坑	满的	.

比森，然后矿井倒塌了，笑着说，因为这一天矿井连四分之一都没装满。

[ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ænd; ənd] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Thence	**to**	**St**	**.**	**James's**	**and**	**White**	**Hall**	**to**	**wait**	**on**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**
因此	到	英石	.	詹姆斯的	和	白色的	大厅	到	等待	在	这	公爵	的	约克	,

然后前往圣詹姆斯宫和白厅侍奉约克公爵。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

but	**could**	**not**	**come**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**till**	**time**	**to**	**go**	**home**	**,**
但	可以	不是	来	到	说话	到	他	直到	时间	到	去	家	,

但直到回家的时候才能和他说话。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['bɪzi] ,

and	**so**	**by**	**water**	**home**	**,**	**and**	**there**	**late**	**at**	**the**	**office**	**and**	**my**	**chamber**	**busy**	**,**
和	所以	经过	水	家	,	和	那里	晚的	在	这	办公室	和	我的	房间	忙碌的	,

于是我乘船回家，到家后一直忙到很晚，办公室和房间里都挤满了人。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

and	**so**	**after**	**a**	**little**	**supper**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	后	一个	小的	晚餐	到	床	.

于是，吃过晚饭后就去睡觉了。

16th .

16th	**.**
16th	.

16日

[ʌp] ; [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [maɪ'self][aɪ][dɪd][bɪ'gɪn]['pærə]['toʊkər][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][maɪ][meɪd][dʒeɪn] ,

Up	**;**	**and**	**dressing**	**myself**	**I**	**did**	**begin**	**para**	**toker**	**the**	**breasts**	**of**	**my**	**maid**	**Jane**	**,**
向上	;	和	敷料	我	我	做过	开始	帕拉	吸食者	这	乳房	的	我的	女佣	简	,

起身；穿好衣服后，我开始抚摸女仆简的乳房，

[wɪtʃ] ['ɛl] [dɪd] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

which	**elle**	**did**	**give**	**way**	**to**	**more**	**than**	**usual**	**heretofore**	**,**
哪个	艾莉	做过	给	方式	到	更多的	比	通常	此前	,

而她这次确实比以往更加顺从了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][traɪ] [mɔːr] [wen] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

so	**I**	**have**	**a**	**design**	**to**	**try**	**more**	**when**	**I**	**can**	**bring**	**it**	**to**	**.**
所以	我	有	一个	设计	到	尝试	更多的	什么时候	我	能	带来	它	到	.

所以，我有一个设计方案，等有时间可以带过去再尝试一下。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

So	**to**	**the**	**office**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**St**	**.**	**James's**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**
所以	到	这	办公室	,	和	因此	到	英石	.	詹姆斯的	到	这	公爵	的	约克	,

于是前往办公室，然后前往圣詹姆斯宫觐见约克公爵。

['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

walking	**it**	**to**	**the**	**Temple**	**,**
步行	它	到	这	寺庙	,

步行前往寺庙，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [weɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɑːks] [ɑːr; ər] [naʊ] [pʊld] [kwaɪt] [daʊn] ;

and	in	my	way	observe	that	the	Stockes	are	now	pulled	quite	down	;
和	在	我的	方式	观察	那	这	股票	是	现在	拉	相当	向下	;

顺着我的观察，我发现这些股票现在都被拉下来了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɔːrnˌhɪl] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [striːt] ['maɪti] ['noʊb(ə)l] .

and	it	will	make	the	coming	into	Cornhill	and	Lumber	Street	mighty	noble	.
和	它	将要	制作	这	未来	进入	康希尔	和	木材	街道	强大的	高贵	.

这将使进入康希尔和兰伯街变得无比高贵。

[aɪ] [stɑːpt] , [tuː] , [æt; ət] ['pɔlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][goʊ]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . - [tʃɜːrtʃ] ,

I	stopped	,	too	,	at	Paul's	,	and	there	did	go	into	St	.	Fayth's	Church	,
我	停止	,	也	,	在	保罗的	,	和	那里	做过	去	进入	英石	.	-	教会	,

我也去了保罗家，还进了圣费斯教堂。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

and	also	in	the	body	of	the	west	part	of	the	Church	;
和	还	在	这	身体	的	这	西方	部分	的	这	教会	;

以及教堂西部的主体部分；

[ænd; ənd][duː] [siː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] ,

and	do	see	a	hideous	sight	of	the	walls	of	the	Church	ready	to	fall	,
和	做	看	一个	可怕	视线	的	这	墙壁	的	这	教会	准备好	到	落下	,

并看到了教堂墙壁摇摇欲坠的可怕景象，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

that	I	was	in	fear	as	long	as	I	was	in	it	:
那	我	曾是	在	害怕	作为	长的	作为	我	曾是	在	它	:

只要身处其中，我就一直生活在恐惧之中：

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [vɔːlts] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

and	here	I	saw	the	great	vaults	underneath	the	body	of	the	Church	.
和	这里	我	锯	这	伟大的	金库	下	这	身体	的	这	教会	.

在这里，我看到了教堂主体下方的巨大拱顶。

[noʊ][hɜːrt] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] [dʌn] [jet] , [sɪns] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

No	hurt	,	I	hear	,	is	done	yet	,	since	their	going	to	pull	down	the	Church	and
不	伤害	,	我	听到	,	是	完毕	然而	,	自从	他们的	去	到	拉	向下	这	教会	和

['stiːpl] ;

steeple	;
尖顶	;

据我所知，目前还没有造成任何伤害，因为他们要拆掉教堂和尖顶；

[bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðɪs] [wiːk] , [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

but	one	man	,	on	Monday	this	week	,	fell	from	the	top	to	a	piece	of
但	一	男人	,	在	周一	这	星期	,	跌倒	从	这	顶部	到	一个	片	的

[ðə; ðɪ] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

但就在本周一，有一名男子从屋顶顶部坠落到一块屋顶碎片上。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [end] , [ðæt] [stændz][nekst][ðə; ðɪ] ['stiːpl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [broʊk] [hɪm'self] [ɔːl]

of	the	east	end	,	that	stands	next	the	steeple	,	and	there	broke	himself	all
的	这	东方	结尾	,	那	站立	下一个	这	尖顶	,	和	那里	打破	他自己	全部

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

在东端，就在尖塔旁边，他把自己摔得粉身碎骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] [rɔːt] ['oʊvər]

It	is	pretty	here	to	see	how	the	late	Church	was	but	a	case	wrought	over
它	是	漂亮的	这里	到	看	如何	这	晚的	教会	曾是	但	一个	案件	锻	超过

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ;

the	old	Church	;
这	老的	教会	;

在这里，我们可以看出，后来的教会只不过是旧教会的一个变种罢了；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] [piləs] ['stændɪŋ] [hoʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] .

for	you	may	see	the	very	old	pillars	standing	whole	within	the	wall	of	this	.
为了	你	可能	看	这	非常	老的	柱子	常设	所有的	之内	这	墙	的	这	.

因为你可以看到，这堵墙内矗立着非常古老的石柱，而且完好无损。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

When	I	come	to	St	.	James's	,
什么时候	我	来	到	英石	.	詹姆斯的	,

当我来到圣詹姆斯教堂时，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	find	the	Duke	of	York	gone	with	the	King	to	see	the	muster	of	the
我	寻找	这	公爵	的	约克	已消失	和	这	国王	到	看	这	鼓起	的	这

[gɑːrdz] [ɪn] [haid] [pɑːrk] ;

Guards	in	Hyde	Park	;
卫兵	在	海德	公园	;

我发现约克公爵陪同国王去海德公园观看卫队集结；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðɪs] [deɪ]

and	their	Colonel	,	the	Duke	of	Monmouth	,	to	take	his	command	this	day
和	他们的	上校	,	这	公爵	的	蒙茅斯	,	到	拿	他的	命令	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] - [gɑːrd] ,

of	the	King's	Life	-	Guard	,
的	这	国王学院	生活	-	警卫	,

他们的上校蒙茅斯公爵将于今日接管国王卫队的指挥权。

[baɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

by	surrender	of	my	Lord	Gerard	.
经过	投降	的	我的	主	杰拉德	.

因杰拉德勋爵的投降。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] : [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti]

So	I	took	a	hackney	-	coach	and	saw	it	all	:	and	indeed	it	was	mighty
所以	我	采取	一个	哈克尼	-	教练	和	锯	它	全部	:	和	的确	它	曾是	强大的

['noʊb(ə)l] ,

noble	,
高贵	,

于是我搭乘一辆出租马车，把一切都看了个遍：的确，那场面非常壮观。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪərɪŋ] ['maɪti] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [ɪn] ['maɪti] [rɪtʃ]

and	their	firing	mighty	fine	,	and	the	Duke	of	Monmouth	in	mighty	rich
和	他们的	射击	强大的	美好的	,	和	这	公爵	的	蒙茅斯	在	强大的	富有的

[kloʊðz] ;

clothes	;
衣服	;

他们的射击非常精彩，蒙茅斯公爵穿着非常华丽的衣服；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ][ˌʌndər'stænd][nɑːt] .

but	the	well	-	ordering	of	the	men	I	understand	not	.
但	这	出色地	-	订购	的	这	男人	我	理解	不是	.

但我无法理解这些人是如何井然有序地行事的。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['koʊtʃɪz] [ðæt][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə]
Here , among a thousand coaches that were there , I saw and spoke to
这里 , 之中 一个 千 教练 那 是 那里 , 我 锯 和 辐 到
['mɪsɪz] . [pɪrs] :
Mrs . Pierce :
太太 . 刺穿 :

在这里，在上千辆客车中，我看到了皮尔斯夫人，并与她交谈过：

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [ren] [hʌnts] [ˌem 'iː][aʊt] ,
and by and by Mr . Wren hunts me out ,
和 经过 和 经过 先生 . 鹪 狩猎 我 出去 ,

不久之后，雷恩先生就找到了我。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ][lɔːrd] - ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['letər] ,
and gives me my Lord Anglesey's answer to the Duke of York's letter ,
和 给予 我 我的 主 - 回答 到 这 公爵 的 约克的 信 ,

并把安格尔西勋爵对约克公爵来信的答复交给了我。

[wer] , [aɪ] [pər'siːv] , [hiː; hi][duː][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] ,
where , I perceive , he do do what he can to hurt me ,
在哪里 , 我 感知 , 他 做 做 什么 他 能 到 伤害 我 ,

我认为，他会尽一切可能伤害我。

[baɪ] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kɔːl][fɔːr; fər][maɪ] [bʊks] :
by bidding the Duke of York call for my books :
经过 投标 这 公爵 的 约克 称呼 为了 我的 图书 :

我委托约克公爵征集我的书籍：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
but this will do me all the right in the world ,
但 这 将要 做 我 全部 这 正确的 在 这 世界 ,

但这样做对我来说再好不过了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and yet I am troubled at it .
和 然而 我 是 麻烦 在 它 .

然而，我对此感到困扰。

[soʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . ['gɪbsən][ænd; ənd][aɪ]
So away out of the Park , and home ; and there Mr . Gibson and I
所以 离开 出去 的 这 公园 , 和 家 ; 和 那里 先生 . 吉布森 和 我
[tuː; tə] ['dɪnər] :
to dinner :
到 晚餐 :

于是我们离开了公园，回到了家；然后我和吉布森先生一起吃了晚饭：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['raɪtɪŋ] ['oʊvər] [ə'nuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərɪŋ]
and all the afternoon with him , writing over anew , and a little altering
和 全部 这 下午 和 他 , 写作 超过 重新 , 和 一个 小的 改变
,
,
,

整个下午都和他在一起，重新修改了一遍，并做了一些小改动。

[maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'lɪvərd] ,
my answer to the Duke of York , which I have not yet delivered ,
我的 回答 到 这 公爵 的 约克 , 哪个 我 有 不是 然而 发表 ,

我尚未向约克公爵递交我的答复。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['ænsər] ,
and so have the opportunity of doing it after seeing all their answers ,
和 所以 有 这 机会 的 正在做 它 后 看到 全部 他们的 答案 ,

因此，他们有机会在看过所有答案后再做决定。

[ðoʊ] [ðɪs] [duː] [gɪv] [ˌem ˈiː] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]['ɔːltər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

though	this	do	give	me	occasion	to	alter	very	little	.
尽管	这	做	给	我	场合	到	改变	非常	小的	.

但这确实给了我很少做出改变的机会。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] ,

This	done	,	he	to	write	it	over	,	and	I	to	the	Office	,	where	late	,
这	完毕	,	他	到	写	它	超过	,	和	我	到	这	办公室	,	在哪里	晚的	,

事情办妥后，他重新誊写了一遍，而我则去了办公室，那时已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	then	home	;	and	he	had	finished	it	;
和	然后	家	;	和	他	有	完成的	它	;

然后他就回家了；他已经完成了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [lɔːd] , [roʊt] [baɪ]

and	then	he	to	read	to	me	the	life	of	Archbishop	Laud	,	wrote	by
和	然后	他	到	读	到	我	这	生活	的	大主教	赞美	,	写道	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['heɪlɪn] ;

Dr	.	Heylin	;
博士	.	海林	;

然后他给我读了海林博士所著的劳德大主教的传记；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [bʊk] ,

which	is	a	shrewd	book	,
哪个	是	一个	精明	书	,

这是一本很有见地的书。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][noʊ] [greɪt] [gʊd] ,

but	that	which	I	believe	will	do	the	Bishops	in	general	no	great	good	,
但	那	哪个	我	相信	将要	做	这	主教们	在	一般的	不	伟大的	好的	,

但我认为这对主教们总体上并没有什么太大的好处，

[bʌt; bət][hɜːrt] , [ˌaɪ ˈtiː] [pliːdz] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['poʊpɪʃ] .

but	hurt	,	it	pleads	for	so	much	Popish	.
但	伤害	,	它	恳求	为了	所以	很多	天主教	.

但受伤了，它却如此渴望天主教。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

So	after	supper	to	bed	.
所以	后	晚餐	到	床	.

晚饭后就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['letərz] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['fænsi] ,

This	day	my	father's	letters	tell	me	of	the	death	of	poor	Fancy	,
这	天	我的	父亲的	信件	告诉	我	的	这	死亡	的	贫穷的	想要	,

今天，我从父亲的信中得知了可怜的范西去世的消息。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪg][wɪð; wɪθ] ['pʌpiz] , [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem ˈiː] ,

in	the	country	,	big	with	puppies	,	which	troubles	me	,
在	这	国家	,	大的	和	小狗	,	哪个	麻烦	我	,

乡下有很多小狗，这让我很担心。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

as	being	one	of	my	oldest	acquaintances	and	servants	.
作为	存在	一	的	我的	最老	熟人	和	仆人	.

作为我最老的熟人和仆人之一。

['ɔːlsoʊ] [gʊd] [stæŋks] [ɪz] [ded] .

Also	good	Stankes	is	dead	.
还	好的	斯坦克斯	是	死的	.

斯坦克斯也去世了。

17th .
17th .
17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Up , and all the morning sitting at the office ,
向上 , 和 全部 这 早晨 坐着 在 这 办公室 ,

起床后，整个上午都坐在办公室里。

[wer] ['evri] ['bɑ:di] [groʊn] ['maɪti] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [du:] , [ɔ:r][ə'mɪt][tu:; tə][du:] ,
where every body grown mighty cautious in what they do , or omit to do ,
在哪里 每一个 身体 生长 强大的 谨慎 在 什么 他们 做 , 或者 忽略 到 做 ,

每个人都变得异常谨慎，无论做什么，或者不做什么。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [kʌmz] ['nɛp] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['braʊnkər] ,
and at noon comes Knepp , with design to dine with Lord Brouncker ,
和 在 中午 来 克内普 , 和 设计 到 用餐 和 主 布朗克 ,
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ʌn'drest] ,
but she being undressed ,
但 她 存在 脱光衣服 ,

中午时分，克内普来了，她打算与布朗克勋爵共进晚餐，但她却衣衫不整。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] : [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][aʊt]
and there being : much company , dined with me ; and after dinner I out
和 那里 存在 : 很多 公司 , 用餐 和 我 ; 和 后 晚餐 我 出去
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

当时有很多客人，他们和我一起吃了饭；饭后我和她出去了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ;
and carried her to the playhouse ;
和 携带 她 到 这 过家家 ;

然后把她抱到剧场；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər][faɪv] ['gɪnɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferɪŋ] ,
and in the way did give her five guineas as a fairing ,
和 在 这 方式 做过 给 她 五 几内亚 作为 一个 整流罩 ,

途中还给了她五个金币作为酬劳。

[aɪ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,
I having given her nothing a great while ,
我 拥有 给定 她 没有什么 一个 伟大的 尽管 ,

我已经很久没有给她任何东西了，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mætər] [ʌv; əv][kɔ:st][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and her coming hither sometimes having been matter of cost to her ,
和 她 未来 这里 有时 拥有 到过 事情 的 成本 到 她 ,

而她来到这里有时也需要付出代价。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [bʌt; bət] [mɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
and so I to St . James's , but missed of the Duke of York ,
和 所以 我 到 英石 . 詹姆斯的 , 但 错过 的 这 公爵 的 约克 ,

于是我去了圣詹姆斯教堂，但却错过了约克公爵。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] [sɔ:] " ['rɔləu] , [du:k] [ʌv; əv]
and so went back to the King's playhouse , and saw " Rollo , Duke of
和 所以 去 后退 到 这 国王学院 过家家 , 和 锯 " 罗洛 , 公爵 的
['nɔ:rməndi] ,
Normandy ,
诺曼底 ,

于是他们又回到国王的剧院，观看了《诺曼底公爵罗洛》。

" [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [pliːzd] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd]
" which , for old acquaintance , pleased me pretty well , and so home and
" 哪个 , 为了 老的 熟人 , 高兴 我 漂亮的 出色地 , 和 所以 家 和
[tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] , .
to my business , .
到 我的 商业 , .

"作为一位老相识，这让我非常高兴，于是我回家继续我的工作。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and to read again , and to bed .
和 到 读 再次 , 和 到 床 .

然后继续读书，之后就去睡觉。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] - [kʌmz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ]
This evening Batelier comes to tell me that he was going down to Cambridge
这 晚上 - 来 到 告诉 我 那 他 曾是 去 向下 到 剑桥
[tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] ,
to my company ,
到 我的 公司 ,

今天晚上巴特利尔来告诉我，他要去剑桥和我公司见面。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fer] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ,
to see the Fair , which vexed me ,
到 看 这 公平的 , 哪个 烦恼 我 ,

去看博览会，这让我很烦恼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][duː] [noʊ] [ðæt] ['nɛp] [dɪd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
and the more because I fear he do know that Knepp did dine with me
和 这 更多的 因为 我 害怕 他 做 知道 那 克内普 做过 用餐 和 我
[tuː; tə] - [deɪ] . — [[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] ['mɪsɪz] . ['pepis] . — [biː] .]
to - day . — [And that he might tell Mrs . Pepys . — B .]
到 - 天 . — [和 那 他 可能 告诉 太太 . 佩皮斯 . — B .]

更让我担心的是，他可能已经知道克内普今天和我一起吃了饭。——[而且他可能会告诉佩皮斯太太。——B.]

18th .
18th .
18th .

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ;
Up , and to St . James's , and there took a turn or two in the Park ;
向上 , 和 到 英石 . 詹姆斯的 , 和 那里 采取 一个 转动 或者 二 在 这 公园 ;

向上走，到了圣詹姆斯，在公园里转了一两圈；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
and then up to the Duke of York ,
和 然后 向上 到 这 公爵 的 约克 ,

然后一路晋升到约克公爵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [di'lɪvərɪŋ] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['letər] ,
and there had opportunity of delivering my answer to his late letter ,
和 那里 有 机会 的 运送 我的 回答 到 他的 晚的 信 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] ,
which he did not read ,
哪个 他 做过 不是 读 ,

我本有机会将我对他的来信的回复转达给他，但他并没有读。

[bʌt; bət] [gɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . [ren] , [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] [nɑːt]

but	give	to	Mr	.	Wren	,	as	looking	on	it	as	a	thing	I	needed	not
但	给	到	先生	.	鹪	,	作为	寻找	在	它	作为	一个	事物	我	需要	不是

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

但把它交给雷恩先生，因为我意识到这是我本不必做的事。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ]

but	only	that	I	might	not	give	occasion	to	the	rest	to	suspect	my
但	仅有的	那	我	可能	不是	给	场合	到	这	休息	到	怀疑	我的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

communication	with	the	Duke	of	York	against	them	.
沟通	和	这	公爵	的	约克	反对	他们	.

但我只是不希望让其他人怀疑我与约克公爵勾结陷害他们。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [rest] [ɪn] [ðæt] ['mætər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ,

So	now	I	am	at	rest	in	that	matter	,	and	shall	be	more	,
所以	现在	我	是	在	休息	在	那	事情	,	和	将	是	更多的	,

所以现在我对这件事感到释怀了，以后也会更加释怀。

[wen] [maɪ] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsər] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

when	my	copies	are	finished	of	their	answers	,	which	I	am	now	taking	with
什么时候	我的	副本	是	完成的	的	他们的	答案	,	哪个	我	是	现在	采取	和

[ɔːl] [spiːd] .

all	speed	.
全部	速度	.

等我把他们的答案复印完，我现在正抓紧时间复印。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['sevrəl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ə'baʊt] ['sevrəl] ['erəndz] , [ænd; ənd]

Thence	to	my	several	booksellers	and	elsewhere	,	about	several	errands	,	and
因此	到	我的	一些	书店	和	别处	,	关于	一些	跑腿	,	和

[soʊ][æt; ət] [nuːn] [hoʊm] ,

so	at	noon	home	,
所以	在	中午	家	,

然后去了我的几个书商那里以及其他地方，办了些杂事，中午到家。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv]

and	after	dinner	by	coach	to	White	Hall	,	and	thither	comes	the	Duke	of
和	后	晚餐	经过	教练	到	白色的	大厅	,	和	那里	来	这	公爵	的

[jɔːk] [tuː; tə][juː 'es] ,

York	to	us	,
约克	到	我们	,

晚餐后，我们乘马车前往白厅，约克公爵在那里与我们见面。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][met][æt; ət][ðə; ðɪ][roʊb] ['tʃeɪmbər] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs] ,

and	by	and	by	met	at	the	robe	chamber	upon	our	usual	business	,
和	经过	和	经过	遇见	在	这	长袍	房间	之上	我们的	通常	商业	,

于是，我们随后在更衣室就日常事务碰面。

[wer] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [aɪ][faɪnd] ['sʌmwʌt] ['saʊər] ,

where	the	Duke	of	York	I	find	somewhat	sour	,
在哪里	这	公爵	的	约克	我	寻找	有些	酸的	,

我觉得约克公爵有点令人不快，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ,

and	particularly	angry	with	Lord	Anglesey	for	his	not	being	there	now	,
和	特别	生气的	和	主	安格尔西岛	为了	他的	不是	存在	那里	现在	,

尤其令安格尔西勋爵感到愤怒，因为他现在不在场。

[nɔːr][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

nor	**at**	**other**	**times**	**so**	**often**	**as**	**he**	**should**	**be**	**with**	**us**	**.**
也不	在	其他	时代	所以	经常	作为	他	应该	是	和	我们	.

在其他时候，他也没有像应该的那样经常和我们在一起。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] ;

So	**to**	**the**	**King's**	**house**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**piece**	**of**	**"**	**Henry**	**the**	**Fourth**	**;**
所以	到	这	国王学院	房子	,	和	锯	一个	片	的	"	亨利	这	第四	;

于是去了国王的宫殿，看到了"亨利四世"的一段文字；

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] ['nɛp] ,

"	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**play**	**,**	**thinking**	**to**	**have**	**gone**	**abroad**	**with**	**Knepp**	**,**
"	在	这	结尾	的	这	玩	,	思维	到	有	已消失	国外	和	克内普	,

"在剧终时，他以为自己和克内普一起出国了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get][hɜːr; hər][pɑːrt] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

but	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**	**and**	**she**	**to**	**get**	**her**	**part**	**against**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
但	它	曾是	也	晚的	,	和	她	到	得到	她	部分	反对	到	-	明天	,

但为时已晚，她明天就无法参与其中了。

[ɪn] " [ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['oʊnli][set][hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] ,

in	**"**	**The**	**Silent**	**Woman**	**,**	**"**	**and**	**so**	**I**	**only**	**set**	**her**	**at**	**home**	**,**
在	"	这	沉默的	女士	,	"	和	所以	我	仅有的	放	她	在	家	,

在《沉默的女人》中，所以我只把她设定在家里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [ænd; ənd][sʌp][wɪð; wɪθ]['gɪbsən] ,

and	**away**	**home**	**myself**	**,**	**and**	**there**	**to**	**read**	**again**	**and**	**sup**	**with**	**Gibson**	**,**
和	离开	家	我	,	和	那里	到	读	再次	和	上	和	吉布森	,

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	**so**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	到	床	.

然后我自己也回家了，在那里又读了会儿书，和吉布森一起吃了晚饭，然后就去睡觉了。

19th .

19th	**.**
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**all**	**the**	**morning**	**busy**	**,**
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	,

起床后，前往办公室，那里整个上午都很忙碌。

[ænd; ənd][soʊ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	**so**	**dined**	**with**	**my**	**people**	**at**	**home**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**King's**
和	所以	用餐	和	我的	人们	在	家	,	和	然后	到	这	国王学院

['pleɪhaʊs] ,

playhouse	**,**
过家家	,

于是，我先在家中与族人共进晚餐，然后去了国王的戏院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊmən] ; " [ðə; ði] [best] ['kɑːmədi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] ['evər]

and	**there**	**saw**	**"**	**The**	**Silent**	**Woman**	**;**	**"**	**the**	**best**	**comedy**	**,**	**I**	**think**	**,**	**that**	**ever**
和	那里	锯	"	这	沉默的	女士	;	"	这	最好的	喜剧	,	我	思考	,	那	曾经

[wʌz; wəz] [roʊt] ;

was	**wrote**	**;**
曾是	写道	;

在那里我看了《沉默的女人》；我认为这是有史以来写过的最好的喜剧；

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['ʃædwɛl] [ðə; ði]['poʊət] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**sitting**	**by**	**Shadwell**	**the**	**poet**	**,**	**he**	**was**	**big**	**with**	**admiration**	**of**	**it**	**.**
和	坐着	经过	沙德韦尔	这	诗人	,	他	曾是	大的	和	钦佩	的	它	.

他坐在诗人沙德韦尔旁边，对它赞叹不已。

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪdiz][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

Here	was	my	Lord	Brouncker	and	W	.	Pen	and	their	ladies	in	the	box	,
这里	曾是	我的	主	布朗克	和	W	.	笔	和	他们的	女士们	在	这	盒子	,

布朗克勋爵、W·彭先生和他们的女伴们都在包厢里。

['biːɪŋ] [groʊn] ['maɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ; [bʌt; bət] , [gɑːd] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][bʌt; bət]

being	grown	mighty	kind	of	a	sudden	;	but	,	God	knows	,	it	will	last	but
存在	生长	强大的	种类	的	一个	突然	;	但	,	上帝	知道	,	它	将要	最后的	但

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

a	little	while	,
一个	小的	尽管	,

虽然长得很快，但上帝知道，这种情况只会持续很短的时间。

[aɪ] [der] [swer] .

I	dare	swear	.
我	敢	发誓	.

我敢说。

['nɛp] [dɪd][hɜːr; hər][pɑːrt] ['maɪti] [wel] .

Knepp	did	her	part	mighty	well	.
克内普	做过	她	部分	强大的	出色地	.

克内普出色地完成了她的任务。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [streɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]

And	so	home	straight	,	and	to	work	,	and	particularly	to	my	cozen
和	所以	家	直的	,	和	到	工作	,	和	特别	到	我的	可赞

['rɑːdʒər] ,

Roger	,
罗杰	,

于是，我径直回家，去上班，尤其是去见我的表弟罗杰。

[huː] , ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [raɪts] [ˌem 'iː] , [duː][juːz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['plenti]

who	,	W	.	Hewer	and	my	wife	writes	me	,	do	use	them	with	mighty	plenty
WHO	,	W	.	休尔	和	我的	妻子	写	我	,	做	使用	他们	和	强大的	很多

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] :

and	noble	entertainment	:
和	高贵	娱乐	:

W. Hewer 和我的妻子写信告诉我，他们经常使用它们，并从中获得极大的乐趣：

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

so	home	to	supper	,	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	,	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [naʊ] [ɪz] , [ðæt]['mɪstər] . ['trevə] [ɪz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sekrəteri] ,

All	the	news	now	is	,	that	Mr	.	Trevor	is	for	certain	now	to	be	Secretary	,
全部	这	消息	现在	是	,	那	先生	.	特雷弗	是	为了	肯定	现在	到	是	秘书	,

现在所有的消息都是，特雷弗先生肯定已经确定会担任国务卿一职。

[ɪn] [mɔrɪsəz] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd][hɪm'self] [tel] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ;

in	Morrice's	place	,	which	the	Duke	of	York	did	himself	tell	me	yesterday	;
在	莫里斯	地方	,	哪个	这	公爵	的	约克	做过	他自己	告诉	我	昨天	;

代替莫里斯的是约克公爵昨天亲自告诉我的；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

and	also	that	Parliament	is	to	be	adjourned	to	the	1st	of	March	,
和	还	那	议会	是	到	是	休会	到	这	1st	的	行进	,

此外，议会还将休会至3月1日。

[wɪtʃ] [duː] [pliːz] [ˌem 'iː] [wel] ,

which	do	please	me	well	,
哪个	做	请	我	出色地	,

这让我非常满意。

['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] ['ɔːrdər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

hoping	thereby	to	get	my	things	in	a	little	better	order	than	I	should	have
希望	从而	到	得到	我的	事物	在	一个	小的	更好的	命令	比	我	应该	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

希望这样能让我的东西比我应该做的整理得更好一些;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [les] ['əˈtendəns] [æt; ət] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] ['wɪntər] .

and	the	less	attendances	at	that	end	of	the	town	in	winter	.
和	这	较少的	出席人数	在	那	结尾	的	这	镇	在	冬天	.

冬天，镇子那头的游客较少。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

So	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

回家吃晚饭，然后睡觉。

20th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

20th	(	Lord's	day	)	.
20th	(	主场	天	)	.

20日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [sʌm; səm] ['pepərz] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ɪn]

Up	,	and	to	set	some	papers	to	rights	in	my	chamber	,	and	the	like	in
向上	,	和	到	放	一些	文件	到	权利	在	我的	房间	,	和	这	喜欢	在

[maɪ] ['ɑːfɪs] ,

my	office	,
我的	办公室	,

起来，去整理一下我房间里的一些文件，以及我办公室里的其他文件。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

and	so	to	church	,	at	our	own	church	,
和	所以	到	教会	,	在	我们的	自己的	教会	,

于是，我们去了教堂，去了我们自己的教堂。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] [ʌv; əv] [wʌn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɪks] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['suːtər]

and	heard	but	a	dull	sermon	of	one	Dr	.	Hicks	,	who	is	a	suitor
和	听到	但	一个	乏味的	讲道	的	一	博士	.	希克斯	,	WHO	是	一个	求婚者

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['haʊəl] ,

to	Mrs	.	Howell	,
到	太太	.	豪厄尔	,

结果只听到了希克斯博士枯燥乏味的布道，希克斯博士是豪威尔夫人的追求者。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tɜːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪvi] ; [ðens] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

the	widow	of	our	turner	of	the	Navy	;	thence	home	to	dinner	,
这	寡妇	的	我们的	车工	的	这	海军	;	因此	家	到	晚餐	,

我们海军上尉的遗孀；然后回家吃晚饭。

['steɪɪŋ] [tɪl] [pæst] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [fɔːr; fər] ['hærɪs] , [huːm] [aɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] ,

staying	till	past	one	o'clock	for	Harris	,	whom	I	invited	,
入住	直到	过去的	一	点钟	为了	哈里斯	,	谁	我	受邀	,

我邀请了哈里斯，一直待到凌晨一点多才走。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʃædwɛl] [ðə; ðɪ] ['poʊət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt] ,

and	to	bring	Shadwell	the	poet	with	him	;	but	they	come	not	,
和	到	带来	沙德韦尔	这	诗人	和	他	;	但	他们	来	不是	,

他还想带上诗人沙德韦尔；但他们没有来。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [lɔːst] , [θruː] [maɪ] [oʊn] ['fɑːli] .

and	so	a	good	dinner	lost	,	through	my	own	folly	.
和	所以	一个	好的	晚餐	丢失的	,	通过	我的	自己的	蠢事	.

就这样，因为我自己的愚蠢，错失了一顿美味的晚餐。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [ə'loʊn] ,
And **so** **to** **dinner** **alone** **,**
和 所以 到 晚餐 独自的 ,

于是，我独自一人去吃晚餐了。

['hævɪŋ] [sɪns] [tʃɜːrtʃ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] ['oʊvər] ['draɪdənz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . ['haʊɜ-dz]
having **since** **church** **heard** **the** **boy** **read** **over** **Dryden's** **Reply** **to** **Sir** **R** **.** **Howard's**
拥有 自从 教会 听到 这 男生 读 超过 德莱顿的 回复 到 先生 拉 . 霍华德的
['ænsər] ,
Answer **,**
回答 ,

自从在教堂听到那个男孩朗读了德莱顿对霍华德爵士答复的回应之后，

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ;
about **his** **Essay** **of** **Poesy** **,** **and** **a** **letter** **in** **answer** **to** **that** **;**
关于 他的 散文 的 诗 , 和 一个 信 在 回答 到 那 ;

关于他的《诗学随笔》以及一封回复该随笔的信；

[ðə; ði][læst] [wer'ʌv] [ɪz] ['maɪti] ['sɪli] , [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['haʊərd] .
the **last** **whereof** **is** **mighty** **silly** **,** **in** **behalf** **of** **Howard** **.**
这 最后的 其中 是 强大的 愚蠢的 , 在 代表 的 霍华德 .

就霍华德而言，最后一点非常愚蠢。

[[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
[**The** **title** **of** **the** **letter** **is** **as** **follows** **:** **"** **A** **Letter** **from** **a** **Gentleman**
[这 标题 的 这 信 是 作为 跟随 : " 一个 信 从 一个 绅士
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ed] .
to **the** **Honourable** **Ed** **.**
到 这 尊敬的 艾德 .

[信件标题如下：'一位绅士致尊敬的埃德的一封信。

['haʊərd] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Howard **,** **Esq** **.** **,**
霍华德 , 先生 . ,

霍华德先生

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] - [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['draɪdənz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
occasioned **by** **a** **Civiliz'd** **Epistle** **of** **Mr** **.** **Dryden's** **before** **his** **Second** **Edition** **of**
引发 经过 一个 - 书信 的 先生 . 德莱顿的 前 他的 第二 版 的
[hɪz; ɪz]['ɪndiən] .
his **Indian** **Emperour** **.**
他的 印度 皇帝 .

起因是德莱顿先生在他《印度皇帝》第二版之前写的一封文明书信。

[ɪn][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['nuːkəm] , - .
In **the** **Savoy** **,** **printed** **by** **Thomas** **Newcomb** **,** **1668** **.**
在 这 萨沃伊 , 打印 经过 托马斯 纽科姆 , - .

出自托马斯·纽科姆于 1668 年印刷的《萨沃伊》。

" [ðə; ði] " - [ɪ'pɪsl] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [ə'tæk] [ɑːn][sɜːr]['rɑːbərt] ['haʊərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The** **"** **Civiliz'd** **Epistle** **"** **was** **a** **caustic** **attack** **on** **Sir** **Robert** **Howard** **;** **and** **the**
" 这 " - 书信 " 曾是 一个 腐蚀性物质 攻击 在 先生 罗伯特 霍华德 ; 和 这
['letər] [ɪz] [saɪnd] ,
Letter **is** **signed** **,**
信 是 签名 ,

《文明书信》是对罗伯特·霍华德爵士的尖刻攻击；该信署名为：

" [sɜːr] , [jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , [ɑːr] . [ef] . " — [aɪ] . [iː] . , ['ritʃəd] .]
" **Sir** **,** **your** **faithful** **and** **humble** **servant** **,** **R** **.** **F** **.** **"** **—** **i** **.** **e** **.** **,** **Richard** **Flecknoe** **.** **]**
" 先生 , 你的 忠实 和 谦逊的 仆人 , 拉 . F . " — 我 . e . , 理查德 弗莱克诺 .]

"先生，您忠实谦卑的仆人，RF"——即理查德·弗莱克诺。

[ðens] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . [pɪrs] , [wɪð; wɪθ]

Thence	walked	forth	and	got	a	coach	and	to	visit	Mrs	.	Pierce	,	with
因此	步行	前进	和	得到	一个	教练	和	到	访问	太太	.	刺穿	,	和

[hu:m] ,

whom	,
谁	,

然后他们步行出去，搭乘马车去拜访皮尔斯太太，与她在一起。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [aɪ][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	him	,	I	staid	a	little	while	,
和	他	,	我	稳重	一个	小的	尽管	,

我和他待了一会儿，

[ænd; ənd][du:] [hɪr] [haʊ][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l]

and	do	hear	how	the	Duchesse	of	Monmouth	is	at	this	time	in	great	trouble
和	做	听到	如何	这	公爵夫人	的	蒙茅斯	是	在	这	时间	在	伟大的	麻烦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪm] [leg] ,

of	the	shortness	of	her	lame	leg	,
的	这	短促	的	她	瘸	腿	,

还要听听蒙茅斯公爵夫人目前的情况，她跛腿的后肢缩短让她非常痛苦。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [groʊ] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

which	is	likely	to	grow	shorter	and	shorter	,	that	she	will	never	recover	it	.
哪个	是	可能	到	生长	较短	和	较短	,	那	她	将要	绝不	恢复	它	.

它可能越来越短，以至于她永远也无法恢复。

[ðens] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgɜ˞ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [tʃɜ:rtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['beti] ['mɪtʃəl] ,

Thence	to	St	.	Margaret's	Church	,	thinking	to	have	seen	Betty	Michell	,
因此	到	英石	.	玛格丽特的	教会	,	思维	到	有	已见	贝蒂	米歇尔	,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

but	she	was	not	there	.
但	她	曾是	不是	那里	.

然后前往圣玛格丽特教堂，以为看到了贝蒂·米歇尔，但她不在那里。

[soʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['greɪz] [ɪn] [wɔ:ks] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ;

So	back	,	and	walked	to	Gray's	Inn	walks	a	while	,	but	little	company	;
所以	后退	,	和	步行	到	格雷的	客栈	散步	一个	尽管	,	但	小的	公司	;

于是返回，步行前往格雷旅馆，走了一段路，但没什么人；

[ænd; ənd][soʊ]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] ['klɜ:rkənˌwɛl] ,

and	so	over	the	fields	to	Clerkenwell	,
和	所以	超过	这	字段	到	克勒肯韦尔	,

于是，他们穿过田野，来到了克勒肯韦尔。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] - [du:][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [stɪl] ,

to	see	whether	I	could	find	that	the	fair	Botelers	do	live	there	still	,
到	看	无论	我	可以	寻找	那	这	公平的	-	做	居住	那里	仍然	,

我想看看博特勒一家是否还住在那里。

[aɪ] ['si:ɪŋ] ['frænsɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['kæri] ['dɪlən] , [hɜ:r; hər][oʊld]['sɜ:rvənt] ,

I	seeing	Frances	the	other	day	in	a	coach	with	Cary	Dillon	,	her	old	servant	,
我	看到	弗朗西丝	这	其他	天	在	一个	教练	和	凯瑞	狄龙	,	她	老的	仆人	,

前几天我看到弗朗西丝和她的老仆人凯瑞·狄龙一起坐在马车里。

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

but	know	not	where	she	lives	.
但	知道	不是	在哪里	她	生活	.

但不知道她住在哪里。

[soʊ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['maɪti]

So	walked	home	,	and	there	walked	in	the	garden	an	hour	,	it	being	mighty
所以	步行	家	,	和	那里	步行	在	这	花园	一个	小时	,	它	存在	强大的

['plez(ə)nt] ['weðər] ,

pleasant	weather	,
令人愉快的	天气	,

于是我步行回家，在花园里散步了一个小时，天气非常宜人。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [maɪ]['leɪdi] [pen][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][sent]

and	so	took	my	Lady	Pen	and	Mrs	.	Markham	home	with	me	and	sent
和	所以	采取	我的	女士	笔	和	太太	.	马卡姆	家	和	我	和	发送

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] ,

for	Mrs	.	Turner	,
为了	太太	.	车工	,

于是，我带着彭夫人和马卡姆太太回家，并派人去请特纳太太。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [gʊd]

and	by	and	by	comes	Sir	W	.	Pen	and	supped	with	me	,	a	good
和	经过	和	经过	来	先生	W	.	笔	和	喝	和	我	,	一个	好的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

不久，W·彭爵士来了，和我一起吃了顿丰盛的晚餐。

[pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] .

part	of	my	dinner	to	-	day	.
部分	的	我的	晚餐	到	-	天	.

我今天晚餐的一部分。

[ðeɪ] [gɔ:n] , ['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] [steɪd] [æn; ən]['aʊər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . . . .

They	gone	,	Mrs	.	Turner	staid	an	hour	talking	with	me	.	.	.	.
他们	已消失	,	太太	.	车工	稳重	一个	小时	说	和	我	.	.	.	.

他们走了之后，特纳太太留下来和我聊了一个小时.....

[soʊ]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][bed] .

So	parted	,	and	I	to	bed	.
所以	分手了	,	和	我	到	床	.

于是我们分别了，我上床睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [sɜ:r][di:] . - [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['bɪznəs]

Up	,	and	betimes	Sir	D	.	Gawden	with	me	talking	about	the	Victualling	business
向上	,	和	早点	先生	D	.	-	和	我	说	关于	这	补给	商业

,

,

,

早上好，不久后D·高登爵士和我一起谈论食品供应生意。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [dɪ'spju:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntrækt] ,

which	is	now	under	dispute	for	a	new	contract	,
哪个	是	现在	在下面	争议	为了	一个	新的	合同	,

目前双方正就新合同的签订存在争议。

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

or	whether	it	shall	be	put	into	a	Commission	.
或者	无论	它	将	是	放	进入	一个	委员会	.

或者是否应将其提交委员会。

[hiː; hi] [gɔːn] , [kʌmz] ['mɪstər] . [hɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lænjənz] ['bɪznəs] ,

He	gone	,	comes	Mr	.	Hill	to	talk	with	me	about	Lanyon's	business	,
他	已消失	,	来	先生	.	爬坡道	到	讲话	和	我	关于	兰扬的	商业	,

他走了，希尔先生来和我谈谈兰扬的生意。

[ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [heɪst] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	so	being	in	haste	I	took	him	to	the	water	with	me	,
和	所以	存在	在	匆忙	我	采取	他	到	这	水	和	我	,

于是，我急忙带着他去了水边。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] .

and	so	to	White	Hall	,	and	there	left	him	,	and	I	to	Sir	W	.
和	所以	到	白色的	大厅	,	和	那里	左边	他	,	和	我	到	先生	W	.

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

于是我去了白厅，把他留在那里，而我则去了考文垂爵士那里。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [greɪt] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	shewed	him	my	answer	to	the	Duke	of	York's	great	letter	,	which	he
和	展示	他	我的	回答	到	这	公爵	的	约克的	伟大的	信	,	哪个	他

[laɪks] [wel] .

likes	well	.
点赞	出色地	.

我给他看了我对约克公爵那封重要信件的答复，他很喜欢。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skɔːrst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ['bɪznəs] ,

We	also	discoursed	about	the	Victualling	business	,
我们	还	谈论的	关于	这	补给	商业	,

我们还讨论了食品供应业务，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

which	he	thinks	there	is	a	design	to	put	into	a	way	of	Commission	,
哪个	他	思考	那里	是	一个	设计	到	放	进入	一个	方式	的	委员会	,

他认为这是通过某种方式安排的委员会。

[bʌt; bət][duː] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [griːvd]

but	do	look	upon	all	things	to	be	managed	with	faction	,	and	is	grieved
但	做	看	之上	全部	事物	到	是	管理	和	派	,	和	是	伤心

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

但他认为所有事情都应该通过派系斗争来处理，并因此感到悲伤。

[soʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

So	to	St	.	James's	,
所以	到	英石	.	詹姆斯的	,

所以，前往圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	there	the	Duke	of	York	did	of	his	own	accord	come	to	me	,
和	那里	这	公爵	的	约克	做过	的	他的	自己的	符合	来	到	我	,

于是，约克公爵主动前来拜访我。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd][duː][laɪk][ʌv; əv] ,

and	tell	me	that	he	had	read	,	and	do	like	of	,
和	告诉	我	那	他	有	读	,	和	做	喜欢	的	,

并告诉我他读过，而且喜欢，

[maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

my	answers	to	the	objections	which	he	did	give	me	the	other	day	,
我的	答案	到	这	反对意见	哪个	他	做过	给	我	这	其他	天	,

我对他前几天提出的异议的回答是：

[ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [tuː] ,

about	the	Navy	;	and	so	did	W	.	Coventry	too	,
关于	这	海军	;	和	所以	做过	W	.	考文垂	也	,

关于海军；W·考文垂也一样。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðem; ðəm] :

who	told	me	that	the	Duke	of	York	had	shown	him	them	:
WHO	讲述	我	那	这	公爵	的	约克	有	所示	他	他们	:

有人告诉我，约克公爵曾给他看过这些东西：

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃekər] ,

So	to	White	Hall	a	little	and	the	Chequer	,
所以	到	白色的	大厅	一个	小的	和	这	棋盘	,

所以，稍微去了白厅和棋盘格，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔːtər][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] ,

and	then	by	water	home	to	dinner	with	my	people	,
和	然后	经过	水	家	到	晚餐	和	我的	人们	,

然后乘船回家，和我的族人一起吃晚饭。

[wer] [tɒŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

where	Tong	was	also	this	day	with	me	,	whom	I	shall	employ	for	a	time	,
在哪里	童	曾是	还	这	天	和	我	,	谁	我	将	采用	为了	一个	时间	,

今天童也和我在一起，我将暂时雇用他。

[ænd; ənd][soʊ][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə]['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

and	so	out	again	and	by	water	to	Somerset	House	,
和	所以	出去	再次	和	经过	水	到	萨默塞特郡	房子	,

于是他们再次出发，乘船前往萨默塞特府。

[bʌt; bət] [wen] [kʌm] ['ðɪðər] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] - - [fer] , ['veri] ['dɜːrti] ,

but	when	come	thither	I	turned	back	and	to	Southwarke	-	Fair	,	very	dirty	,
但	什么时候	来	那里	我	转向	后退	和	到	-	-	公平的	,	非常	肮脏的	,

但当我走到那里时，我转身返回了南华克集市，那里非常脏。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə]

and	there	saw	the	puppet	-	show	of	Whittington	,	which	was	pretty	to
和	那里	锯	这	木偶	-	展示	的	惠廷顿	,	哪个	曾是	漂亮的	到

[siː] ;

see	;
看	;

在那里，我还观看了惠廷顿的木偶戏，非常精彩；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [θɪŋ] [duː][wɜːrk][ə'pɑːn]['piːp(ə)l] [ðæt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ'self]

and	how	that	idle	thing	do	work	upon	people	that	see	it	,	and	even	myself
和	如何	那	闲置的	事物	做	工作	之上	人们	那	看	它	,	和	甚至	我

[tuː] !

too	!
也	!

以及这种看似无意义的事情对看到它的人，甚至对我自己，会产生怎样的影响！

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['dʒeɪkəb] ['hɔlz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊps] ,

And	thence	to	Jacob	Hall's	dancing	on	the	ropes	,
和	因此	到	雅各布	大厅	跳舞	在	这	绳索	,

然后镜头转向雅各布·霍尔在绳索上跳舞的场景。

[wer] [aɪ] [sɔː] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ;

where	I	saw	such	action	as	I	never	saw	before	,	and	mightily	worth	seeing	;
在哪里	我	锯	这样的	行动	作为	我	绝不	锯	前	,	和	非常	值得	看到	;

我在那里看到了前所未见的精彩场面，非常值得一看；

[ænd; ənd] [hɪr] [tʊk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] ,

and	here	took	acquaintance	with	a	fellow	that	carried	me	to	a	tavern	,
和	这里	采取	熟人	和	一个	同伴	那	携带	我	到	一个	酒馆	,

在这里，我结识了一个家伙，他带我去了一家酒馆。

['wɪðər] [kʌm] [ðə; ðɪ]['mjuːsɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [buːθ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['dʒeɪkəb] [hɔːl] [hɪm'self] ,

whither	come	the	musick	of	this	booth	,	and	by	and	by	Jacob	Hall	himself	,
往哪里去	来	这	音乐	的	这	展位	,	和	经过	和	经过	雅各布	大厅	他自己	,

这音乐亭里传来怎样的音乐声，以及不久之后雅各布·霍尔本人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] ,

with	whom	I	had	a	mind	to	speak	,
和	谁	我	有	一个	头脑	到	说话	,

我原本想和谁谈谈，

[tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['eni] ['mɪstʃɪf] [baɪ][fɔːlz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

to	hear	whether	he	had	ever	any	mischief	by	falls	in	his	time	.
到	听到	无论	他	有	曾经	任何	恶作剧	经过	瀑布	在	他的	时间	.

想知道他生前是否曾因跌倒而惹过什么麻烦。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [jes] , ['meni] ; [bʌt; bət]['nevər][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] :

He	told	me	,	"	Yes	,	many	;	but	never	to	the	breaking	of	a	limb	:
他	讲述	我	,	"	是的	,	许多	;	但	绝不	到	这	打破	的	一个	肢	:

他告诉我："是的，很多次；但从未造成肢体骨折："

" [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['maɪti] [strɔːŋ] [mæn] .

"	he	seems	a	mighty	strong	man	.
"	他	似乎	一个	强大的	强的	男人	.

他看起来是个力大无穷的人。

[soʊ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][waɪn] , [aɪ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ðə; ði]['wɔːtərmən]

So	giving	them	a	bottle	or	two	of	wine	,	I	away	with	Payne	,	the	waterman
所以	给予	他们	一个	瓶子	或者	二	的	葡萄酒	,	我	离开	和	佩恩	,	这	水手

.

:
.

于是，我给了他们一两瓶酒，然后和水手佩恩一起离开了。

[hiː; hi] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , [dɪd][get][ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə] [laɪt] [ˌem 'iː] ,

He	,	seeing	me	at	the	play	,	did	get	a	link	to	light	me	,
他	,	看到	我	在	这	玩	,	做过	得到	一个	关联	到	光	我	,

他看到我在剧院演出，就想办法点亮了我。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪr] , [wer] [blænd] , [maɪ]['wɔːtərmən] ,

and	so	light	me	to	the	Beare	,	where	Bland	,	my	waterman	,
和	所以	光	我	到	这	比尔	,	在哪里	平淡	,	我的	水手	,

于是，请你带我到贝尔河边，我的水手布兰德就在那里。

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

waited	for	me	with	gold	and	other	things	he	kept	for	me	,
等待	为了	我	和	金子	和	其他	事物	他	保留	为了	我	,

他带着金子和其他他为我准备的东西等着我，

[tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] L40 [ænd; ənd] [mɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

to	the	value	of	L40	and	more	,	which	I	had	about	me	,
到	这	价值	的	L40	和	更多的	,	哪个	我	有	关于	我	,

我身上带着价值 40 英镑以上的现金。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkəts] ['biːɪŋ] [kʌt] .

for	fear	of	my	pockets	being	cut	.
为了	害怕	的	我的	口袋	存在	切	.

害怕我的口袋被人割破。

[soʊ][baɪ][lɪŋk] - [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['maɪti] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [stɪl] ['weðər] ,

So	by	link	-	light	through	the	bridge	,	it	being	mighty	dark	,	but	still	weather	,
所以	经过	关联	-	光	通过	这	桥	,	它	存在	强大的	黑暗的	,	但	仍然	天气	,

所以，透过桥上的灯光，虽然天色很暗，但天气依然晴朗。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] " [kʌm] , ['fɪnɪʃt] ,

and	so	home	,	where	I	find	my	draught	of	"	The	Resolution	"	come	,	finished	,
和	所以	家	,	在哪里	我	寻找	我的	草稿	的	"	这	解决	"	来	,	完成的	,

于是回到家，我发现我的那份《决议》已经写完了。

[frʌm; frəm] ['tʃætəm] ; [bʌt; bət] [wɪl] [kɔːst][ˌem 'iː] , [wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , [ə'baʊt] L12 [ɔːr] L13 ,

from	Chatham	;	but	will	cost	me	,	one	way	or	other	,	about	L12	or	L13	,
从	查塔姆	;	但	将要	成本	我	,	一	方式	或者	其他	,	关于	L12	或者	L13	,

来自查塔姆；但无论如何，这都要花费我大约12或13英镑。

[ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] , [freɪm] , [ænd; ənd] ['gɑːniʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ,

in	the	board	,	frame	,	and	garnishing	,	which	is	a	little	too	much	,
在	这	木板	,	框架	,	和	装饰	,	哪个	是	一个	小的	也	很多	,

砧板、画框和装饰都有些过多了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	not	be	beholden	to	the	King's	officers	that	do	it	.
但	我	将要	不是	是	受托人	到	这	国王学院	警官	那	做	它	.

但我不会受制于执行此任务的国王官员。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	,	and	the	boy	to	read	to	me	,	and	so	to	bed	.
所以	到	晚餐	,	和	这	男生	到	读	到	我	,	和	所以	到	床	.

于是，我们吃晚饭，男孩给我读书，然后我们就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [met] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

This	day	I	met	Mr	.	Moore	in	the	New	Exchange	,
这	天	我	遇见	先生	.	摩尔	在	这	新的	交换	,

这一天我在新交易所遇到了摩尔先生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [kənsɝːnmənts] .

and	had	much	talk	of	my	Lord's	concernments	.
和	有	很多	讲话	的	我的	主场	担忧	.

他们谈了很多关于我主所关心的事情。

[ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [aʊt][fɜːrst][ðə; ði] [nuː] [faɪv] - ['piːsɪz] [ɪn][goʊld] , [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gɪni]

This	day	also	come	out	first	the	new	five	-	pieces	in	gold	,	coined	by	the	Guiny
这	天	还	来	出去	第一的	这	新的	五	-	件	在	金子	,	创造	经过	这	吉尼

['kʌmpəni] ;

Company	;
公司	;

当天，吉尼公司铸造的新版五枚金币也首次面世；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][get] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hoʊldər] .

and	I	did	get	two	pieces	of	Mr	.	Holder	.
和	我	做过	得到	二	件	的	先生	.	持有者	.

我确实得到了霍尔德先生的两件作品。

[['gɪnɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['gɪni] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪkən]

[	Guineas	took	their	name	from	the	gold	brought	from	Guinea	by	the	African
[	几内亚	采取	他们的	姓名	从	这	金子	带来	从	几内亚	经过	这	非洲

['kʌmpəni] [ɪn] - ,

Company	in	1663	,
公司	在	-	,

几内亚的名字来源于1663年非洲公司从几内亚带来的黄金。

[huː] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][goʊld][tuː; tə][biː; bi] [kɔɪnd] ,

who	,	as	an	encouragement	to	bring	over	gold	to	be	coined	,
WHO	,	作为	一个	鼓励	到	带来	超过	金子	到	是	创造	,

为了鼓励人们将黄金运过来铸造金币，

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [iː] . [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][stæmp]

were	permitted	by	their	charter	from	Charles	II	.	to	have	their	stamp
是	允许	经过	他们的	宪章	从	查尔斯	二	.	到	有	他们的	邮票

[ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɔɪn] .

of	an	elephant	upon	the	coin	.
的	一个	大象	之上	这	硬币	.

根据查理二世授予他们的特许状，他们被允许在硬币上印上大象的图案。

[wen] [fɜːrst] [kɔɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['vælјuːd][æt; ət] 20s . , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [wɜːrθ] 30s .

When	first	coined	they	were	valued	at	20s	.	,	but	were	worth	30s	.
什么时候	第一的	创造	他们	是	有价值的	在	20s	.	,	但	是	值得	30s	.

这些硬币最初铸造时价值20先令，但后来价值30先令。

[ɪn] - .

in	1695	.
在	-	.

1695年。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] - ['piːsɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['gɪni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑːn]

There	were	likewise	fivepound	pieces	,	like	the	guinea	,	with	the	inscription	upon
那里	是	同样地	-	件	,	喜欢	这	几内亚	,	和	这	题词	之上

[ðə; ði][rɪm] .]

the	rim	.	]
这	轮缘	.	]

还有一些五英镑的硬币，和几尼金币一样，边缘刻有铭文。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [nuːn] , [hoʊm][tuː; tə]

Up	,	and	to	the	Office	,	where	sitting	all	the	morning	at	noon	,	home	to
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	坐着	全部	这	早晨	在	中午	,	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

起床后，去办公室，在那里坐一上午，中午回家吃晚饭。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

with	my	people	,	and	so	to	the	Office	again	,	where	busy	all	the	afternoon	,
和	我的	人们	,	和	所以	到	这	办公室	再次	,	在哪里	忙碌的	全部	这	下午	,

和我的同事们一起，然后又回到办公室，整个下午都忙得不可开交。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [spent][maɪ][taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] ,

and	in	the	evening	spent	my	time	walking	in	the	dark	,	in	the	garden	,
和	在	这	晚上	花费	我的	时间	步行	在	这	黑暗的	,	在	这	花园	,

晚上，我便在花园里漫步，享受着夜色。

[tuː; tə] ['feɪvər] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːz] [tuː; tə][help] .

to	favour	my	eyes	,	which	I	find	nothing	but	ease	to	help	.
到	偏爱	我的	眼睛	,	哪个	我	寻找	没有什么	但	舒适	到	帮助	.

为了呵护我的眼睛，我发现只有舒适感才能有所帮助。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['leɪdi] [pen][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd]

In	the	garden	there	comes	to	me	my	Lady	Pen	and	Mrs	.	Turner	and
在	这	花园	那里	来	到	我	我的	女士	笔	和	太太	.	车工	和

['mɑːrkəm] ,

Markham	,
马卡姆	,

在花园里，我的潘夫人、特纳夫人和马克姆来到了我身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][hoʊm] ,

and	we	sat	and	talked	together	,	and	I	carried	them	home	,
和	我们	卫星	和	谈话	一起	,	和	我	携带	他们	家	,

我们坐下来一起聊天，然后我把他们带回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [sɜːr]['dʌbljuː] .

and	there	eat	a	bit	of	something	,	and	by	and	by	comes	Sir	W	.
和	那里	吃	一个	少量	的	某物	,	和	经过	和	经过	来	先生	W	.

[pen] ,

Pen	,
笔	,

他们在那里吃了点东西，过了一会儿，W·彭爵士来了。

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] - [ɪn] [ə'pɪrəns] , [æt; ət] [liːst] ,

and	eat	with	us	,	and	mighty	merry	-	in	appearance	,	at	least	,
和	吃	和	我们	,	和	强大的	欢乐	-	在	外貌	,	在	至少	,

和我们一起吃饭，至少看起来非常开心。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [wiː; wi]

he	being	on	all	occasions	glad	to	be	at	friendship	with	me	,	though	we
他	存在	在	全部	场合	高兴的	到	是	在	友谊	和	我	,	尽管	我们

[heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

hate	one	another	,
恨	一	其他	,

尽管我们彼此憎恨，但他总是乐于与我保持友谊。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

and	know	it	on	both	sides	.
和	知道	它	在	两个都	侧面	.

双方都知道这一点。

[ðeɪ] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . . . .

They	gone	,	Mrs	.	Turner	and	I	to	walk	in	the	garden	.	.	.	.
他们	已消失	,	太太	.	车工	和	我	到	走	在	这	花园	.	.	.	.

他们走了，特纳太太和我去花园散步了……

[soʊ][led][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

So	led	her	home	,	and	I	back	to	bed	.
所以	引领	她	家	,	和	我	后退	到	床	.

于是我领她回家，自己则回床上睡觉。

[ðɪs] [deɪ]['mɪstər] . [ren] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,

This	day	Mr	.	Wren	did	give	me	,	at	the	Board	,
这	天	先生	.	鹪	做过	给	我	,	在	这	木板	,

那天，雷恩先生在董事会上给了我……

[kə'mɪʃənər] ['mɪdlˌtənz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [greɪt] ['letər] ;

Commissioner	Middleton's	answer	to	the	Duke	of	York's	great	letter	;
专员	米德尔顿的	回答	到	这	公爵	的	约克的	伟大的	信	;

米德尔顿专员对约克公爵那封意义重大的信的答复；

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	that	now	I	have	all	of	them	.
所以	那	现在	我	有	全部	的	他们	.

所以现在我全都有了。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
At my office busy all the morning .
在 我的 办公室 忙碌的 全部 这 早晨 .

我上午在办公室忙得不可开交。

[æt; ət] [nuːn] [kʌmz] ['mɪstər] . ['evlɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
At noon comes Mr . Evelyn to me , about some business with the Office ,
在 中午 来 先生 . 伊芙琳 到 我 , 关于 一些 商业 和 这 办公室 ,

中午时分，伊夫林先生来找我，说是办公室里有些事要办。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['dɪskɔːrs] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ef] - ,
and there in discourse tells me of his loss , to the value of F 500 ,
和 那里 在 话语 讲述 我 的 他的 损失 , 到 这 价值 的 F - ,

他在谈话中告诉我他损失了价值 500 法郎的财产。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [brɪks]
which he hath met with , in a late attempt of making of bricks
哪个 他 有 遇见 和 , 在 一个 晚的 试图 的 制作 的 砖块

他在最近一次制砖尝试中遇到了这种情况

[[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ['pɑːrti]
[At the end of the year 1666 a Dutchman of the Prince of Orange's party
[在 这 结尾 的 这 年 - 一个 荷兰人 的 这 王子 的 橙子的 派对
, [neɪmd] - ,
, named Kiviet ,
, 命名 - ,

[1666年底，奥兰治亲王阵营中的一位名叫基维特的荷兰人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 68)

[keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [im'bæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
came **over** **to** **England** **with** **proposals** **for** **embanking** **the** **river** **from** **the**
来了 超过 到 英格兰 和 提案 为了 登船 这 河 从 这
['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [brɪk] ,
Temple **to** **the** **Tower** **with** **brick** **,**
寺庙 到 这 塔 和 砖 ,

他们带着用砖砌堤坝将泰晤士河从圣殿到伦敦塔段围起来的方案来到英国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
and **was** **knighted** **by** **the** **king** **.**
和 曾是 受封骑士 经过 这 国王 .

并被国王册封为骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['evlɪn] ,
He **was** **introduced** **to** **Evelyn** **,**
他 曾是 介绍 到 伊芙琳 ,

他被介绍给了伊芙琳，

[huːm] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
whom **he** **persuaded** **to** **join** **with** **him** **in** **a** **great** **undertaking** **for** **the**
谁 他 被说服 到 加入 和 他 在 一个 伟大的 承诺 为了 这
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [brɪks] .
making **of** **bricks** **.**
制作 的 砖块 .

他劝说这些人与他一起参与一项伟大的制砖事业。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 26th , - , [ðə; ðɪ] [tuː] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [brɪk] - [ɜːrθ] ,
On **March** **26th** **,** **1667** **,** **the** **two** **went** **in** **search** **of** **brick** **-** **earth** **,**
在 行进 26th , - , 这 二 去 在 搜索 的 砖 - 地球 ,

1667年3月26日，两人出发寻找砖土。

[ænd; ənd][ɪn] [sep'tembər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs]
and **in** **September** **articles** **were** **drawn** **up** **between** **them** **for** **the** **purpose**
和 在 九月 文章 是 绘制 向上 之间 他们 为了 这 目的
[ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃər] .
of **proceeding** **in** **the** **manufacture** **.**
的 进行中 在 这 生产 .

9 月，双方签订了协议，以推进生产制造。

[ɪn]['eɪprəl] , - , ['evlɪn] [səb'skraɪbd] - ,
In **April** **,** **1668** **,** **Evelyn** **subscribed** **50** **,**
在 四月 , - , 伊芙琳 已订阅 - ,

1668年4月，伊夫林认购了50英镑。

- [brɪks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
000 **bricks** **for** **the** **building** **of** **a** **college** **for** **the** **Royal** **Society** **,**
- 砖块 为了 这 建筑 的 一个 大学 为了 这 皇家 社会 ,

为皇家学会建造学院而准备的 000 块砖

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] L50 ['gɪv(ə)n] ['priːviəsli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
in **addition** **to** **L50** **given** **previously** **for** **the** **same** **purpose** **.**
在 添加 到 L50 给定 之前 为了 这 相同的 目的 .

除之前为同一目的提供的 L50 外，

[noʊ] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɛvəlɪnz] " ['daɪəri] . "]

No	more	information	on	the	subject	is	given	in	Evelyn's	"	Diary	.	"	]
不	更多的	信息	在	这	主题	是	给定	在	伊芙琳的	"	日记	.	"	]

伊芙琳的"日记"中没有提供更多关于此事的信息。

[əˈpɑːn][æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]

upon	an	adventure	with	others	,	by	which	he	presumed	to	have	got	a
之上	一个	冒险	和	其他的	,	经过	哪个	他	假定	到	有	得到	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] :

great	deal	of	money	:
伟大的	交易	的	钱	:

他与其他人一起冒险，自以为因此赚了很多钱:

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [men] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] .

so	that	I	see	the	most	ingenious	men	may	sometimes	be	mistaken	.
所以	那	我	看	这	最多	巧妙	男人	可能	有时	是	错误	.

由此可见，即使是最聪明的人有时也会犯错。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	to	the	'	Change	a	little	,	and	then	home	to	dinner	,
所以	到	这	-	改变	一个	小的	,	和	然后	家	到	晚餐	,

所以，稍微换身衣服，然后回家吃晚饭吧。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	by	water	to	White	Hall	,	to	attend	the	Commissioners	of	the
和	然后	经过	水	到	白色的	大厅	,	到	出席	这	委员	的	这

['treʒəri] [wɪð; wɪθ]['ɔːldərmən] - ,

Treasury	with	Alderman	Backewell	,
财政部	和	市议员	-	,

然后乘船前往白厅，与巴克韦尔议员一起出席财政部专员会议。

[əˈbaʊt] L10 , - [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][lend][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][tæn'dʒiə] ,

about	L10	,	000	he	is	to	lend	us	for	Tangier	,
关于	L10	,	-	他	是	到	借	我们	为了	丹吉尔	,

他大约要借给我们10000英镑用于丹吉尔的用途。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

and	then	up	to	a	Committee	of	the	Council	,	where	was	the	Duke	of
和	然后	向上	到	一个	委员会	的	这	理事会	,	在哪里	曾是	这	公爵	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

然后提交给枢密院委员会，约克公爵当时也在场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

and	they	did	give	us	,	the	Officers	of	the	Navy	,
和	他们	做过	给	我们	,	这	警官	的	这	海军	,

他们确实给了我们，海军军官们，

[ðə; ði] [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['bɪdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

the	proposals	of	the	several	bidders	for	the	victualling	of	the	Navy	,
这	提案	的	这	一些	竞标者	为了	这	补给	的	这	海军	,

各竞标者提出的海军后勤供应方案

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ,

for	us	to	give	our	answer	to	,	which	is	the	best	,
为了	我们	到	给	我们的	回答	到	,	哪个	是	这	最好的	,

我们需要给出答案，哪个才是最好的。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] ['vɪtl] [baɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɔːr]['kɑːntrækt] ,

and	whether	it	be	better	to	victual	by	commission	or	contract	,
和	无论	它	是	更好的	到	食物	经过	委员会	或者	合同	,

以及通过佣金还是合同方式供应食物更好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [baɪ]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
and **to** **bring** **them** **our** **answer** **by** **Friday** **afternoon** **,** **which** **is** **a** **great** **deal**
和 到 带来 他们 我们的 回答 经过 星期五 下午 , 哪个 是 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv][wɜːrk] .
of **work** **.**
的 工作 .

我们必须在周五下午之前把答复交给他们，这工作量很大。

[soʊ] [ðens] [bæk] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [hoʊm] ,
So **thence** **back** **with** **Sir** **J** **.** **Minnes** **home** **,**
所以 因此 后退 和 先生 J . - 家 ,

于是，J·明尼斯爵士便返回了家中。

[ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][lɔːrd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel]
and **come** **after** **us** **Sir** **W** **.** **Pen** **and** **Lord** **Brouncker** **,** **and** **we** **fell**
和 来 后 我们 先生 W . 笔 和 主 布朗克 , 和 我们 跌倒
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
to **the** **business** **,**
到 这 商业 ,

随后，彭爵士和布朗克勋爵也加入了我们，我们便开始着手处理此事。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][daɪ'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **I** **late** **when** **they** **were** **gone** **to** **digest** **something** **of** **it** **,**
和 我 晚的 什么时候 他们 是 已消失 到 消化 某物 的 它 ,

他们走后，我才回过神来消化这件事。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

于是，吃晚饭，然后睡觉。

24th .
24th **.**
24th .

24日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][sɜːr][diː] . - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] ,
Up **betimes** **and** **Sir** **D** **.** **Gawden** **with** **me** **,** **and** **I** **told** **him** **all** **,**
向上 早点 和 先生 D . - 和 我 , 和 我 讲述 他 全部 ,

清晨，我和高登爵士一起起床，我把一切都告诉了他。

['biːɪŋ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
being **very** **desirous** **for** **the** **King's** **sake** **,** **as** **well** **as** **my** **own** **,**
存在 非常 渴望 为了 这 国王学院 清酒 , 作为 出色地 作为 我的 自己的 ,

出于对国王的渴望，也出于我自己的渴望，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
that **he** **may** **be** **kept** **in** **it** **,** **and** **after** **consulting** **him** **I** **to** **the** **Office** **,**
那 他 可能 是 保留 在 它 , 和 后 咨询 他 我 到 这 办公室 ,

以便将他关押在那里，我与他商议后向办公室汇报。

[wer] [wiː; wi] [met] [ə'gen] [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
where **we** **met** **again** **and** **spent** **most** **of** **the** **morning** **about** **this** **business** **,**
在哪里 我们 遇见 再次 和 花费 最多 的 这 早晨 关于 这 商业 ,

我们在那里再次碰面，并花了几乎整个上午的时间讨论这件事。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
and **no** **other** **,** **and** **so** **at** **noon** **home** **to** **dinner** **,**
和 不 其他 , 和 所以 在 中午 家 到 晚餐 ,

没有别的，于是中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['gɪbsən] [tɪl] [naɪt] , ['drɔːɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] ,

and	then	close	with	Mr	.	Gibson	till	night	,	drawing	up	our	answer	,
和	然后	关闭	和	先生	.	吉布森	直到	夜晚	,	绘画	向上	我们的	回答	,

然后和吉布森先生一直忙到晚上，起草我们的答案。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ]['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

which	I	did	the	most	part	by	seven	at	night	,
哪个	我	做过	这	最多	部分	经过	七	在	夜晚	,

我大部分工作都是在晚上七点前完成的。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	to	Lord	Brouncker	and	the	rest	at	his	lodgings	to	read	it	,
和	所以	到	主	布朗克	和	这	休息	在	他的	住宿	到	读	它	,

于是，他把信送到布朗克勋爵和其他人位于他住处的地方阅读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	approved	of	it	.
和	他们	得到正式认可的	的	它	.

他们对此表示赞同。

[soʊ] [bæk] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [bɔɪ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

So	back	home	to	supper	,	and	made	my	boy	read	to	me	awhile	,	and	then
所以	后退	家	到	晚餐	,	和	制成	我的	男生	读	到	我	一会儿	,	和	然后

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是我回家吃了晚饭，让儿子给我读了一会儿书，然后就去睡觉了。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ʌp] , [ænd; ənd][sɜːr][diː] . - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][kən'fɜːr] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs]

Up	,	and	Sir	D	.	Gawden	with	me	betimes	to	confer	again	about	this	business
向上	,	和	先生	D	.	-	和	我	早点	到	授予	再次	关于	这	商业

,

,

,

起来吧，D.高登爵士很快就会来和我再次商讨这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɔːn] [aɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][baɪ] [nuːn] ,

and	he	gone	I	all	the	morning	finishing	our	answer	,	which	I	did	by	noon	,
和	他	已消失	我	全部	这	早晨	精加工	我们的	回答	,	哪个	我	做过	经过	中午	,

他整个上午都不在，我则忙着完成我们的答案，到中午我才完成。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] ['leɪtli] [kʌm]

and	so	to	dinner	,	and	W	.	Batelier	with	me	,	who	is	lately	come
和	所以	到	晚餐	,	和	W	.	-	和	我	,	WHO	是	最近	来

[frʌm; frəm] [ɪmpɪŋtən] ,

from	Impington	,
从	伊平顿	,

于是我们去吃晚饭，W. Batelier 和我一起，他最近刚从伊姆平顿过来。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi] [went] [nɑːt] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ;

beyond	which	I	perceive	he	went	not	,	whatever	his	pretence	at	first	was	;
超过	哪个	我	感知	他	去	不是	,	任何	他的	虚伪	在	第一的	曾是	;

但我看不出他究竟走得更远了，无论他最初是如何掩饰的；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['meri] [ɔːl][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

and	so	he	tells	me	how	well	and	merry	all	are	there	,
和	所以	他	讲述	我	如何	出色地	和	欢乐	全部	是	那里	,

于是他告诉我，那里的人们都过得多么好，多么快乐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['noʊbli] [juːst] [baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n] .

and	how	nobly	used	by	my	cozen	.
和	如何	高贵地	用过的	经过	我的	可赞	.

我的表弟是如何高尚地使用它的呢?

[hiː; hi] [gɔːn] , ['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ,

He	gone	,	after	dinner	I	to	work	again	,
他	已消失	,	后	晚餐	我	到	工作	再次	,

他走了，晚饭后我又得去上班了。

[ænd; ənd] ['gɪbsən] ['hævɪŋ] [roʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [fer] [ænd; ənd][gɑːt] ['braʊnkər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

and	Gibson	having	wrote	our	answer	fair	and	got	Brouncker	and	the	rest
和	吉布森	拥有	写道	我们的	回答	公平的	和	得到	布朗克	和	这	休息

[tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	sign	it	,
到	符号	它	,

吉布森把我们的答复写得很清楚，并且让布朗克和其他人都签了字。

[aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [met] [leɪt] ,

I	by	coach	to	White	Hall	to	the	Committee	of	the	Council	,	which	met	late	,
我	经过	教练	到	白色的	大厅	到	这	委员会	的	这	理事会	,	哪个	遇见	晚的	,

我乘马车前往白厅参加议会委员会会议，会议开得很晚。

[ænd; ənd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][dʒeɪ] . - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	Brouncker	and	J	.	Minnes	with	me	,
和	布朗克	和	J	.	-	和	我	,

还有布朗克和J·明尼斯和我一起，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['prez(ə)nt] ([bʌt; bət][nɑːt]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

and	there	the	Duke	of	York	present	(	but	not	W	.	Coventry	,
和	那里	这	公爵	的	约克	展示	(	但	不是	W	.	考文垂	,

约克公爵当时也在场（但西考文垂不在场），

[huː] [aɪ] [pər'siːv] [duː] ['hoʊlli] [ə'vɔɪd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [pʌblɪkli] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

who	I	perceive	do	wholly	avoid	to	have	to	do	publickly	in	this	business	,
WHO	我	感知	做	完全	避免	到	有	到	做	公开地	在	这	商业	,

我认为他们完全避免在这个行业公开行事。

['biːɪŋ] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn]['eni] ['neɪvi] ['bɪznəs] ,

being	shy	of	appearing	in	any	Navy	business	,
存在	害羞的	的	出现	在	任何	海军	商业	,

他不好意思出现在任何海军事务中，

[wɪtʃ] [aɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] ['sʌfər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	telling	him	the	other	day	that	I	thought	the	King	might	suffer	by	it	,
哪个	我	讲述	他	这	其他	天	那	我	想法	这	国王	可能	遭受	经过	它	,

我前几天告诉他，我觉得国王可能会因此受苦。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]

he	told	me	that	the	occasion	is	now	so	small	that	it	cannot	be	fatal	to
他	讲述	我	那	这	场合	是	现在	所以	小的	那	它	不能	是	致命的	到

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

他告诉我，这件事现在规模很小，不会对教会造成致命影响。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

and	for	the	present	it	is	better	for	him	not	to	appear	,
和	为了	这	展示	它	是	更好的	为了	他	不是	到	出现	,

就目前而言，他最好不要露面。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fer] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

saying	that	it	may	fare	the	worse	for	his	appearing	in	it	as	things	are
说	那	它	可能	票价	这	更糟	为了	他的	出现	在	它	作为	事物	是

[naʊ] ['gʌvənd]) ,

now	governed	)	,
现在	受统治	)	,

他说，鉴于目前的形势，他参演可能会对影片产生更不利的影响)。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] [di'beitid] ,

where	our	answer	was	read	and	debated	,
在哪里	我们的	回答	曾是	读	和	辩论	,

我们的答案在那里被阅读和讨论，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɑːt] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [sɜːr] [tiː] . ['klɪfərd] ,

and	some	hot	words	between	the	Duke	of	York	and	Sir	T	.	Clifford	,
和	一些	热的	字	之间	这	公爵	的	约克	和	先生	T	.	克利福德	,

约克公爵和T·克利福德爵士之间发生了一些激烈的争吵。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ə'genst] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə]

the	first	for	and	the	latter	against	Gawden	,	but	the	whole	put	off	to
这	第一的	为了	和	这	后者	反对	-	,	但	这	所有的	放	离开	到

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['kaʊns(ə)l] ,

to	-	morrow's	Council	,
到	-	明天	理事会	,

前者支持高登，后者反对高登，但所有议题都推迟到明天的议会讨论。

[fɔːr; fər] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [sɪts] ['evri] [deɪ] .

for	till	the	King	goes	out	of	town	the	next	week	the	Council	sits	every	day	.
为了	直到	这	国王	去	出去	的	镇	这	下一个	星期	这	理事会	坐着	每一个	天	.

直到国王下周出城之前，议会每天都会开会。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] ,

So	with	the	Duke	of	York	and	some	others	to	his	closet	,
所以	和	这	公爵	的	约克	和	一些	其他的	到	他的	壁橱	,

于是，他带着约克公爵和其他一些人去了他的密室。

[ænd; ənd] ['ɔːldərmən] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] ,

and	Alderman	Backewell	about	a	Committee	of	Tangier	,
和	市议员	-	关于	一个	委员会	的	丹吉尔	,

以及奥尔德曼·巴克韦尔关于丹吉尔委员会的事宜，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [ə'griː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [æt; ət] 4s .

and	there	did	agree	upon	a	price	for	pieces	of	eight	at	4s	.
和	那里	做过	同意	之上	一个	价格	为了	件	的	八	在	4s	.

双方最终商定，八里亚尔的价格为 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['prez(ə)nt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['ɑːrlɪŋtən] , ['bɜːrkli] , [sɜːr] [dʒeɪ] . - , [ænd; ənd] [maɪ'self] .

Present	the	Duke	of	York	,	Arlington	,	Berkeley	,	Sir	J	.	Minnes	,	and	myself	.
展示	这	公爵	的	约克	,	阿灵顿	,	伯克利	,	先生	J	.	-	,	和	我	.

请看约克公爵、阿灵顿公爵、伯克利公爵、J·明尼斯爵士和我本人。

[ðeɪ] [gɔːn] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɑːt] ['klɪfərd] [ɪz] [fɔːr; fər] [tʃaɪld] ,

They	gone	,	the	Duke	of	York	did	tell	me	how	hot	Clifford	is	for	Child	,
他们	已消失	,	这	公爵	的	约克	做过	告诉	我	如何	热的	克利福德	是	为了	孩子	,

他们走了，约克公爵确实告诉我克利福德对查尔德有多么着迷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]['ɑːfəsərz] , [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ['pleɪnli] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	for	removing	of	old	Officers	,	he	saying	plainly	to	-	night	,
和	为了	移除	的	老的	警官	,	他	说	显然	到	-	夜晚	,

至于撤换老官员，他今晚明确表示：

[ðæt] [ðoʊ] [diː] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [best] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi]

that	though	D	.	Gawden	was	a	man	that	had	done	the	best	service	that	he
那	尽管	D	.	-	曾是	一个	男人	那	有	完毕	这	最好的	服务	那	他

[biˈliːvd] ['eni] [mæn] ,

believed	any	man	,
相信	任何	男人	,

尽管D·高登是他认为做出最杰出贡献的人，

[ɔːr] ['eni] [ten] [men] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

or	any	ten	men	,	could	have	done	,
或者	任何	十	男人	,	可以	有	完毕	,

或者任何十个人都能做到，

[jet] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪntrəst] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][laɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn]

yet	that	it	was	for	the	King's	interest	not	to	let	it	lie	too	long	in	one
然而	那	它	曾是	为了	这	国王学院	兴趣	不是	到	让	它	说谎	也	长的	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

然而，为了国王的利益，不宜让这件东西在一人手中停留太久。

[lest] ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] .

lest	nobody	should	be	able	to	serve	him	but	one	.
免得	无人	应该	是	有能力的	到	服务	他	但	一	.

免得除了他以外，谁都不能服侍他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd]['oʊpənli] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ]

But	the	Duke	of	York	did	openly	tell	him	that	he	was	not	for	removing
但	这	公爵	的	约克	做过	公然	告诉	他	那	他	曾是	不是	为了	移除

[ʌv; əv][oʊld] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ,

of	old	servants	that	have	done	well	,
的	老的	仆人	那	有	完毕	出色地	,

但约克公爵公开告诉他，他不赞成撤换那些表现出色的老仆人。

['niːðər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [nɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['noʊbli] [sed] .

neither	in	this	place	,	nor	in	any	other	place	,	which	is	very	nobly	said	.
两者都不	在	这	地方	,	也不	在	任何	其他	地方	,	哪个	是	非常	高贵地	说	.

既不在这里，也不在任何其他地方，这句话说得非常高尚。

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['sɛvən][ɔːr][eɪt][æt; ət] [naɪt] , [aɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ] - [baɪ] [koʊtʃ] ,

It	being	7	or	8	at	night	,	I	home	with	Backewell	by	coach	,
它	存在	7	或者	8	在	夜晚	,	我	家	和	-	经过	教练	,

当时已是晚上七八点，我和巴克韦尔一起乘长途汽车回家。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][diː] . - , [bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk]

and	so	walked	to	D	.	Gawden's	,	but	he	not	at	home	,	and	so	back
和	所以	步行	到	D	.	-	,	但	他	不是	在	家	,	和	所以	后退

[tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

to	my	chamber	,
到	我的	房间	,

于是我走到D·高登家，但他不在家，于是我又回到了自己的房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

the	boy	to	read	to	me	,	and	so	to	supper	and	to	bed	.
这	男生	到	读	到	我	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

让男孩给我读书，然后一起吃晚饭，最后上床睡觉。

26th .

26th .

26th .

26日

[kʊd; kəd] [sliːp] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][læst] [naɪt] ,

Could	**sleep**	**but**	**little**	**last**	**night**	**,**
可以	睡觉	但	小的	最后的	夜晚	,

昨晚几乎没怎么睡。

[fɔːr; fər][maɪ] [kənsɚːnmənts] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [fɔːr; fər][sɜːr][diː] . - ,

for	**my**	**concernments**	**in**	**this**	**business**	**of**	**the**	**victualling**	**for**	**Sir**	**D**	**.**	**Gawden**	**,**
为了	我的	担忧	在	这	商业	的	这	补给	为了	先生	D	.	-	,

至于我负责D·高登爵士伙食供应这件事，

[soʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm]

so	**up**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**he**	**comes**	**to**	**me**	**,**	**and**	**there**	**I**	**did**	**tell**	**him**
所以	向上	在	这	早晨	和	他	来	到	我	,	和	那里	我	做过	告诉	他

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

所以早上他起来找我，我就把一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	**give**	**him**	**my**	**advice**	**,**	**and**	**so**	**he**	**away**	**,**	**and**	**I**	**to**	**the**	**office**	**,**
和	给	他	我的	建议	,	和	所以	他	离开	,	和	我	到	这	办公室	,

我给了他一些建议，然后他就走了，我则去了办公室。

[wer] [wiː; wi][met][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

where	**we**	**met**	**and**	**did**	**a**	**little**	**business**	**,**
在哪里	我们	遇见	和	做过	一个	小的	商业	,

我们在那里见面并做了一些生意，

[ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɔːl]

and	**I**	**left**	**them**	**and**	**by**	**water**	**to**	**attend**	**the**	**Council**	**,**	**which**	**I**	**did**	**all**
和	我	左边	他们	和	经过	水	到	出席	这	理事会	,	哪个	我	做过	全部

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**morning**	**,**
这	早晨	,

于是我离开他们，乘船去参加议会，我整个上午都在开会。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [miːts] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn]

but	**was**	**not**	**called**	**in**	**,**	**but**	**the**	**Council**	**meets**	**again**	**in**	**the**	**afternoon**	**on**
但	曾是	不是	称为	在	,	但	这	理事会	满足	再次	在	这	下午	在

['pɜːrpəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

purpose	**about**	**it**	**.**
目的	关于	它	.

但并未被召集，不过市议会下午特意再次就此事召开会议。

[soʊ][aɪ][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət]

So	**I**	**at**	**noon**	**to**	**Westminster**	**Hall**	**and**	**there**	**stayed**	**a**	**little**	**,**	**and**	**at**
所以	我	在	中午	到	威斯敏斯特	大厅	和	那里	入住	一个	小的	,	和	在

[ðə; ði][swɑːn]['ɔːlsoʊ] ,

the	**Swan**	**also**	**,**
这	天鹅	还	,

于是我中午去了威斯敏斯特大厅，在那里待了一会儿，之后又去了天鹅酒店。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [dɑːl] [leɪn] ['ðɪðər] , [bʌt; bət] ['ɛl] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][maɪ][saɪnz] ;

thinking	**to**	**have**	**got**	**Doll**	**Lane**	**thither**	**,**	**but**	**elle**	**did**	**not**	**understand**	**my**	**signs**	**;**
思维	到	有	得到	玩具娃娃	车道	那里	,	但	艾莉	做过	不是	理解	我的	标志	;

我以为已经把娃娃巷弄到了，但她却不理解我的暗示；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]

and	so	I	away	and	walked	to	Charing	Cross	,	and	there	into	the	great
和	所以	我	离开	和	步行	到	查令	叉	,	和	那里	进入	这	伟大的

[nu:] ['ɔ:rd(ə)neri] ,

new	Ordinary	,
新的	普通的	,

于是我离开了，步行前往查令十字街，进入了那座宏伟的新教堂。

[baɪ][maɪ] [lɔ:rd] - , ['bi:ɪŋ] [led] ['ðɪðər] [baɪ]['mɪstər] . ['bi:l] , [wʌn][ʌv; əv] ['ɑ:lɪvɝz] ,

by	my	Lord	Mulgrave's	,	being	led	thither	by	Mr	.	Beale	,	one	of	Oliver's	,
经过	我的	主	-	,	存在	引领	那里	经过	先生	.	比尔	,	一	的	奥利弗的	,

奉穆尔格雷夫勋爵之命，由奥利弗的部下比尔先生引路，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑ:rdz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ][hæd; həd]

and	now	of	the	King's	Guards	;	and	he	sat	with	me	while	I	had
和	现在	的	这	国王学院	卫兵	;	和	他	卫星	和	我	尽管	我	有

[tu:] [grɪld] ['pɪdʒɪns] ,

two	grilled	pigeons	,
二	烤	鸽子	,

他现在是国王卫队的一员；我吃两只烤鸽子的时候，他陪着我坐在一起。

['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [gʊd] [mi:t] : [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

very	handsome	and	good	meat	:	and	there	he	and	I	talked	of	our
非常	英俊的	和	好的	肉	:	和	那里	他	和	我	谈话	的	我们的

[oʊld] [ə'kweɪntəns] ,

old	acquaintances	,
老的	熟人	,

他长相英俊，肉质鲜美：我和他聊起了我们的老相识。

['dʌblju:] . [klɜ:rk] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l][mæn] ,

W	.	Clerke	and	others	,	he	being	a	very	civil	man	,
W	.	克拉克	和	其他的	,	他	存在	一个	非常	民用	男人	,

W·克拉克等人，因为他为人非常有礼貌，

[ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n]

and	so	walked	to	Westminster	and	there	parted	,	and	I	to	the	Swan
和	所以	步行	到	威斯敏斯特	和	那里	分手了	,	和	我	到	这	天鹅

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是我们步行前往威斯敏斯特，在那里分别，我又回到了天鹅旅馆。

[bʌt; bət][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tendid] [ðə; ði] [kɪŋ]

but	did	nothing	,	and	so	to	White	Hall	,	and	there	attended	the	King
但	做过	没有什么	,	和	所以	到	白色的	大厅	,	和	那里	参加	这	国王

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

and	Council	,
和	理事会	,

但他什么也没做，于是前往白厅，在那里觐见了国王和议会。

[hu:] [met][ænd; ənd] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsər] .

who	met	and	heard	our	answer	.
WHO	遇见	和	听到	我们的	回答	.

他们见到了我们，并听到了我们的回答。

[aɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'dru:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [tu:] ['aʊərz][æt; ət] [li:st] ['æftərwərdz]

I	present	,	and	then	withdrew	;	and	they	sent	two	hours	at	least	afterwards
我	展示	,	和	然后	退出	;	和	他们	发送	二	小时	在	至少	然后

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

我作了陈述，然后就离开了；至少两个小时后，他们才就此事发来消息。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][roʊz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	at	last	rose	;	and	to	my	great	content	,	the	Duke	of	York	,
和	在	最后的	玫瑰	;	和	到	我的	伟大的	内容	,	这	公爵	的	约克	,

最后他起身了；令我非常高兴的是，约克公爵

[æt; ət] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [fɔːr; fər][diː] . - [æt; ət] 6d .

at	coming	out	,	told	me	that	it	was	carried	for	D	.	Gawden	at	6d	.
在	未来	出去	,	讲述	我	那	它	曾是	携带	为了	D	.	-	在	6d	.

出来的时候，他告诉我，D. Gawden 以 6 便士的价格买下了它。

8d . , [ænd; ənd][eɪt][θriː] / 4d . ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [bəuθ][frʌm; frəm]

8d	.	,	and	8	3	/	4d	.	;	but	with	great	difficulty	,	I	understand	,	both	from
8d	.	,	和	8	3	/	4d	.	;	但	和	伟大的	困难	,	我	理解	,	两个都	从

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

him	and	others	,
他	和	其他的	,

8便士和8又3/4便士；但我从他和其他人那里了解到，这非常困难。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [sɜːr]['edwərd] ['wɔːkər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [preɪz] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi] [meɪ] ['nevər]

so	much	that	Sir	Edward	Walker	told	me	that	he	prays	to	God	he	may	never
所以	很多	那	先生	爱德华	沃克	讲述	我	那	他	祈祷	到	上帝	他	可能	绝不

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz]['merɪt] ,

live	to	need	to	plead	his	merit	,
居住	到	需要	到	恳求	他的	优点	,

爱德华·沃克爵士告诉我，他向上帝祈祷，希望自己永远不必为自己的功绩辩护。

[fɔːr; fər][diː] . - [seɪk] ;

for	D	.	Gawden's	sake	;
为了	D	.	-	清酒	;

为了 D. Gawden 的缘故；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [sted] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ,

for	that	it	hath	stood	him	in	no	stead	in	this	business	at	all	,
为了	那	它	有	站立	他	在	不	坚定	在	这	商业	在	全部	,

因为这丝毫没有帮助他处理这件事。

[ðoʊ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

though	both	he	and	all	the	world	that	speaks	of	him	,
尽管	两个都	他	和	全部	这	世界	那	说话	的	他	,

尽管他本人以及所有谈论他的人，

[spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [mæn][ʌv; əv]['eni]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn]

speaks	of	him	as	the	most	deserving	man	of	any	servant	of	the	King's	in
说话	的	他	作为	这	最多	值得	男人	的	任何	仆人	的	这	国王学院	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	whole	nation	,
这	所有的	国家	,

称他为全国所有侍奉国王的人中最称职的人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][glæd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	I	think	he	is	:	but	it	is	done	,	and	my	heart	is	glad	at	it	.
和	所以	我	思考	他	是	:	但	它	是	完毕	,	和	我的	心	是	高兴的	在	它	.

所以我认为他是：但事情已经发生了，我为此感到高兴。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [hoʊlbɔrn] [ˌoʊvər'tʊk][diː] . - [koʊtʃ] ,

So	I	took	coach	and	away	,	and	in	Holborne	overtook	D	.	Gawden's	coach	,
所以	我	采取	教练	和	离开	,	和	在	霍尔本	超越	D	.	-	教练	,

于是我乘马车离开，在霍尔伯恩追上了D·高登的马车。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['gɪbsən] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

and	stopped	and	went	home	,	and	Gibson	to	come	after	,	and	to
和	停止	和	去	家	,	和	吉布森	到	来	后	,	和	到

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

然后他停下车回家了，吉布森随后也来了，来到了我家。

[wer] [di:] . - [dɪd] [tɔ:k] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [du:] ['maɪtɪli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ]

where	D	.	Gawden	did	talk	a	little	,	and	he	do	mightily	acknowledge	my
在哪里	D	.	-	做过	讲话	一个	小的	,	和	他	做	非常	承认	我的

['kaɪndnəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

kindness	to	him	,
仁慈	到	他	,

D. Gawden 也说了几句话，他对我的好意表示了由衷的感谢。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	know	I	have	done	the	King	and	myself	good	service	in	it	.
和	我	知道	我	有	完毕	这	国王	和	我	好的	服务	在	它	.

我知道我在这件事上为国王和我自己都做出了贡献。

[soʊ] [hi:; hi] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn] ['maɪti] [greɪt] ['kɑ:ntent] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ,

So	he	gone	,	and	myself	in	mighty	great	content	in	what	is	done	,
所以	他	已消失	,	和	我	在	强大的	伟大的	内容	在	什么	是	完毕	,

于是他走了，而我则对已经发生的事情感到无比满足。

[aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] ,

I	to	the	office	a	little	,	and	then	home	to	supper	,
我	到	这	办公室	一个	小的	,	和	然后	家	到	晚餐	,

我稍微去了趟办公室，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] .

and	the	boy	to	read	to	me	,	and	so	to	bed	.
和	这	男生	到	读	到	我	,	和	所以	到	床	.

然后让男孩给我读书，之后我就去睡觉了。

[ðɪs] [nu:n] [aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪ] ['leɪdi] ['pi:tərˌbʌrəz] [haʊs] ,

This	noon	I	went	to	my	Lady	Peterborough's	house	,
这	中午	我	去	到	我的	女士	彼得伯勒的	房子	,

今天中午我去了彼得伯勒夫人的家。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [du:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]

and	talked	with	her	about	the	money	due	to	her	Lord	,	and	it
和	谈话	和	她	关于	这	钱	到期的	到	她	主	,	和	它

['gɪvz] [ˌem 'i:] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

gives	me	great	trouble	,
给予	我	伟大的	麻烦	,

我和她谈了她应得的供奉主的钱财，这让我非常苦恼。

[hɜ:r; hər] [ɪmpər'tjʊnəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:tɪnənsɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

her	importunity	and	impertinency	about	it	.
她	恳求	和	无礼	关于	它	.

她对此事表现出的纠缠和无礼。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [kɔ:rt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - , ['nu:li] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	afternoon	at	Court	I	met	with	Lord	Hinchingbroke	,	newly	come	out	of	the
这	下午	在	法庭	我	遇见	和	主	-	,	新	来	出去	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

今天下午在宫廷里，我见到了刚从国外回来的欣钦布鲁克勋爵。

[huː] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [kriːdz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] [wɪl] [duː] ,

who	**tells**	**me**	**that**	**Creed's**	**business**	**with**	**Mrs**	**.**	**Pickering**	**will**	**do**	**,**
WHO	讲述	我	那	信条的	商业	和	太太	.	皮克林	将要	做	,

谁告诉我克里德和皮克林太太的生意就行了?

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['niːðər] ['trʌbld] [nɔːr][glæd][æt; ət] .

which	**I**	**am**	**neither**	**troubled**	**nor**	**glad**	**at**	**.**
哪个	我	是	两者都不	麻烦	也不	高兴的	在	.

对此我既不感到困扰也不感到高兴。

27th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

27th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
27th	(	主场	天	)	.

27日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [pæst] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**my**	**office**	**to**	**finish**	**my**	**journall**	**for**	**five**	**days**	**past**	**,**
向上	,	和	到	我的	办公室	到	结束	我的	期刊	为了	五	天	过去的	,

起床后，我回到办公室，继续完成过去五天的日记。

[ænd; ənd][soʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs]

and	**so**	**abroad**	**and**	**walked**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**calling**	**in**	**at**	**Somerset**	**House**
和	所以	国外	和	步行	到	白色的	大厅	,	呼叫	在	在	萨默塞特郡	房子

['tʃæp(ə)l] ,

Chapel	**,**
教堂	,

于是他们便出国旅行，步行前往白厅，途中顺道去了萨默塞特府教堂。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [æt; ət] [jɔːk] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [hɪr]

and	**also**	**at**	**the**	**Spanish**	**Embassador's**	**at**	**York**	**House**	**,**	**and**	**there**	**did**	**hear**
和	还	在	这	西班牙语	-	在	约克	房子	,	和	那里	做过	听到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæs] :

a	**little**	**masse**	**:**
一个	小的	大众	:

还有在约克府的西班牙大使馆，在那里听到了一场小型弥撒:

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ,

and	**so**	**to**	**White**	**Hall**	**;**	**and**	**there**	**the**	**King**	**being**	**gone**	**to**	**Chapel**	**,**
和	所以	到	白色的	大厅	;	和	那里	这	国王	存在	已消失	到	教堂	,

于是他们来到白厅；国王在那里去了教堂，

[aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] [aɪ][met]['mɪstər] . [ren] ;

I	**to**	**walk**	**all**	**the**	**morning**	**in**	**the**	**Park**	**,**	**where**	**I**	**met**	**Mr**	**.**	**Wren**	**;**
我	到	走	全部	这	早晨	在	这	公园	,	在哪里	我	遇见	先生	.	鹪	;

我整个上午都在公园里散步，在那里我遇到了雷恩先生;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [pel] - [mel] ,

and	**he**	**and**	**I**	**walked**	**together**	**in**	**the**	**Pell**	**-**	**Mell**	**,**
和	他	和	我	步行	一起	在	这	佩尔	-	梅尔	,

我和他一起走在佩尔-梅尔步道上，

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [moʊst] ['sʌmər] ['weðər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] : [ænd; ənd] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

it	**being**	**most**	**summer**	**weather**	**that**	**ever**	**was**	**seen**	**:**	**and**	**here**	**talking**	**of**
它	存在	最多	夏天	天气	那	曾经	曾是	已见	:	和	这里	说	的

['sevrəl] [θɪŋz] :

several	**things**	**:**
一些	事物	:

这是有史以来最盛夏的天气：这里要谈几件事:

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'fɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ɪn'dʒiːniəs] [men] ,

of	**the**	**corruption**	**of**	**the**	**Court**	**,**	**and**	**how**	**unfit**	**it**	**is**	**for**	**ingenious**	**men**	**,**
的	这	腐败	的	这	法庭	,	和	如何	不合格	它	是	为了	巧妙	男人	,

宫廷的腐败，以及它对才智之士的不适宜，

[ænd; ənd][hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][lɪv; laɪv][bʌt; bət]

and	himself	particularly	,	to	live	in	it	,	where	a	man	cannot	live	but
和	他自己	特别	,	到	居住	在	它	,	在哪里	一个	男人	不能	居住	但

[hiː; hi][mʌst; məst][spend] ,

he	must	spend	,
他	必须	花费	,

尤其是他自己，要住在那种地方，在那里，人不能生存，只能消费。

[ænd; ənd]['kænɑːt][get] ['suːtəbli] , [wɪ'ðaʊt] [briːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] :

and	cannot	get	suitably	,	without	breach	of	his	honour	:
和	不能	得到	适当地	,	没有	违反	的	他的	荣誉	:

而且，在不损害其名誉的情况下，他无法得到合适的补偿：

[ænd; ənd][dɪd] [ˌðerə'pɑːn] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] ,

and	did	thereupon	tell	me	of	the	basest	thing	of	my	Lord	Barkeley	,
和	做过	于是	告诉	我	的	这	最底层	事物	的	我的	主	巴克利	,

于是他便告诉我巴克利勋爵最卑鄙的事情，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪst] [θɪŋz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

one	of	the	basest	things	that	ever	was	heard	of	of	a	man	,
一	的	这	最底层	事物	那	曾经	曾是	听到	的	的	一个	男人	,

这是人所能做出的最卑鄙的事情之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [haʊ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [kə'mɪʃənəz] [duː][let][hɪz; ɪz][waɪn] - ['laɪsənsɪz]

which	was	this	:	how	the	Duke	of	York's	Commissioners	do	let	his	wine	-	licenses
哪个	曾是	这	:	如何	这	公爵	的	约克的	委员	做	让	他的	葡萄酒	-	许可证

[æt; ət][ə; eɪ][bæd] [reɪt] ,

at	a	bad	rate	,
在	一个	坏的	速度	,

事情是这样的：约克公爵的专员们是如何以不合理的价格发放他的葡萄酒许可证的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['betər] ,

and	being	offered	a	better	,
和	存在	提供	一个	更好的	,

并被提供更好的，

[ðeɪ] [dɪd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər]

they	did	persuade	the	Duke	of	York	to	give	some	satisfaction	to	the	former
他们	做过	说服	这	公爵	的	约克	到	给	一些	满意	到	这	以前的

[tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

to	quit	it	,
到	辞职	它	,

他们确实说服了约克公爵，给了前者一些补偿，让他退出。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lætər] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] ,

and	let	it	to	the	latter	,	which	being	done	,
和	让	它	到	这	后者	,	哪个	存在	完毕	,

并交由后者处理，事情处理完毕后，

[maɪ][lɔːrd] ['bɑːrkli] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði]['bɑːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][hæv; həv] L1500 [ə; eɪ] -

my	Lord	Barkeley	did	make	the	bargain	for	the	former	to	have	L1500	a	-
我的	主	巴克利	做过	制作	这	便宜货	为了	这	以前的	到	有	L1500	一个	-

[jɪr] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] ;

year	to	quit	it	;
年	到	辞职	它	;

巴克利勋爵确实达成了协议，让前者每年获得 1500 英镑的补偿金以退出该职位；

[wer'ʌv] , [sɪns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət] L800
whereof , since , it is come to light that they were to have but L800
其中 , 自从 , 它 是 来 到 光 那 他们 是 到 有 但 L800
[ænd; ənd][hɪm'self] L700 ,
and himself L700 ,
和 他自己 L700 ,

但后来发现，他们原本只有 800 英镑，而他自己只有 700 英镑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hæθ] ['evər] [sɪns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [peɪd] ,
which the Duke of York hath ever since for some years paid ,
哪个 这 公爵 的 约克 有 曾经 自从 为了 一些 年 有薪酬的 ,

此后多年，约克公爵一直都在偿还这笔款项。

[ðoʊ] [ðɪs] ['sekənd] ['bɑ:rgən] [hæθ] [bɪn] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [lɔ:st][baɪ][ˌaɪ 'ti:]
though this second bargain hath been broken , and the Duke of York lost by it
尽管 这 第二 便宜货 有 到过 破碎的 , 和 这 公爵 的 约克 丢失的 经过 它
,
,
,

虽然第二笔交易已被打破，约克公爵也因此蒙受损失，

[[hæf]] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] .
[half] of what the first was .
[一半] 的 什么 这 第一的 曾是 .

是第一个的一半。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [du:k]
He told me that there hath been a seeming accommodation between the Duke
他 讲述 我 那 那里 有 到过 一个 似乎 住宿 之间 这 公爵
[ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] ,
of York and the Duke of Buckingham and Lord Arlington ,
的 约克 和 这 公爵 的 白金汉 和 主 阿灵顿 ,

他告诉我，约克公爵、白金汉公爵和阿灵顿勋爵之间似乎达成了某种妥协。

[ðə; ði] [tu:] ['lætər] [di'zaiərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [jet] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n]
the two latter desiring it ; but yet that there is not true agreement between
这 二 后者 渴望 它 ; 但 然而 那 那里 是 不是 真的 协议 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

后两人都渴望如此；然而，他们之间却并没有真正的共识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] ['leɪbər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [nu:] ['kri:tʃərz] ['ɪntu:] [pleɪ] ,
but they do labour to bring in all new creatures into play ,
但 他们 做 劳动 到 带来 在 全部 新的 生物 进入 玩 ,

但他们确实努力将所有新物种引入到游戏中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [du:] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv][sɜ:r][di:] .
and the Duke of York do oppose it , as particularly in this of Sir D .
和 这 公爵 的 约克 做 反对 它 , 作为 特别 在 这 的 先生 D .
- .
Gawden .
- .

约克公爵反对它，尤其是 D. Gawden 爵士的这种做法。

[ðens] , [hi:; hi] [gɔ:n] , [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [gʊd]
Thence , he gone , I to the Queen's Chapel , and there heard some good
因此 , 他 已消失 , 我 到 这 女王大学 教堂 , 和 那里 听到 一些 好的
['sɪŋɪŋ] ;
singing ;
歌唱 ;

于是他走了，我去了女王礼拜堂，在那里听到了一些动听的歌声；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
and **so** **to** **White** **Hall** **,**
和 所以 到 白色的 大厅 ,

于是，我们来到了白厅。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['stiːvən]
and **saw** **the** **King** **and** **Queen** **at** **dinner** **and** **thence** **with** **Sir** **Stephen**
和 锯 这 国王 和 女王 在 晚餐 和 因此 和 先生 史蒂芬
[fɑːks][tuː; tə] ['dɪnər] :
Fox **to** **dinner** **:**
狐狸 到 晚餐 :

并与国王和王后共进晚餐，之后又与斯蒂芬·福克斯爵士共进晚餐：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfə] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['maɪti] [kaɪnd]['juːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [gʊd]
and **the** **Cofferer** **with** **us** **;** **and** **there** **mighty** **kind** **usage** **,** **and** **good**
和 这 库珀 和 我们 ; 和 那里 强大的 种类 用法 , 和 好的
['dɪskɔːrs] .
discourse **.**
话语 .

还有司库和我们在一起；那里气氛非常融洽，谈话也很愉快。

[ðens] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]
Thence **spent** **all** **the** **afternoon** **walking** **in** **the** **Park** **,** **and** **then** **in** **the** **evening** **at**
因此 花费 全部 这 下午 步行 在 这 公园 , 和 然后 在 这 晚上 在
[kɔːrt] ,
Court **,**
法庭 ,

于是，整个下午都在公园里散步，晚上则去了法院。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [saɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . [^ə'dɔlfin] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]
on **the** **Queen's** **side** **;** **and** **there** **met** **Mr** **.** **Godolphin** **,** **who** **tells** **me** **that** **the**
在 这 女王大学 边 ; 和 那里 遇见 先生 . 高多芬 , WHO 讲述 我 那 这
[nuːz] ,
news **,**
消息 ,

在女王那边；在那里我遇到了戈多尔芬先生，他告诉我消息是这样的：

[ɪz] [truː] [wiː; wi] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] , [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sænd ̩wɪtʃɪz] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [maʊnts] [beɪ] ,
is **true** **we** **heard** **yesterday** **,** **of** **my** **Lord** **Sandwich's** **being** **come** **to** **Mount's** **Bay** **,**
是 真的 我们 听到 昨天 , 的 我的 主 三明治 存在 来 到 坐骑 湾 ,

昨天我们确实听说了桑威奇勋爵来到芒特湾的事。

[ɪn]['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] ,
in **Cornwall** **,** **and** **so** **I** **heard** **this** **afternoon** **at** **Mrs** **.** **Pierce's** **,**
在 康沃尔郡 , 和 所以 我 听到 这 下午 在 太太 . 皮尔斯的 ,

今天下午我在皮尔斯太太家也听到了，是在康沃尔郡说的。

[huːm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə] .
whom **I** **went** **to** **make** **a** **short** **visit** **to** **.**
谁 我 去 到 制作 一个 短的 访问 到 .

我去拜访了他。

[ðɪs] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
This **night** **,** **in** **the** **Queen's** **drawing** **-** **room** **,**
这 夜晚 , 在 这 女王大学 绘画 - 房间 ,

今晚，在女王的客厅里，

[maɪ] [lɔːrd] ['braʊnkər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ɛmbæsədɝz]

my	Lord	Brouncker	told	me	the	difference	that	is	now	between	the	three	Embassadors
我的	主	布朗克	讲述	我	这	不同之处	那	是	现在	之间	这	三	大使们

[hɪr] ,

here	,
这里	,

布朗克勋爵告诉我，现在这三位大使之间有什么区别。

[ðə; ði] [və'niːʃn] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['spænjərd] ; [ðə; ði] [θɜːrd] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

the	Venetian	,	French	,	and	Spaniard	;	the	third	not	being	willing	to	make	a
这	威尼斯	,	法语	,	和	西班牙人	;	这	第三	不是	存在	愿意的	到	制作	一个

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

visit	to	the	first	,
访问	到	这	第一的	,

威尼斯人、法国人和西班牙人；第三个人不愿意去拜访第一个人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;

because	he	would	not	receive	him	at	the	door	;
因为	他	会	不是	收到	他	在	这	门	;

因为他不会在门口接他；

[huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ,

who	is	willing	to	give	him	as	much	respect	as	he	did	to	the	French	,
WHO	是	愿意的	到	给	他	作为	很多	尊重	作为	他	做过	到	这	法语	,

谁愿意像他尊重法国人那样尊重他呢?

[huː] [wʌz; wəz] [juːst] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [huː] [ri'fjuːziz] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

who	was	used	no	otherwise	,	and	who	refuses	now	to	take	more	of	him	,
WHO	曾是	用过的	不	否则	,	和	WHO	拒绝	现在	到	拿	更多的	的	他	,

他以前也习惯了这样，现在却拒绝再接受他更多。

[ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [ˌðer'tuː] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

upon	being	desired	thereto	,	in	order	to	the	making	an	accommodation	in	this
之上	存在	想要的	到	,	在	命令	到	这	制作	一个	住宿	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

应要求，为了就此事作出安排，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] .

which	is	very	pretty	.
哪个	是	非常	漂亮的	.

非常漂亮。

[soʊ] [ə; eɪ] [boʊt] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

So	a	boat	staying	for	me	all	this	evening	,
所以	一个	船	入住	为了	我	全部	这	晚上	,

所以今晚有艘船会一直停泊在我身边。

[aɪ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ə'baʊt] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

I	home	in	the	dark	about	eight	at	night	,
我	家	在	这	黑暗的	关于	八	在	夜晚	,

我晚上八点左右摸黑回家。

[ænd; ənd] [soʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [swɑːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

and	so	over	the	ruins	from	the	Old	Swan	home	with	great	trouble	,
和	所以	超过	这	废墟	从	这	老的	天鹅	家	和	伟大的	麻烦	,

于是，他们费了九牛二虎之力，翻越了老天鹅家的废墟。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [bɔɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	so	to	hear	my	boy	read	a	little	,	and	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	听到	我的	男生	读	一个	小的	,	和	晚餐	和	到	床	.

于是，听我的儿子读了一会儿书，然后吃晚饭，上床睡觉。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] ['pɛlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔlɪŋtən] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔldrɪdʒ] , [ænd; ənd]
This **evening** **I** **found** **at** **home** **Pelling** **and** **Wallington** **and** **one** **Aldrige** **,** **and**
这 晚上 我 成立 在 家 佩林 和 沃灵顿 和 一 奥尔德里奇 , 和
[wiː; wi] [sʌpt] [ænd; ənd] [sʌŋ] .
we **supped** **and** **sung** **.**
我们 喝 和 唱 .

今天晚上我在家遇到了佩林、沃灵顿和奥尔德里奇，我们一起吃了晚饭，唱了歌。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] - [meɪd] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Up **betimes** **,** **and** **Knepp's** **maid** **comes** **to** **me** **,**
向上 早点 , 和 - 女佣 来 到 我 ,

清晨，克内普的女仆就来找我了。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmənz] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
to **tell** **me** **that** **the** **women's** **day** **at** **the** **playhouse** **is** **to** **-** **day** **,**
到 告诉 我 那 这 女性的 天 在 这 过家家 是 到 - 天 ,

告诉我剧院今天是妇女节，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [ɛn'kriːs] [ðer; ðər] ['prɑːfɪt] .
and **that** **therefore** **I** **must** **be** **there** **,** **to** **encrease** **their** **profit** **.**
和 那 所以 我 必须 是 那里 , 到 增加 他们的 利润 .

因此，我必须在那里，以增加他们的利润。

[aɪ] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] ['beti] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ]
I **did** **give** **the** **pretty** **maid** **Betty** **that** **comes** **to** **me** **half** **-** **a** **-** **crown** **for** **coming**
我 做过 给 这 漂亮的 女佣 贝蒂 那 来 到 我 一半 - 一个 - 王冠 为了 未来
,
,
,

我给了来我这儿的漂亮女仆贝蒂半克朗作为酬劳。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [beɪ'zeɪ] [ɔːr] [tuː] - ['ɛl] ['biːɪŋ] ['maɪti] [ˌdʒoʊ'liː] .
and **had** **a** **baiser** **or** **two** **-** **elle** **being** **mighty** **jolie** **.**
和 有 一个 拜瑟 或者 二 - 艾莉 存在 强大的 朱莉 .

而且她还和人亲热了一两次——她真是太漂亮了。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .
And **so** **I** **about** **my** **business** **.**
和 所以 我 关于 我的 商业 .

于是我继续忙自己的事。

[baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]
By **water** **to** **St** **.** **James's** **,** **and** **there** **had** **good** **opportunity** **of** **speaking**
经过 水 到 英石 . 詹姆斯的 , 和 那里 有 好的 机会 的 请讲
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
with **the** **Duke** **of** **York** **,**
和 这 公爵 的 约克 ,

乘船前往圣詹姆斯，在那里有机会与约克公爵交谈。

[huː] [dɪ'zaɪɝz] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['mætər] ,
who **desires** **me** **again** **,** **talking** **on** **that** **matter** **,**
WHO 欲望 我 再次 , 说 在 那 事情 ,

谁又想和我谈这件事了？

[tuː; tə] [prɪˈper] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

to	prepare	something	for	him	to	do	for	the	better	managing	of	our
到	准备	某物	为了	他	到	做	为了	这	更好的	管理	的	我们的

['ɑːfɪs] ,

Office	,
办公室	,

为他安排一些工作，以便他能更好地管理我们的办公室。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] ['kiːpər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,

telling	me	that	,	my	Lord	Keeper	and	he	talking	about	it	yesterday	,
讲述	我	那	,	我的	主	守门员	和	他	说	关于	它	昨天	,

我的领主告诉我这件事，他昨天也谈到了这件事。

[maɪ][lɔːrd] ['kiːpər] [dɪd][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

my	Lord	Keeper	did	advise	him	to	do	so	,
我的	主	守门员	做过	建议	他	到	做	所以	,

我的大人建议他这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

it	being	better	to	come	from	him	than	otherwise	,	which	I	have
它	存在	更好的	到	来	从	他	比	否则	,	哪个	我	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

promised	to	do	.
承诺	到	做	.

这件事由他来总比从别的地方来要好，我已经答应过他了。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['bɜːlɪŋtənz] ['haʊzɪz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Thence	to	my	Lord	Burlington's	houses	the	first	time	I	ever	was	there	,
因此	到	我的	主	伯灵顿的	房屋	这	第一的	时间	我	曾经	曾是	那里	,

然后，我第一次去了伯灵顿勋爵的府邸。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['dɛnəm] , [nekst][tuː; tə]['klærəndən] [haʊs] ;

it	being	the	house	built	by	Sir	John	Denham	,	next	to	Clarendon	House	;
它	存在	这	房子	建造	经过	先生	约翰	丹汉姆	,	下一个	到	克拉伦登	房子	;

这是约翰·丹纳姆爵士建造的房子，紧邻克拉伦登府；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ;

and	here	I	visited	my	Lord	Hinchingbroke	and	his	lady	;
和	这里	我	到访	我的	主	-	和	他的	女士	;

我在这里拜访了欣钦布鲁克勋爵和他的夫人；

['mɪstər] . ['saidni]['mɑːntəgˌjuː] ['biːɪŋ] [kʌm] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [taʊn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm] [maʊnts]

Mr	.	Sidney	Montagu	being	come	last	night	to	town	unexpectedly	from	Mount's
先生	.	西德尼	蒙塔古	存在	来	最后的	夜晚	到	镇	不料	从	坐骑

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

西德尼·蒙塔古先生昨晚意外地从芒特湾来到镇上。

[wer] [hiː; hi][left][maɪ][lɔːrd] [wel] , [eɪt] [deɪz] [sɪns] ,

where	he	left	my	Lord	well	,	eight	days	since	,
在哪里	他	左边	我的	主	出色地	,	八	天	自从	,

他离开我主时，他安然无恙，至今已过去八天了。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] ['aʊərli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .

so	as	we	may	now	hourly	expect	to	hear	of	his	arrival	at	Portsmouth	.
所以	作为	我们	可能	现在	每小时	预计	到	听到	的	他的	到达	在	朴茨茅斯	.

因此，我们现在可以期待每小时都能听到他抵达朴茨茅斯的消息。

['saidni][ɪz] ['maɪti] [groʊn] ;

Sidney	is	mighty	grown	;
西德尼	是	强大的	生长	;

西德尼已经长大了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ,

and	I	am	glad	I	am	here	to	see	him	at	his	first	coming	,
和	我	是	高兴的	我	是	这里	到	看	他	在	他的	第一的	未来	,

我很荣幸能来到这里，见证他的首次亮相。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [dɪr] ,

though	it	cost	me	dear	,
尽管	它	成本	我	亲爱的	,

虽然这让我付出了沉重的代价，

[fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [niˈsesiteitid] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] L500 [fɔːr; fər][maɪ]

for	here	I	come	to	be	necessitated	to	supply	them	with	L500	for	my
为了	这里	我	来	到	是	必要	到	供应	他们	和	L500	为了	我的

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

我来此是为了奉主之命，为他们提供500英镑。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	sent	him	up	with	a	declaration	to	his	friends	,
他	发送	他	向上	和	一个	宣言	到	他的	朋友们	,

他派他上去向他的朋友们传达一份声明。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)ntli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] L2000 ;

of	the	necessity	of	his	being	presently	supplied	with	L2000	;
的	这	必要性	的	他的	存在	目前	供应	和	L2000	;

必须立即向他提供2000英镑；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wʌn] .

but	I	do	not	think	he	will	get	one	.
但	我	做	不是	思考	他	将要	得到	一	.

但我认为他不会得到。

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkʌmz] [maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

However	,	I	think	it	becomes	my	duty	to	my	Lord	to	do	something	extraordinary
然而	,	我	思考	它	变成	我的	责任	到	我的	主	到	做	某物	非凡的

[ɪn] [ðɪs] ,

in	this	,
在	这	,

然而，我认为我有责任在这件事上为我的主做些非凡的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

and	the	rather	because	I	have	been	remiss	in	writing	to	him	during	this
和	这	相当	因为	我	有	到过	疏忽	在	写作	到	他	期间	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

而且，更确切地说，是因为我在这次航行中疏于给他写信。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

more	than	ever	I	did	in	my	life	,	and	more	indeed	than	was	fit	for	me
更多的	比	曾经	我	做过	在	我的	生活	,	和	更多的	的确	比	曾是	合身	为了	我

.

:
.

我一生中从未如此投入，而且投入的精力也远远超过了我应有的程度。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [sɜːr]['dʌbljuː] . [^əˈdɔlfin] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['saidni] , [huː] , [aɪ] [pərˈsiːv] ,

By	and	by	comes	Sir	W	.	Godolphin	to	see	Mr	.	Sidney	,	who	,	I	perceive	,
经过	和	经过	来	先生	W	.	高多芬	到	看	先生	.	西德尼	,	WHO	,	我	感知	,

不久，戈多尔芬爵士前来拜访西德尼先生，我注意到，

[ɪz] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [læst] [naɪt] ,

is	much	dissatisfied	that	he	should	come	to	town	last	night	,
是	很多	不满	那	他	应该	来	到	镇	最后的	夜晚	,

他很不高兴昨晚就来到镇上。

[ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ['ɑ:rlɪŋtən] , [hu:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] ,

and	not	yet	be	with	my	Lord	Arlington	,	who	,	and	all	the	town	,
和	不是	然而	是	和	我的	主	阿灵顿	,	WHO	,	和	全部	这	镇	,

还没有见到我的阿灵顿勋爵，他，以及全镇的人，

[hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

hear	of	his	being	come	to	town	,	and	he	did	,	it	seems	,
听到	的	他的	存在	来	到	镇	,	和	他	做过	,	它	似乎	,

听说他来到了镇上，看来他确实来了。

[teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [^ə'dɔlfin] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] :

take	notice	of	it	to	Godolphin	this	morning	:
拿	注意	的	它	到	高多芬	这	早晨	:

今天早上请戈多芬注意此事：

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [pər'si:v] [ðɪs] [ri'misnis] [ɪn] [ə'ferz] [du:] [kən'tɪnju:] [ɪn][maɪ][lɔ:(r)dz] ['mænɪdʒmənts] [stɪl] ,

so	that	I	perceive	this	remissness	in	affairs	do	continue	in	my	Lord's	managements	still	,
所以	那	我	感知	这	疏忽	在	事务	做	继续	在	我的	主场	管理层	仍然	,

因此，我认为这种疏忽大意的情况在我的主的管理中仍然存在。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

which	I	am	sorry	for	;	but	,	above	all	,
哪个	我	是	对不起	为了	;	但	,	多于	全部	,

对此我深感抱歉；但是，最重要的是，

[tu:; tə] [si:] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][maɪ][lɔ:rd][ɪz][fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

to	see	in	what	a	condition	my	Lord	is	for	money	,
到	看	在	什么	一个	状况	我的	主	是	为了	钱	,

看看我的主对金钱的渴望有多强烈，

[ðæt] [aɪ] [der] [swer] [hi:; hi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] L500 [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd]

that	I	dare	swear	he	do	not	know	where	to	take	up	L500	of	any	man	in	England
那	我	敢	发誓	他	做	不是	知道	在哪里	到	拿	向上	L500	的	任何	男人	在	英格兰

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

at	this	time	,
在	这	时间	,

我敢断言，他现在根本不知道该去英国哪里找一个男人借500英镑。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [baɪ][ðə; ði]['si:kwəl][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v][ˌaɪ 'ti:]

upon	his	word	,	but	of	myself	,	as	I	believe	by	the	sequel	hereof	it
之上	他的	单词	,	但	的	我	,	作为	我	相信	经过	这	续集	此	它

[wɪl] [ə'pɪr] .

will	appear	.
将要	出现	.

就他而言，我相信接下来的事情会证明这一点。

[hɪr] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [maɪ] ['leɪdi] ['bɜ:rlɪŋtən] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['spi:kɪŋ] ['leɪdi] ,

Here	I	first	saw	and	saluted	my	Lady	Burlington	,	a	very	fine	-	speaking	lady	,
这里	我	第一的	锯	和	敬礼	我的	女士	伯灵顿	,	一个	非常	美好的	-	请讲	女士	,

我正是在这里第一次见到并向伯灵顿夫人致敬，她是一位谈吐优雅的女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][oʊld] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['hænsəm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən]

and	a	good	woman	,	but	old	,	and	not	handsome	;	but	a	brave	woman
和	一个	好的	女士	,	但	老的	,	和	不是	英俊的	;	但	一个	勇敢的	女士

[ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:rts] .

in	her	parts	.
在	她	部分	.

她是个好女人，但年纪大了，长相也不漂亮；但她在自己的领域里是个勇敢的女人。

[hɪr] [maɪ] ['leɪdi] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɔːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] -

Here	my	Lady	Hinchingbroke	tells	me	that	she	hath	bought	most	of	the	wedding	-
这里	我的	女士	-	讲述	我	那	她	有	买	最多	的	这	婚礼	-

[kloʊðz] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['dɪkə] ,

clothes	for	Mrs	.	Dickering	,
衣服	为了	太太	.	讨价还价	,

欣钦布鲁克夫人告诉我，她已经为迪克林夫人买好了大部分结婚礼服。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [gɔːn] [θruː] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['endɪd] ; [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər]

so	that	the	thing	is	gone	through	,	and	will	soon	be	ended	;	which	I	wonder
所以	那	这	事物	是	已消失	通过	,	和	将要	很快	是	结束	;	哪个	我	想知道

[æt; ət] ,

at	,
在	,

事情已经发生，即将结束；这让我感到疑惑。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

but	let	them	do	as	they	will	.
但	让	他们	做	作为	他们	将要	.

但就让他们随心所欲吧。

[hɪr] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Here	I	also	,	standing	by	a	candle	that	was	brought	for	sealing	of	a
这里	我	还	,	常设	经过	一个	蜡烛	那	曾是	带来	为了	密封	的	一个

['letər] ,

letter	,
信	,

这里，我也站在一支用来封信的蜡烛旁，

[duː] [set] [maɪ] - [ə; eɪ] - ['faɪər] , [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [nɔɪz] ,

do	set	my	periwigg	a	-	fire	,	which	made	such	an	odd	noise	,
做	放	我的	-	一个	-	火	,	哪个	制成	这样的	一个	奇怪的	噪音	,

我把我的假发点着了，它发出了一声奇怪的声音。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪm] , [maɪ] [bæk] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

nobody	could	tell	what	it	was	till	they	saw	the	flame	,	my	back	being	to
无人	可以	告诉	什么	它	曾是	直到	他们	锯	这	火焰	,	我的	后退	存在	到

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] .

the	candle	.
这	蜡烛	.

直到看到火焰，大家才知道那是什么，当时我的背对着蜡烛。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Thence	to	Westminster	Hall	and	there	walked	a	little	,	and	to	the
因此	到	威斯敏斯特	大厅	和	那里	步行	一个	小的	,	和	到	这

[ɪks'tʃekər] ,

Exchequer	,
国库	,

然后前往威斯敏斯特大厅，在那里走了一小段路，就到了财政部。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [baɪ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['vɪnt.nərz] ,

and	so	home	by	water	,	and	after	eating	a	bit	I	to	my	vintner's	,
和	所以	家	经过	水	,	和	后	吃	一个	少量	我	到	我的	酿酒师	,

于是我乘船回家，吃了点东西后，就去了我的酿酒师那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] ['oʊnli] [lʊk] [ə'pɑːn] [suː] [waɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] ['maɪti] ['hænsəm] ;

and	there	did	only	look	upon	su	wife	,	which	is	mighty	handsome	;
和	那里	做过	仅有的	看	之上	苏	妻子	,	哪个	是	强大的	英俊的	;

他只顾着看自己的妻子，她非常漂亮；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] [glʌv] [ænd; ənd] ['rɪbən] [ʃɑːp] , [ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði]
and **so** **to** **my** **glove** **and** **ribbon** **shop** **,** **in** **Fenchurch** **Street** **,** **and** **did** **the**
和 所以 到 我的 手套 和 丝带 店铺 , 在 芬彻奇 街道 , 和 做过 这
[laɪk][ðer; ðər] .
like **there** **.**
喜欢 那里 .

于是我去了芬乔奇街的手套和丝带店，在那里也做了同样的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stɑːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [sɔː] ['mɪsɪz] . ['hɔrsfəl] , [naʊ]
And **there** **,** **stopping** **against** **the** **door** **of** **the** **shop** **,** **saw** **Mrs** **.** **Horsfall** **,** **now**
和 那里 , 停止 反对 这 门 的 这 店铺 , 锯 太太 . 霍斯福尔 , 现在
[ə; eɪ] [leɪt] ['wɪdoʊ] ,
a **late** **widow** **,**
一个 晚的 寡妇 ,

这时，霍斯福尔太太停在了店门口，她现在已经是一位寡妇了。

[ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] .
in **a** **coach** **.**
在 一个 教练 .

在教练车里。

[aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ə'weɪ] ;
I **to** **her** **,** **and** **shook** **her** **by** **the** **hand** **,** **and** **so** **she** **away** **;**
我 到 她 , 和 摇晃 她 经过 这 手 , 和 所以 她 离开 ;

我走到她面前，和她握了握手，然后她就离开了；

[ænd; ənd][aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['dʌbljuː] . [haʊ] [tʊk]
and **I** **by** **coach** **towards** **the** **King's** **playhouse** **,** **and** **meeting** **W** **.** **Howe** **took**
和 我 经过 教练 向 这 国王学院 过家家 , 和 会议 W . 豪 采取
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
him **with** **me** **,**
他 和 我 ,

我乘马车前往国王剧院，途中遇到了W. Howe，他便和我一起去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['sɪti] [mætʃ] ; " [nɑːt]['æktɪd] [ðiːz] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][bʌt; bət]
and **there** **saw** **"** **The** **City** **Match** **;** **"** **not** **acted** **these** **thirty** **years** **,** **and** **but**
和 那里 锯 " 这 城市 匹配 ; " 不是 行动 这些 三十 年 , 和 但
[ə; eɪ] ['sɪli] [pleɪ] :
a **silly** **play** **:**
一个 愚蠢的 玩 :

在那里我看到了《城市比赛》；这部剧已经三十年没有上演了，而且只是一部愚蠢的戏剧：

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmənz] [seɪk] , ['maɪti] [fʊl] .
the **King** **and** **Court** **there** **;** **the** **house** **,** **for** **the** **women's** **sake** **,** **mighty** **full** **.**
这 国王 和 法庭 那里 ; 这 房子 , 为了 这 女性的 清酒 , 强大的 满的 .

国王和朝臣都在那里；为了女人们的缘故，房子里挤满了人。

[soʊ][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [saɪd] ;
So **I** **to** **White** **Hall** **,** **and** **there** **all** **the** **evening** **on** **the** **Queen's** **side** **;**
所以 我 到 白色的 大厅 , 和 那里 全部 这 晚上 在 这 女王大学 边 ;

于是我去了白厅，整晚都待在女王那边；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['sʌməlaɪk] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] ,
and **it** **being** **a** **most** **summerlike** **day** **,** **and** **a** **fine** **warm** **evening** **,**
和 它 存在 一个 最多 夏日般的 天 , 和 一个 美好的 温暖的 晚上 ,

这是一个非常像夏天的日子，也是一个温暖宜人的夜晚，

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ]['ʌndər] [ðə; ði] [liːdz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
the **Italians** **come** **in** **a** **barge** **under** **the** **leads** **,** **before** **the** **Queen's** **drawing** **-** **room** **;**
这 意大利人 来 在 一个 驳船 在下面 这 线索 , 前 这 女王大学 绘画 - 房间 ;

意大利人乘着驳船，在船舷下驶来，来到女王的客厅前；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]

and	so	the	Queen	and	ladies	went	out	,	and	heard	them	,	for	almost
和	所以	这	女王	和	女士们	去	出去	,	和	听到	他们	,	为了	几乎

[æn; ən]['aʊər] :

an	hour	:
一个	小时	:

于是女王和侍女们出去了，听了将近一个小时的谈话：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [gʊd] [tə'geðər] ;

and	it	was	indeed	very	good	together	;
和	它	曾是	的确	非常	好的	一起	;

他们在一起的确非常出色；

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [ə'loʊn][dɪd] [ə'pɪr] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd]

but	yet	there	was	but	one	voice	that	alone	did	appear	considerable	,	and
但	然而	那里	曾是	但	一	嗓音	那	独自的	做过	出现	大量	,	和

[ðæt] [wʌz; wəz] - [dʒoʊɑniː] .

that	was	Seignor	Joanni	.
那	曾是	-	乔安尼	.

但只有一个声音显得举足轻重，那就是乔安尼大人。

[ðɪs] [dʌn] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn] ;

This	done	,	by	and	by	they	went	in	;
这	完毕	,	经过	和	经过	他们	去	在	;

事情办妥后，他们便进去了；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['saidni]['mɑːntəgˌjuː] [kɪs] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hænd] , [huː] [wʌz; wəz]

and	here	I	saw	Mr	.	Sidney	Montagu	kiss	the	Queen's	hand	,	who	was
和	这里	我	锯	先生	.	西德尼	蒙塔古	吻	这	女王大学	手	,	WHO	曾是

['maɪti] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

mighty	kind	to	him	,
强大的	种类	到	他	,

我亲眼看到西德尼·蒙塔古先生亲吻了女王的手，女王对他非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] ['maɪtɪli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	the	ladies	looked	mightily	on	him	;	and	the	King	come	by	and	by	,
和	这	女士们	看起来	非常	在	他	;	和	这	国王	来	经过	和	经过	,

女士们都目不转睛地看着他；国王过了一会儿走了过来。

[ænd; ənd][dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	did	talk	to	him	.
和	做过	讲话	到	他	.

而且我跟他谈过了。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['ɔːldərmən] - [hoʊm] , [huː] [ɪz] ['maɪti] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

So	I	away	by	coach	with	Alderman	Backewell	home	,	who	is	mighty	kind	to	me	,
所以	我	离开	经过	教练	和	市议员	-	家	,	WHO	是	强大的	种类	到	我	,

于是我和巴克韦尔议员一起乘长途汽车回家了，他对我非常友善。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] .

more	than	ordinary	,	in	his	expressions	.
更多的	比	普通的	,	在	他的	表达式	.

他的表情比常人更加丰富。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ,

But	I	do	hear	this	day	what	troubles	me	,
但	我	做	听到	这	天	什么	麻烦	我	,

但我今天听到了一些令我担忧的事情，

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['seldəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

that	Sir	W	.	Coventry	is	quite	out	of	play	,	the	King	seldom	speaking	to	him
那	先生	W	.	考文垂	是	相当	出去	的	玩	,	这	国王	很少	请讲	到	他

;
;
;

W·考文垂爵士已经完全被排除在外，国王很少和他说话；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːrd] ['treʒərər] ,

and	that	there	is	a	design	of	making	a	Lord	Treasurer	,
和	那	那里	是	一个	设计	的	制作	一个	主	财务主管	,

而且，还有设立财政大臣一职的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	my	Lord	Arlington	shall	be	the	man	;	but	I	cannot	believe	it	.
和	那	我的	主	阿灵顿	将	是	这	男人	;	但	我	不能	相信	它	.

据说阿灵顿勋爵就是那个人；但我无法相信。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

But	yet	the	Duke	of	Buckingham	hath	it	in	his	mind	,	and	those	with
但	然而	这	公爵	的	白金汉	有	它	在	他的	头脑	,	和	那些	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，白金汉公爵却对此耿耿于怀，他身边的人也是如此。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , ['kɔvəntri] [tuː; tə]

to	make	a	thorough	alteration	in	things	;	and	,	among	the	rest	,	Coventry	to
到	制作	一个	彻底	改造	在	事物	;	和	,	之中	这	休息	,	考文垂	到

[biː; bi] [aʊt] .

be	out	.
是	出去	.

彻底改变现状；其中，考文垂将被淘汰。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

The	Duke	of	York	did	this	day	tell	me	how	hot	the	whole	party	was	in	the
这	公爵	的	约克	做过	这	天	告诉	我	如何	热的	这	所有的	派对	曾是	在	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] - ;

business	of	Gawden	;
商业	的	-	;

约克公爵当天告诉我，整个党派对高登的生意有多么热衷；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] , [maɪ] [lɔːrd] ['æŋgəlsi] [telz] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [fɔːr; fər]

and	particularly	,	my	Lord	Anglesey	tells	me	,	the	Duke	of	Buckingham	,	for
和	特别	,	我的	主	安格尔西岛	讲述	我	,	这	公爵	的	白金汉	,	为了

[tʃaɪld] [ə'genst] - ;

Child	against	Gawden	;
孩子	反对	-	;

安格尔西勋爵告诉我，尤其是白金汉公爵支持查尔德反对高登；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [stænd] ['staʊtli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	Duke	of	York	did	stand	stoutly	to	it	.
但	这	公爵	的	约克	做过	站立	坚定地	到	它	.

但约克公爵对此坚决反对。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [sʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

So	home	to	read	and	sup	,	and	to	bed	.
所以	家	到	读	和	上	,	和	到	床	.

回家读书、吃晚饭，然后睡觉。

29th (['tuːzdeɪ] , ['mɪklməs] [deɪ]) .
29th (Tuesday , Michaelmas day) .
29th (周二 , 米迦勒节 天) .

29日（星期二，圣米迦勒节）。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up , and to the Office , where all the morning .
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 .

起床后，前往办公室，在那里度过整个上午。

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑːr] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːrthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

OCTOBER1668
OCTOBER1668
OCTOBER1668

1668年10月

[[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['daɪəri] " [noʊ] ['entri] [ə'kɜːrz] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] ,

[	In	this	part	of	the	"	Diary	"	no	entry	occurs	for	thirteen	days	,
[	在	这	部分	的	这	"	日记	"	不	入口	发生	为了	十三	天	,

[在日记的这一部分，有十三天没有任何记录，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][left][blæŋk] .

though	there	are	several	pages	left	blank	.
尽管	那里	是	一些	页面	左边	空白的	.

虽然还有几页空白。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]['pepis] [went]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] ['menʃənz]

During	the	interval	Pepys	went	into	the	country	,	as	he	subsequently	mentions
期间	这	间隔	佩皮斯	去	进入	这	国家	,	作为	他	随后	提及

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] - ,

his	having	been	at	Saxham	,
他的	拥有	到过	在	-	,

在此期间，佩皮斯去了乡下，因为他后来提到自己去过萨克瑟姆。

[ɪn] ['sʌfɔk] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɪzɪt][tuː; tə][lɔːrd] [krɔfts] ,

in	Suffolk	,	during	the	king's	visit	to	Lord	Crofts	,
在	萨福克	,	期间	这	国王的	访问	到	主	克罗夫特	,

在萨福克郡，国王访问克罗夫茨勋爵期间，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ([siː] [ɑːk'toʊbər] 23rd , [hoʊst]) .

which	took	place	at	this	time	(	see	October	23rd	,	host	)	.
哪个	采取	地方	在	这	时间	(	看	十月	23rd	,	主持人	)	.

当时发生了这件事（参见 10 月 23 日，主持人）。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ]['prɑːbəbli][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪmpɪŋtən] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

He	might	also	probably	have	gone	to	Impington	to	fetch	his	wife	.
他	可能	还	大概	有	已消失	到	伊平顿	到	拿来	他的	妻子	.

他很可能也去了伊姆平顿接他的妻子。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][left][blæŋk][wɜːr; wər]['nevər] [fɪld] [ʌp] . — [biː] .]

The	pages	left	blank	were	never	filled	up	.	—	B	.	]
这	页面	左边	空白的	是	绝不	已填	向上	.	—	B	.	]

那些留白的页面从未被填写过。——B.

[ɑːk'toʊbər] 11th ([lɔː(r)dz] [deɪ] -) .

October	11th	(	Lord's	day	'	)	.
十月	11th	(	主场	天	-	)	.

10月11日（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [aɪ][faɪnd] ['pɑːrsn] [mɪlz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [priːtʃt] ,

Up	and	to	church	,	where	I	find	Parson	Mills	come	to	town	and	preached	,
向上	和	到	教会	,	在哪里	我	寻找	牧师	米尔斯	来	到	镇	和	布道	,

我起床后去了教堂，发现米尔斯牧师来到镇上布道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fʊl] , [moʊst]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [naʊ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [taʊn] ,

and	the	church	full	,	most	people	being	now	come	home	to	town	,
和	这	教会	满的	,	最多	人们	存在	现在	来	家	到	镇	,

教堂里挤满了人，现在大部分人都已经回到镇上了。

[ðoʊ] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [jɪr] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['sʌmər] [ɪn][ɔːl]

though	the	season	of	year	is	as	good	as	summer	in	all
尽管	这	季节	的	年	是	作为	好的	作为	夏天	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

虽然这个季节在各方面都和夏天一样好。

[æt; ət] [nuːn] [daind] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [ɔːl] [əˈloʊn] ,

At	noon	dined	at	home	with	my	wife	,	all	alone	,
在	中午	用餐	在	家	和	我的	妻子	,	全部	独自的	,

中午，我和妻子独自在家吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [maɪ] [ˈklɑːzɪt] ,

and	busy	all	the	afternoon	in	my	closet	,
和	忙碌的	全部	这	下午	在	我的	壁橱	,

整个下午我都忙着在我的衣橱里，

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌbljuː] . [ˈhjʊər] [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [kʌmz] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər]

making	up	some	papers	with	W	.	Hewer	and	at	night	comes	Mr	.	Turner
制作	向上	一些	文件	和	W	.	休尔	和	在	夜晚	来	先生	.	车工

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

和 W. Hewer 一起起草了一些文件，晚上 Turner 先生和他的妻子来了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrpər] [ɪz] [ded] [æt; ət] [ˈdɛtfərd] ,

and	there	they	tell	me	that	Mr	.	Harper	is	dead	at	Deptford	,
和	那里	他们	告诉	我	那	先生	.	哈珀	是	死的	在	德普特福德	,

他们告诉我，哈珀先生在德普特福德去世了。

[ænd; ənd] [soʊ] [naʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [ker] [ɪz] ,

and	so	now	all	his	and	my	care	is	,
和	所以	现在	全部	他的	和	我的	关心	是	,

所以现在他和我的所有顾虑都变成了：

[haʊ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈstɔːrkiːpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ænd; ənd]

how	to	secure	his	being	Storekeeper	in	his	stead	;	and	here	they	and
如何	到	安全的	他的	存在	店主	在	他的	坚定	;	和	这里	他们	和

[ðer; ðər] [ˈdɔːtər] ,

their	daughter	,
他们的	女儿	,

如何确保他能代替他担任仓库管理员；而他们和他们的女儿也在这里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] [ðæt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [dɪd] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]

and	a	kinswoman	that	come	along	with	them	,	did	sup	with	me	,	and
和	一个	女亲属	那	来	沿着	和	他们	,	做过	上	和	我	,	和

[ˈprɪti] [ˈmeri] ,

pretty	merry	,
漂亮的	欢乐	,

还有一位随行的亲戚，她和我一起吃了晚饭，玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [gɔːn] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	then	,	they	gone	,	and	my	wife	to	read	to	me	,	and	to	bed	.
和	然后	,	他们	已消失	,	和	我的	妻子	到	读	到	我	,	和	到	床	.

然后，他们都走了，我的妻子给我读书，然后我就去睡觉了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] [baɪ] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Mr	.	Turner	by	water	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	.	车工	经过	水	到	白色的	大厅	,

起身，然后和特纳先生乘船前往白厅。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] ,

there	to	think	to	enquire	when	the	Duke	of	York	will	be	in	town	,
那里	到	思考	到	查询	什么时候	这	公爵	的	约克	将要	是	在	镇	,

我当时就想，不如打听一下约克公爵何时会到城里来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːdli] ['ɛndz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

in	order	to	Mr	.	Turner's	going	down	to	Audley	Ends	about	his	place	;
在	命令	到	先生	.	特纳的	去	向下	到	奥德利	结束	关于	他的	地方	;

为了让特纳先生去奥德利恩兹看看他的住处;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][met][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt][ðə; ðɪ] [duːk]

and	here	I	met	in	St	.	James's	Park	with	one	that	told	us	that	the	Duke
和	这里	我	遇见	在	英石	.	詹姆斯的	公园	和	一	那	讲述	我们	那	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

of	York	would	be	in	town	to	-	morrow	,
的	约克	会	是	在	镇	到	-	明天	,

我在这里的圣詹姆斯公园遇到了一位告诉我们约克公爵明天会来城里的人。

[ænd; ənd][soʊ]['tɜːrnər]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][went] [hoʊm] ,

and	so	Turner	parted	and	went	home	,
和	所以	车工	分手了	和	去	家	,

于是特纳告别回家了。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪd][stɑːp][maɪ] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [deɪ] ,

and	I	also	did	stop	my	intentions	of	going	to	the	Court	,	also	this	day	,
和	我	还	做过	停止	我的	意图	的	去	到	这	法庭	,	还	这	天	,

而且，当天我也放弃了去法院的打算。

[ə'baʊt] [siˈkjuəɪŋ]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['peti] - [pər'veɪər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['heɪtər] .

about	securing	Mr	.	Turner's	place	of	Petty	-	purveyor	to	Mr	.	Hater	.
关于	确保	先生	.	特纳的	地方	的	小气	-	供应商	到	先生	.	仇恨者	.

关于确保特纳先生的佩蒂供应商职位落到黑特先生手中。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

So	I	to	my	Lord	Brouncker's	,	thinking	to	have	gone	and	spoke	to	him
所以	我	到	我的	主	-	,	思维	到	有	已消失	和	辐	到	他

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

于是我去了布朗克勋爵那里，心想我已经去和他谈过这件事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [taʊn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ,

but	he	is	gone	out	to	town	till	night	,	and	so	,
但	他	是	已消失	出去	到	镇	直到	夜晚	,	和	所以	,

但他晚上才出门进城，所以，

['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['mɪdlˌtənz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ðɪ]

meeting	a	gentleman	of	my	Lord	Middleton's	looking	for	me	about	the
会议	一个	绅士	的	我的	主	米德尔顿的	寻找	为了	我	关于	这

['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] L1000 ['leɪtli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

payment	of	the	L1000	lately	ordered	to	his	Lord	,
支付	的	这	L1000	最近	订购	到	他的	主	,

我遇见了米德尔顿勋爵的一位绅士，他来找我是为了支付最近命令他支付的1000英镑。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ['gʌvərnər] [tuː; tə][tæn'dʒiə] ,

in	advance	of	his	pay	,	which	shall	arise	upon	his	going	Governor	to	Tangier	,
在	进步	的	他的	支付	,	哪个	将	出现	之上	他的	去	州长	到	丹吉尔	,

在他前往丹吉尔担任总督期间，将预先支付他的薪水。

[aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [spoʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

I	did	go	to	his	Lord's	lodgings	,	and	there	spoke	the	first	time	with
我	做过	去	到	他的	主场	住宿	,	和	那里	辐	这	第一的	时间	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我确实去了他主人的住处，并在那里第一次与他交谈。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ðə; ði]

and	find	him	a	shrewd	man	,	but	a	drinking	man	,	I	think	,	as	the
和	寻找	他	一个	精明	男人	,	但	一个	喝	男人	,	我	思考	,	作为	这

[wɜːrld] [sez] ;

world	says	;
世界	说道	;

你会发现他是个精明的人，但正如世人所说，他也是个酒鬼；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [skɑːt] .

but	a	man	that	hath	seen	much	of	the	world	,	and	is	a	Scot	.
但	一个	男人	那	有	已见	很多	的	这	世界	,	和	是	一个	苏格兰人	.

但他是一位见多识广的苏格兰人。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][duː][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ;

I	offered	him	my	service	,	though	I	can	do	him	little	;
我	提供	他	我的	服务	,	尽管	我	能	做	他	小的	;

我向他表示愿意效劳，尽管我能帮他的很少；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz][mæn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wer] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] ,

but	he	sends	his	man	home	with	me	,	where	I	made	him	stay	,
但	他	发送	他的	男人	家	和	我	,	在哪里	我	制成	他	停留	,

但他派他的人跟我一起回家，我让他待在我家。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]['mɪstər] . ['heɪtər] ,

till	I	had	gone	to	Sir	W	.	Pen	,	to	bespeak	him	about	Mr	.	Hater	,
直到	我	有	已消失	到	先生	W	.	笔	,	到	表明	他	关于	先生	.	仇恨者	,

直到我去见了W·彭爵士，向他提及了黑特先生的事情，

[huː] , ['kɑːntreri][tuː; tə][maɪ] [fɪrz] , [dɪd] [ə'pɪr] ['veri] ['frendli] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] ;

who	,	contrary	to	my	fears	,	did	appear	very	friendly	,	to	my	great	content	;
WHO	,	相反	到	我的	恐惧	,	做过	出现	非常	友好的	,	到	我的	伟大的	内容	;

与我之前的担忧相反，他们表现得非常友好，这让我非常高兴；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæn] ['bɜːrəʊz] .

for	I	was	afraid	of	his	appearing	for	his	man	Burroughs	.
为了	我	曾是	害怕的	的	他的	出现	为了	他的	男人	伯勒斯	.

因为我害怕他会为他的手下巴勒斯出现。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;

But	he	did	not	;
但	他	做过	不是	;

但他没有；

[bʌt; bət][dɪd] [dɪ'kler] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][æn; ən][ɪk'skjuːs][ɪn]

but	did	declare	to	me	afterwards	his	intentions	to	desire	an	excuse	in
但	做过	宣布	到	我	然后	他的	意图	到	欲望	一个	原谅	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

his	own	business	,
他的	自己的	商业	,

但他后来向我表明，他想在自己的事务中找个借口。

[tuː; tə][biː; bi] [iːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'troʊlər] ,

to	be	eased	of	the	business	of	the	Comptroller	,
到	是	缓解	的	这	商业	的	这	审计长	,

减轻审计长的负担，

[hɪz; ɪz] [helθ] [nɑːt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [taʊn] ,

his	health	not	giving	him	power	to	stay	always	in	town	,
他的	健康	不是	给予	他	力量	到	停留	总是	在	镇	,

他的健康状况不允许他一直待在城里。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	he	must	go	into	the	country	.
但	他	必须	去	进入	这	国家	.

但他必须进国。

[aɪ][dɪd] [seɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['kɑːmplɪmənt] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

I	did	say	little	to	him	but	compliment	,	having	no	leisure	to	think	of	his	business	,
我	做过	说	小的	到	他	但	赞扬	,	拥有	不	闲暇	到	思考	的	他的	商业	,

除了赞美之外，我几乎没跟他说什么，因为我根本没空去想他的生意。

[ɔːr] ['eni] ['mænz][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hoʊm] ,

or	any	man's	but	my	own	,	and	so	away	and	home	,
或者	任何	男人的	但	我的	自己的	,	和	所以	离开	和	家	,

或者除了我自己的以外的任何人的，所以无论远行还是回家，

[wer] [aɪ][faɪnd][sɜːr][eɪtʃ] . - [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ; [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] :

where	I	find	Sir	H	.	Cholmly	come	to	town	;	and	is	come	hither	to	see	me	:
在哪里	我	寻找	先生	H	.	-	来	到	镇	;	和	是	来	这里	到	看	我	:

我发现 H. Cholmly 爵士来到了镇上，并且特地来这里见我：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['maɪtɪli] , [æz; əz] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

and	he	is	a	man	that	I	love	mightily	,	as	being	,	of	a	gentleman	,
和	他	是	一个	男人	那	我	爱	非常	,	作为	存在	,	的	一个	绅士	,

而且，我非常爱他，因为他是一位绅士。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] .

the	most	industrious	that	ever	I	saw	.
这	最多	勤劳	那	曾经	我	锯	.

我见过的最勤劳的人。

[hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

He	staid	with	me	awhile	talking	,	and	telling	me	his	obligations	to	my	Lord	Sandwich	,
他	稳重	和	我	一会儿	说	,	和	讲述	我	他的	义务	到	我的	主	三明治	,

他和我待了一会儿，聊了聊，并告诉我他对桑威治勋爵的义务。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] ;

which	I	was	glad	of	;
哪个	我	曾是	高兴的	的	;

我对此感到高兴；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪz] [naʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

and	that	the	Duke	of	Buckingham	is	now	chief	of	all	men	in	this	kingdom	,
和	那	这	公爵	的	白金汉	是	现在	首席	的	全部	男人	在	这	王国	,

而白金汉公爵现在是这个王国所有人的首领。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪl] ['hɑːrdli]['evər] [miːt] [ə'gen] ;

which	I	knew	before	;	and	that	he	do	think	the	Parliament	will	hardly	ever	meet	again	;
哪个	我	知道	前	;	和	那	他	做	思考	这	议会	将要	几乎	曾经	见面	再次	;

我之前就知道这一点；而且他认为议会几乎不会再召开了；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [menz] [θɔːts] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	a	great	many	men's	thoughts	,	and	I	shall	not	be	sorry	for	it	.
哪个	是	一个	伟大的	许多	男士	想法	,	和	我	将	不是	是	对不起	为了	它	.

这是许多人的想法，我对此并不后悔。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['mɪdlˌtənz] ['sɜːrvənt][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

He	being	gone	,	I	with	my	Lord	Middleton's	servant	to	Mr	.	Colvill's	,
他	存在	已消失	,	我	和	我的	主	米德尔顿的	仆人	到	先生	.	-	,

他走后，我带着米德尔顿勋爵的仆人去了科尔维尔先生家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,

but	he	was	not	in	town	,	and	so	he	parted	,	and	I	home	,
但	他	曾是	不是	在	镇	,	和	所以	他	分手了	,	和	我	家	,

但他不在城里，于是他就离开了，我回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd] [ðens] [maɪ]

and	there	to	dinner	,	and	Mr	.	Pelling	with	us	;	and	thence	my
和	那里	到	晚餐	,	和	先生	.	佩林	和	我们	;	和	因此	我的

[waɪf][ænd; ənd]['mɜːrsər] ,

wife	and	Mercer	,
妻子	和	默瑟	,

然后我们一起去那里吃晚饭，佩林先生也和我们在一起；之后我的妻子和默瑟也去了那里。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][deb] . , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][aɪ]['æftərwərdz]

and	W	.	Hewer	and	Deb	.	,	to	the	King's	playhouse	,	and	I	afterwards
和	W	.	休尔	和	黛布	.	,	到	这	国王学院	过家家	,	和	我	然后

[baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

by	water	with	them	,
经过	水	和	他们	,

还有 W. Hewer 和 Deb.，去了国王的剧院，之后我和他们乘船去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][dɪd] [hɪr] [ðə; ði] ['juːnək] ([huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

and	there	we	did	hear	the	Eunuch	(	who	,	it	seems	,	is	a	Frenchman	,
和	那里	我们	做过	听到	这	宦官	(	WHO	,	它	似乎	,	是	一个	法国人	,

在那里，我们确实听到了那位太监（他似乎是个法国人）的声音。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bred][ɪn] ['ɪtəli]) [sɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	long	bred	in	Italy	)	sing	,	which	I	seemed	to	take	as	new	to	me	,
但	长的	繁殖	在	意大利	)	唱歌	,	哪个	我	似乎	到	拿	作为	新的	到	我	,

（但他们在意大利长大）唱歌，这对我来说似乎是件新鲜事。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

though	I	saw	him	on	Saturday	last	,	but	said	nothing	of	it	;
尽管	我	锯	他	在	周六	最后的	,	但	说	没有什么	的	它	;

虽然我上周六见过他，但我什么也没说；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ,

but	such	action	and	singing	I	could	never	have	imagined	to	have	heard	,
但	这样的	行动	和	歌唱	我	可以	绝不	有	想象	到	有	听到	,

但我做梦也想不到会听到这样的表演和歌声。

[ænd; ənd][duː] [meɪk] [gʊd] [wət'evər] [tɑːm] [hɪl] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

and	do	make	good	whatever	Tom	Hill	used	to	tell	me	.
和	做	制作	好的	任何	汤姆	爬坡道	用过的	到	告诉	我	.

一定要把汤姆·希尔以前告诉我的话都记在心里。

[hɪr] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Here	we	met	with	Mr	.	Batelier	and	his	sister	,
这里	我们	遇见	和	先生	.	-	和	他的	姐姐	,

在这里我们见到了巴特利埃先生和他的妹妹。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [tuː] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [haʊs]

and	so	they	home	with	us	in	two	coaches	,	and	there	at	my	house
和	所以	他们	家	和	我们	在	二	教练	,	和	那里	在	我的	房子

[steɪd][ænd; ənd] [sʌpt] ,

staid	and	supped	,
稳重	和	喝	,

于是他们和我们一起乘两辆马车回家，并在我家住了下来，吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [maɪ] ['bʊkselər] ['ʃrozbəri] [kʌmz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [maɪ] [bʊks] [ʌv; əv]
and **this** **night** **my** **bookseller** **Shrewsbury** **comes** **,** **and** **brings** **my** **books** **of**
和 这 夜晚 我的 书商 什鲁斯伯里 来 , 和 带来 我的 图书 的
['mɑːtəz] ,
Martyrs **,**
殉道者 ,

今晚，我的书商什鲁斯伯里来了，带来了我的殉道者故事集。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and **I** **did** **pay** **him** **for** **them** **,**
和 我 做过 支付 他 为了 他们 ,

而且我确实付钱给他了。

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [naɪt] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [tuː; tə]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði]
and **did** **this** **night** **make** **the** **young** **women** **before** **supper** **to** **open** **all** **the**
和 做过 这 夜晚 制作 这 年轻的 女性 前 晚餐 到 打开 全部 这
['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
volumes **for** **me** **.**
卷 为了 我 .

那天晚上，年轻女子们在晚餐前为我打开了所有的书卷。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [bʊk] [set] [aʊt]
So **to** **supper** **,** **and** **after** **supper** **to** **read** **a** **ridiculous** **nonsensical** **book** **set** **out**
所以 到 晚餐 , 和 后 晚餐 到 读 一个 荒谬的 荒谬的 书 放 出去
[baɪ] [wɪl] .
by **Will** **.**
经过 将要 .

于是去吃晚饭，晚饭后读了威尔写的一本荒诞无稽的书。

[pen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kweɪkərs] ; [bʌt; bət][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nɑːnsens] ,
Pen **,** **for** **the** **Quakers** **;** **but** **so** **full** **of** **nothing** **but** **nonsense** **,**
笔 , 为了 这 贵格会教徒 ; 但 所以 满的 的 没有什么 但 废话 ,

为贵格会教徒而作的笔；但里面全是胡言乱语。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
that **I** **was** **ashamed** **to** **read** **in** **it** **.**
那 我 曾是 羞愧 到 读 在 它 .

读到这些内容，我感到羞愧。

[soʊ] [ðeɪ] [gɔːn] , [wiː; wi][tuː; tə][bed] .
So **they** **gone** **,** **we** **to** **bed** **.**
所以 他们 已消失 , 我们 到 床 .

他们走了，我们也去睡觉了。

[['pɛnz] [fɜːrst][wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] , " [truːθ] [ɪg'zɔːltɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ʃʊr] ['testɪmoʊni]
[**Penn's** **first** **work** **,** **entitled** **,** **"** **Truth** **exalted** **,** **in** **a** **short** **but** **sure** **testimony**
[宾夕法尼亚大学的 第一的 工作 , 标题 , " 真相 崇高 , 在 一个 短的 但 当然 见证
[ə'genst] [ɔːl] [ðoʊz] [riː'lɪdʒənz] ,
against **all** **those** **religions** **,**
反对 全部 那些 宗教 ,

[佩恩的第一部作品名为《真理崇高》，是对所有这些宗教的简短而确凿的证词，

['feɪθs] , [ænd; ənd] ['wəːʃips] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
faiths **,** **and** **worships** **,** **that** **have** **been** **formed** **and** **followed** **,** **in** **the** **darkness**
信仰 , 和 崇拜 , 那 有 到过 形成 和 随后 , 在 这 黑暗
[ʌv; əv] [ə'pɑːstəsi] ;
of **apostacy** **;**
的 背教 ;

在背教的黑暗中形成和遵循的信仰和崇拜；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['glɔːriəs] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][naʊ] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] ,

and	for	that	glorious	light	which	is	now	risen	,	and	shines	forth	,
和	为了	那	辉煌	光	哪个	是	现在	升起	,	和	闪耀	前进	,

为了那已经升起、照耀大地的光辉，

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['kweɪkərs] . . . .

in	the	life	and	doctrine	of	the	despised	Quakers	.	.	.	.
在	这	生活	和	教义	的	这	被鄙视的	贵格会教徒	.	.	.	.

在被鄙视的贵格会教徒的生活和教义中.....

[baɪ]['dʌbljuː] . [pen] , [huːm] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [kən'streinz] , [ɪn]['hoʊli] [kən'tempt] , [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn]

by	W	.	Penn	,	whom	divine	love	constrains	,	in	holy	contempt	,	to	trample	on
经过	W	.	宾夕法尼亚	,	谁	神圣的	爱	约束	,	在	圣	鄙视	,	到	践踏	在

['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts]['glɔːri] ,

Egypt's	glory	,
埃及的	荣耀	,

作者：W·佩恩，他因神圣的爱而被迫以圣洁的蔑视践踏埃及的荣耀。

[nɑːt] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ræθ] , ['hævɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] :

not	fearing	the	King's	wrath	,	having	beheld	the	Majesty	of	Him	who	is	invisible	:
不是	害怕	这	国王学院	愤怒	,	拥有	观看	这	威严	的	他	WHO	是	无形的	:

" ['lʌndən] , - . — [biː] .]

"	London	,	1668	.	—	B	.	]
"	伦敦	,	-	.	—	B	.	]

不惧国王的愤怒，因为他已目睹了那不可见者的威严："伦敦，1668年。——B.]

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɪd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd]

Up	,	and	to	the	office	,	and	before	the	office	did	speak	with	my	Lord
向上	,	和	到	这	办公室	,	和	前	这	办公室	做过	说话	和	我的	主

['braʊnkər] ,

Brouncker	,
布朗克	,

起床后，我去了办公室，还没等办公室的人和布朗克勋爵谈话，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][get][hɪz; ɪz] ['redi] [ə'sent] [tuː; tə][tiː] . ['heɪtərz] ['hævɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜːnɜz]

and	there	did	get	his	ready	assent	to	T	.	Hater's	having	of	Mr	.	Turner's
和	那里	做过	得到	他的	准备好	同意	到	T	.	仇恨者的	拥有	的	先生	.	特纳的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

于是，他欣然同意T·黑特接管特纳先生的职位。

[ænd; ənd][soʊ][sɜːr][dʒeɪ] . - ['ɔːlsoʊ] :

and	so	Sir	J	.	Minnes's	also	:
和	所以	先生	J	.	-	还	:

因此，J·明尼斯爵士也是如此：

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,

but	when	we	come	to	sit	down	at	the	Board	,
但	什么时候	我们	来	到	坐	向下	在	这	木板	,

但当我们坐下来参加董事会会议时，

[kʌmz] [tuː; tə][juː 'es]['mɪstər] . [ren] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [taʊn] ,

comes	to	us	Mr	.	Wren	this	day	to	town	,
来	到	我们	先生	.	鹪	这	天	到	镇	,

今天，雷恩先生来到镇上。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [dʒeɪmz] ['sʌðərn] [duː][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	tells	me	that	James	Southern	do	petition	the	Duke	of	York	for	the
和	讲述	我	那	詹姆斯	南方	做	请愿	这	公爵	的	约克	为了	这

[-] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dɛtfərd] ,

Storekeeper's	place	of	Deptford	,
店主的	地方	的	德普特福德	,

并告诉我詹姆斯·索瑟恩确实向约克公爵请愿，希望获得德普特福德的仓库管理员职位。

[wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [ðoʊ] , [ə'pɑːn] ['dɪskɔːrs] , ['æftər]

which	did	trouble	me	much	,	and	also	the	Board	,	though	,	upon	discourse	,	after
哪个	做过	麻烦	我	很多	,	和	还	这	木板	,	尽管	,	之上	话语	,	后

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

he	was	gone	,
他	曾是	已消失	,

这件事让我非常困扰，董事会也同样如此，不过在他离开后，经过讨论，他们也表达了同样的看法。

[wiː; wi][dɪd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [muːv] [hɑːrd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [klɑːks] ,

we	did	resolve	to	move	hard	for	our	Clerks	,
我们	做过	解决	到	移动	难的	为了	我们的	职员	,

我们决心全力以赴地为我们的职员争取权益。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [prɪ'fɜːrmənt] [meɪ] [goʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌsiːn'jɔːrəti][ænd; ənd]['merɪt] .

and	that	places	of	preferment	may	go	according	to	seniority	and	merit	.
和	那	地方	的	升迁	可能	去	根据	到	资历	和	优点	.

晋升名额的分配应遵循资历和功绩。

[soʊ] , [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌp] , [aɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

So	,	the	Board	up	,	I	home	with	my	people	to	dinner	,	and	so	to	the
所以	,	这	木板	向上	,	我	家	和	我的	人们	到	晚餐	,	和	所以	到	这

['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

office	again	,
办公室	再次	,

董事会结束后，我和同事们回家吃晚饭，然后又回办公室了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['æftər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [aɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrnər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk]

and	there	,	after	doing	some	business	,	I	with	Mr	.	Turner	to	the	Duke
和	那里	,	后	正在做	一些	商业	,	我	和	先生	.	车工	到	这	公爵

[ʌv; əv] - [æt; ət] [naɪt] ;

of	Albemarle's	at	night	;
的	-	在	夜晚	;

在那里，我处理了一些事务后，晚上和特纳先生一起去了阿尔伯马尔公爵府。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ren] [ə; eɪ]

and	there	did	speak	to	him	about	his	appearing	to	Mr	.	Wren	a
和	那里	做过	说话	到	他	关于	他的	出现	到	先生	.	鹪	一个

[frend] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

friend	to	Mr	.	Turner	,
朋友	到	先生	.	车工	,

而且，有人还跟他谈起过，在雷恩先生看来，他似乎是特纳先生的朋友。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] ['kaɪndli][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [ðens] ,

which	he	did	take	kindly	from	me	;	and	so	away	thence	,
哪个	他	做过	拿	亲切地	从	我	;	和	所以	离开	因此	,

他欣然接受了我送给他的东西；然后便离开了。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hoʊm] ,

well	pleased	with	what	we	had	now	done	,	and	so	I	with	him	home	,
出色地	高兴	和	什么	我们	有	现在	完毕	,	和	所以	我	和	他	家	,

我对我们所做的一切非常满意，所以我和他一起回家了。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][maɪ][lɔːrd] - ,
stopping **at** **my** **Lord** **Brouncker's** **,**
停止 在 我的 主 - ,

在布朗克勋爵家稍作停留，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [fɔːr; fər][tiː] .
and **getting** **his** **hand** **to** **a** **letter** **I** **wrote** **to** **the** **Duke** **of** **York** **for** **T** **.**
和 获得 他的 手 到 一个 信 我 写道 到 这 公爵 的 约克 为了 T .
['heɪtər] ,
Hater **,**
仇恨者 ,

他拿到了我为T·黑特写给约克公爵的一封信，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][maɪ][lɔːrd] ['mɪdlˌtənz] ,
and **also** **at** **my** **Lord** **Middleton's** **,**
和 还 在 我的 主 米德尔顿的 ,

还有，在我的米德尔顿勋爵那里，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn] ,
to **give** **him** **an** **account** **of** **what** **I** **had** **done** **this** **day** **,** **with** **his** **man** **,**
到 给 他 一个 帐户 的 什么 我 有 完毕 这 天 , 和 他的 男人 ,

向他汇报我今天和他的手下一起所做的事情，

[æt; ət]['ɔːldərmən] - , [ə'baʊt][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] L1000 [peɪd] ;
at **Alderman** **Backewell's** **,** **about** **the** **getting** **of** **his** **L1000** **paid** **;**
在 市议员 - , 关于 这 获得 的 他的 L1000 有薪酬的 ;

在奥尔德曼·巴克韦尔家，讨论他那1000英镑的付款事宜；

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][fɔːr; fər] [ðɪs] ['peɪmənt] [ðæt][ðə; ði]['tæli][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,
[**It** **was** **probably** **for** **this** **payment** **that** **the** **tally** **was** **obtained** **,**
[它 曾是 大概 为了 这 支付 那 这 相符 曾是 获得 ,

[很可能是为了支付这笔款项而统计的，]

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['pepis] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
the **loss** **of** **which** **caused** **Pepys** **so** **much** **anxiety** **.**
这 损失 的 哪个 导致 佩皮斯 所以 很多 焦虑 .

丢失这件东西让佩皮斯非常焦虑。

[siː] [noʊ'vembər] 26th , -]
See **November** **26th** **,** **1668** **]**
看 十一月 26th , -]

参见1668年11月26日]

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
and **here** **he** **did** **take** **occasion** **to** **discourse** **about** **the** **business** **of** **the** **Dutch**
和 这里 他 做过 拿 场合 到 话语 关于 这 商业 的 这 荷兰语
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

在这里，他确实借机谈到了荷兰战争的局势。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][dɪd] ['dɪskɔːrs] ['veri]
which **,** **he** **says** **,** **he** **was** **always** **an** **enemy** **to** **;** **and** **did** **discourse** **very**
哪个 , 他 说道 , 他 曾是 总是 一个 敌人 到 ; 和 做过 话语 非常
[wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
well **of** **it** **,**
出色地 的 它 ,

他说，他一直都反对这种观点；而且他对这种观点也论述得非常透彻。

[aɪ] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk] ;
I **saying** **little** **,** **but** **pleased** **to** **hear** **him** **talk** **;**
我 说 小的 , 但 高兴 到 听到 他 讲话 ;

我话不多，但很高兴听他说话；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm][men] [meɪ] [baɪ][eɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] ,

and	to	see	how	some	men	may	by	age	come	to	know	much	,
和	到	看	如何	一些	男人	可能	经过	年龄	来	到	知道	很多	,

并看看有些人随着年龄增长会变得多么博学，

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleʒərz] ['rendər] [ðəm'selvz] [nɑːt] ['veri]

and	yet	by	their	drinking	and	other	pleasures	render	themselves	not	very
和	然而	经过	他们的	喝	和	其他	快乐	使成为	他们自己	不是	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

然而，他们的饮酒作乐和其他享乐却使他们变得并不重要。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [deɪ] [faɪnd][baɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] , [ðæt] [ðɪs] ['noʊblmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]

I	did	this	day	find	by	discourse	with	somebody	,	that	this	nobleman	was	the
我	做过	这	天	寻找	经过	话语	和	某人	,	那	这	贵族	曾是	这

[greɪt] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['mɪdltən] ;

great	Major	-	General	Middleton	;
伟大的	主要的	-	一般的	米德尔顿	;

今天我与某人交谈后得知，这位贵族就是伟大的米德尔顿少将；

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][skɑːts]['ɑːrmi] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]

that	was	of	the	Scots	army	,	in	the	beginning	of	the	late	war	against	the
那	曾是	的	这	苏格兰人	军队	,	在	这	开始	的	这	晚的	战争	反对	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

那是苏格兰军队在反抗国王的战争初期所经历的。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letərz] ,

Thence	home	and	to	the	office	to	finish	my	letters	,
因此	家	和	到	这	办公室	到	结束	我的	信件	,

然后回家，再去办公室完成我的信件。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][dɪd][get][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	so	home	and	did	get	my	wife	to	read	to	me	,
和	所以	家	和	做过	得到	我的	妻子	到	读	到	我	,

于是我回到家，让妻子给我读书。

[ænd; ənd] [ðen] [deb][tuː; tə][koʊm][maɪ] [hed] . . . .

and	then	Deb	to	comb	my	head	.	.	.	.
和	然后	黛布	到	梳子	我的	头	.	.	.	.

然后黛布帮我梳头.....

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [mɪ'ʃɛlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ['betɪ] ,

Up	,	and	by	water	,	stopping	at	Michell's	,	and	there	saw	Betty	,
向上	,	和	经过	水	,	停止	在	米歇尔的	,	和	那里	锯	贝蒂	,

向上走，然后乘船，在米歇尔家停了下来，在那里见到了贝蒂。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][drænk] .

but	could	have	no	discourse	with	her	,	but	there	drank	.
但	可以	有	不	话语	和	她	,	但	那里	喝	.

但无法与她交谈，只能在那里喝酒。

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kɔːrt]

To	White	Hall	,	and	there	walked	to	St	.	James's	,	where	I	find	the	Court
到	白色的	大厅	,	和	那里	步行	到	英石	.	詹姆斯的	,	在哪里	我	寻找	这	法庭

['maɪti] [fʊl] ,

mighty	full	,
强大的	满的	,

我去了白厅，然后步行到圣詹姆斯教堂，发现宫廷里人山人海。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ɔːr] ['jɔrks] ['bɜːrθdeɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['maɪti] [faɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

it	being	the	Duke	or	York's	birthday	;	and	he	mighty	fine	,	and	all	the
它	存在	这	公爵	或者	约克的	生日	;	和	他	强大的	美好的	,	和	全部	这

['mjuːsɪk] ,

musick	,
音乐	,

那天是约克公爵的生日；他非常英俊，音乐也十分动听。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] .

one	after	another	,	to	my	great	content	.
一	后	其他	,	到	我的	伟大的	内容	.

一个接一个，令我非常满意。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][wɔːk] ,

Here	I	met	with	Sir	H	.	Cholmly	;	and	he	and	I	to	walk	,
这里	我	遇见	和	先生	H	.	-	;	和	他	和	我	到	走	,

在这里我遇到了H·乔姆利爵士；然后我们一起散步，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - [nuː] [haʊs] ; [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv]

and	to	my	Lord	Barkeley's	new	house	;	there	to	see	a	new	experiment	of
和	到	我的	主	-	新的	房子	;	那里	到	看	一个	新的	实验	的

[ə; eɪ][kɑːrt] ,

a	cart	,
一个	大车	,

并前往巴克利勋爵的新宅邸；在那里参观一辆新型马车的实验装置，

[wɪtʃ] ; [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] - ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['æks(ə)l] - [triː] ,

which	;	by	having	two	little	wheeles	fastened	to	the	axle	-	tree	,
哪个	;	经过	拥有	二	小的	-	系紧	到	这	轴	-	树	,

也就是说，通过在车轴上安装两个小轮子，

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

is	said	to	make	it	go	with	half	the	ease	and	more	,
是	说	到	制作	它	去	和	一半	这	舒适	和	更多的	,

据说能让事情变得轻松一半甚至更多。

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [kɑːrt][bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['traɪəl] [meɪd] .

than	another	cart	but	we	did	not	see	the	trial	made	.
比	其他	大车	但	我们	做过	不是	看	这	审判	制成	.

比另一辆推车还多，但我们没有看到试运行。

[ðens] [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ]

Thence	I	home	,	and	after	dinner	to	St	.	James's	,	and	there	met	my
因此	我	家	,	和	后	晚餐	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	那里	遇见	我的

['breðrən] ;

brethren	;
弟兄们	;

然后我回家，晚饭后去了圣詹姆斯教堂，在那里见到了我的兄弟们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðer; ðər] ;

but	the	Duke	of	York	being	gone	out	,	and	to	-	night	being	a	play	there	;
但	这	公爵	的	约克	存在	已消失	出去	,	和	到	-	夜晚	存在	一个	玩	那里	;

但约克公爵外出了，而且今晚那里有戏演出；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] , [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] , [bʌt; bət] [went] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə]

and	a	great	festival	,	we	would	not	stay	,	but	went	all	of	us	to
和	一个	伟大的	节日	,	我们	会	不是	停留	,	但	去	全部	的	我们	到

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

the	King's	playhouse	,
这	国王学院	过家家	,

节日气氛浓厚，我们没停留，而是全都去了国王的剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [ðə; ði] - [ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] " [ə'gen] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði]

and	there	saw	"	The	Faythful	Shepherdess	"	again	,	that	we	might	hear	the
和	那里	锯	"	这	-	牧羊女	"	再次	,	那	我们	可能	听到	这

[frentʃ] ['ju:nək] [sɪŋ] ,

French	Eunuch	sing	,
法语	宦官	唱歌	,

于是我们又看到了"忠诚的牧羊女"，以便能听到法国太监的歌声。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kɑ:ntent] ;

which	we	did	,	to	our	great	content	;
哪个	我们	做过	,	到	我们的	伟大的	内容	;

我们照做了，而且非常满意；

[ðoʊ] [aɪ][du:][əd'maɪər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,

though	I	do	admire	his	action	as	much	as	his	singing	,
尽管	我	做	钦佩	他的	行动	作为	很多	作为	他的	歌唱	,

虽然我欣赏他的行为举止，就像欣赏他的歌喉一样，

['bi:ɪŋ] [bəuθ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][aɪ]['evər] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] .

being	both	beyond	all	I	ever	saw	or	heard	.
存在	两个都	超过	全部	我	曾经	锯	或者	听到	.

超越了我以往所见所闻的一切。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . [pen] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][get][maɪ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ,

Thence	with	W	.	Pen	home	,	and	there	to	get	my	people	to	read	,
因此	和	W	.	笔	家	,	和	那里	到	得到	我的	人们	到	读	,

然后和W. Pen一起回家，在那里让我的族人读书。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	to	supper	,	and	so	to	bed	.
和	到	晚餐	,	和	所以	到	床	.

然后吃晚饭，接着睡觉。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][æt; ət] ['dɪnər] ,

Up	,	and	all	the	morning	at	the	office	,	and	at	home	at	dinner	,
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	,	和	在	家	在	晚餐	,

起床后，整个上午都在办公室，晚上回家吃晚饭时也是如此。

[wer] , ['æftər] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][deb] .

where	,	after	dinner	,	my	wife	and	I	and	Deb	.
在哪里	,	后	晚餐	,	我的	妻子	和	我	和	黛布	.

晚饭后，我和妻子还有黛布。

[aʊt][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstər] [ɪn] [lɔ:ŋ] [leɪn] , ['ɔ:ldərmən] ['ri:vz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]

out	by	coach	to	the	upholsters	in	Long	Lane	,	Alderman	Reeve's	,	and	then	to
出去	经过	教练	到	这	室内装潢师	在	长的	车道	,	市议员	里夫的	,	和	然后	到

['ɔ:ldərmən] ['kroʊz] ,

Alderman	Crow's	,
市议员	乌鸦的	,

乘长途汽车到朗巷的家具店，到里夫议员的店，然后再到克劳议员的店。

[tuː; tə] [siː] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['maɪtɪli] [pliːzd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ænd; ənd]

to	see	variety	of	hangings	,	and	were	mightily	pleased	therewith	,	and
到	看	种类	的	绞刑	,	和	是	非常	高兴	由此	,	和

[spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ˌðerə'pɑːn] ;

spent	the	whole	afternoon	thereupon	;
花费	这	所有的	下午	于是	;

他们参观了各种各样的绞刑架，对此非常满意，整个下午都沉浸在其中；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɪtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][best] [suːt][ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] ,

and	at	last	I	think	we	shall	pitch	upon	the	best	suit	of	Apostles	,
和	在	最后的	我	思考	我们	将	沥青	之上	这	最好的	套装	的	使徒们	,

最后，我认为我们应该采纳使徒们最好的方案。

[wer] [θriː] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] L80 : [soʊ][hoʊm] ,

where	three	pieces	for	my	room	will	come	to	almost	L80	:	so	home	,
在哪里	三	件	为了	我的	房间	将要	来	到	几乎	L80	:	所以	家	,

我房间里的三件家具加起来差不多要80英镑：所以，回家吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	my	office	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	到	我的	办公室	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后去办公室，再回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [kʌmz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['wɔːrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

This	day	at	the	Board	comes	unexpected	the	warrants	from	the	Duke	of	York
这	天	在	这	木板	来	意外	这	逮捕令	从	这	公爵	的	约克

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd]['heɪtər] ,

for	Mr	.	Turner	and	Hater	,
为了	先生	.	车工	和	仇恨者	,

今天董事会收到了来自约克公爵的关于特纳先生和海特先生的逮捕令，这完全出乎意料。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] ['kɑːntents][ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

for	the	places	they	desire	,	which	contents	me	mightily	.
为了	这	地方	他们	欲望	,	哪个	内容	我	非常	.

因为他们所向往的地方，这让我非常满足。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	,	and	busy	all	the	morning	at	the	office	,
向上	,	和	忙碌的	全部	这	早晨	在	这	办公室	,

起床后，整个上午都在办公室忙碌。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][deb] . ,

and	before	noon	I	took	my	wife	by	coach	,	and	Deb	.	,
和	前	中午	我	采取	我的	妻子	经过	教练	,	和	黛布	.	,

中午之前，我乘长途汽车送妻子和黛布去了。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['mɪstər] . [renz] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][bed] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

and	shewed	her	Mr	.	Wren's	hangings	and	bed	,	at	St	.	James's	,
和	展示	她	先生	.	鹪鹩的	绞刑	和	床	,	在	英石	.	詹姆斯的	,

并带她参观了圣詹姆斯教堂里雷恩先生的绞刑架和床铺。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [ɪn][ðə; ði] [pel] [mel] ,

and	Sir	W	.	Coventry's	in	the	Pell	Mell	,
和	先生	W	.	考文垂的	在	这	佩尔	梅尔	,

以及 W. Coventry 爵士在 Pell Mell 的

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] ; [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['mɪstər] .

for	our	satisfaction	in	what	we	are	going	to	buy	;	and	so	by	Mr	.
为了	我们的	满意	在	什么	我们	是	去	到	买	;	和	所以	经过	先生	.

['kroʊz] ,

Crow's	,
乌鸦的	,

为了让我们对即将购买的商品感到满意；因此，克劳先生说，

[hoʊm] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd][duː] [pɪtʃ] [ə'pɑːn] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekənd][suːt][ʌv; əv]

home	,	about	his	hangings	,	and	do	pitch	upon	buying	his	second	suit	of
家	,	关于	他的	绞刑	,	和	做	沥青	之上	购买	他的	第二	套装	的

[ə'pɔsəlz] - [ðə; ði] [hoʊl] [suːt] ,

Apostles	-	the	whole	suit	,
使徒们	-	这	所有的	套装	,

回家后，他谈到了自己的绞刑，并决定购买他的第二套使徒服——整套服装。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] L83 ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][best][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ðə; ði]

which	comes	to	L83	;	and	this	we	think	the	best	for	us	,	having	now	the
哪个	来	到	L83	;	和	这	我们	思考	这	最好的	为了	我们	,	拥有	现在	这

[hoʊl] [suːt] ,

whole	suit	,
所有的	套装	,

总计为 L83；我们认为这对我们来说是最好的，因为我们现在已经拥有了全部诉讼标的。

[tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɔːr] ['sɜːrvɪs] .

to	answer	any	other	rooms	or	service	.
到	回答	任何	其他	房间	或者	服务	.

回答其他房间或服务相关问题。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heɪtər][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] :

So	home	to	dinner	,	and	with	Mr	.	Hater	by	water	to	St	.	James's	:
所以	家	到	晚餐	,	和	和	先生	.	仇恨者	经过	水	到	英石	.	詹姆斯的	:

[ðer; ðər]['mɪstər] . ['heɪtər] ,

there	Mr	.	Hater	,
那里	先生	.	仇恨者	,

于是回家吃晚饭，然后和黑特先生乘船去圣詹姆斯：在那里，黑特先生，

[tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [ren] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt][hiː; hi] [hæθ]

to	give	Mr	.	Wren	thanks	for	his	kindness	about	his	place	that	he	hath
到	给	先生	.	鹪	谢谢	为了	他的	仁慈	关于	他的	地方	那	他	有

['leɪtli] ['græntɪd][hɪm; ɪm] ,

lately	granted	him	,
最近	的确	他	,

为了感谢雷恩先生最近慷慨地将住处借给他，

[ʌv; əv] ['peti] [pər'veɪər] [ʌv; əv] ['peti] ['ɛmpʃənz] , [ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɜːrnər][tuː; tə]

of	Petty	Purveyor	of	petty	emptions	,	upon	the	removal	of	Mr	.	Turner	to
的	小气	供应商	的	小气	豁免	,	之上	这	移动	的	先生	.	车工	到

[biː; bi] ['stɔːrkiːpər] [æt; ət] ['dɛtfərd] ,

be	Storekeeper	at	Deptford	,
是	店主	在	德普特福德	,

小额救济品供应商，在特纳先生调任德普特福德担任店主后，

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['hɑːrpər] .

on	the	death	of	Harper	.
在	这	死亡	的	哈珀	.

哈珀去世之际。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]

And	then	we	all	up	to	the	Duke	of	York	,	and	there	did	our	usual
和	然后	我们	全部	向上	到	这	公爵	的	约克	,	和	那里	做过	我们的	通常

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

然后我们一行人去见了约克公爵，在那里办了我们平常的手续。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . - [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪndɪŋ][maɪ][waɪf] [gɔːn] [tuː; tə]

and	so	I	with	J	.	Minnes	home	,	and	there	finding	my	wife	gone	to
和	所以	我	和	J	.	-	家	,	和	那里	寻找	我的	妻子	已消失	到

[maɪ] [ænt] [waɪts] ,

my	aunt	Wight's	,
我的	阿姨	怀特的	,

于是我和J. Minnes一起回家，发现我妻子去了我姨妈Wight家。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['æftər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

to	see	her	the	first	time	after	her	coming	to	town	,	and	indeed	the
到	看	她	这	第一的	时间	后	她	未来	到	镇	,	和	的确	这

[fɜːrst][taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

第一次见到她，在她来到镇上之后，的确是第一次，

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ([wiː; wi] ['hævɪŋ] [bɪn] [greɪt] [st'reɪndʒəz][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

these	two	years	(	we	having	been	great	strangers	one	to	the	other	for	a	great
这些	二	年	(	我们	拥有	到过	伟大的	陌生人	一	到	这	其他	为了	一个	伟大的

[waɪl]) ,

while	)	,
尽管	)	,

这两年（我们彼此之间已经很久都是陌生人了），

[aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['maɪti] ['kaɪndli][juːst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]

I	to	them	;	and	there	mighty	kindly	used	,	and	had	a	barrel	of
我	到	他们	;	和	那里	强大的	亲切地	用过的	,	和	有	一个	桶	的

['ɔɪstər] ,

oysters	,
牡蛎	,

我去了他们那里；他们非常友善地招待了我，还给了我一桶牡蛎。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [haʊs] ,

and	so	to	look	up	and	down	their	house	,
和	所以	到	看	向上	和	向下	他们的	房子	,

于是，他们开始上下打量他们的房子。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

they	having	hung	a	room	since	I	was	there	,
他们	拥有	悬挂	一个	房间	自从	我	曾是	那里	,

自从我离开后，他们就一直在布置房间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɔːl] [kʌm]

but	with	hangings	not	fit	to	be	seen	with	mine	,	which	I	find	all	come
但	和	绞刑	不是	合身	到	是	已见	和	矿	,	哪个	我	寻找	全部	来

[hoʊm][tuː; tə] - [naɪt] ,

home	to	-	night	,
家	到	-	夜晚	,

但是，我今晚回家时发现，那些绞刑架上的绞刑架都不配和我的绞刑架放在一起看。

[ænd; ənd] [hɪr] ['steɪɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [wi:; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['sʌpər]

and	here	staying	an	hour	or	two	we	home	,	and	there	to	supper
和	这里	入住	一个	小时	或者	二	我们	家	,	和	那里	到	晚餐

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

在这里待上一两个小时我们就回家，然后去那里吃晚饭睡觉。

17th .

17th .

17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [hoʊm]

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	sitting	,	and	at	noon	home
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	坐着	,	和	在	中午	家

[tu:; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

起床后去办公室，上午一直坐着，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪt] [hoʊm] ,

and	to	the	office	all	the	afternoon	,	and	then	late	home	,
和	到	这	办公室	全部	这	下午	,	和	然后	晚的	家	,

下午一直待在办公室，然后很晚才回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['getɪŋ] ['mɪstər] . [gɪbz] , [ðæt] [raɪts] [wel] ,

and	there	with	much	pleasure	getting	Mr	.	Gibbs	,	that	writes	well	,
和	那里	和	很多	乐趣	获得	先生	.	吉布斯	,	那	写	出色地	,

很高兴能见到吉布斯先生，他文笔很好。

[tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑ:n][maɪ] [nu:] [drɑ:ft] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd][soʊ][set]

to	write	the	name	upon	my	new	draught	of	"	The	Resolution	;	"	and	so	set
到	写	这	姓名	之上	我的	新的	草稿	的	"	这	解决	;	"	和	所以	放

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

我把名字写在我的新草稿《决议》上；就这样把它立了起来。

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃərz] [ɪn][maɪ]['klɑ:zɪt] , [tu:; tə][maɪ]

and	altered	the	situation	of	some	of	my	pictures	in	my	closet	,	to	my
和	已修改	这	情况	的	一些	的	我的	图片	在	我的	壁橱	,	到	我的

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['kɑ:ntent] ,

extraordinary	content	,
非凡的	内容	,

并根据我的非凡喜好，改变了我衣柜里一些照片的摆放位置。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tɪl] ['ɔ:lmoʊst] - [æt; ət] [naɪt] .

and	at	it	with	much	pleasure	till	almost	12	at	night	.
和	在	它	和	很多	乐趣	直到	几乎	-	在	夜晚	.

并且乐此不疲地一直做到晚上将近12点。

['mɪstər] . [muə; mɔ:][ænd; ənd] ['si:mɔ:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

Mr	.	Moore	and	Seymour	were	with	me	this	afternoon	,
先生	.	摩尔	和	西摩	是	和	我	这	下午	,

今天下午摩尔先生和西摩先生都和我在一起。

[hu:] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ['maɪti] ['kaɪndli][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

who	tell	me	that	my	Lord	Sandwich	was	received	mighty	kindly	by	the	King	,
WHO	告诉	我	那	我的	主	三明治	曾是	已收到	强大的	亲切地	经过	这	国王	,

有人告诉我，桑威治勋爵受到了国王的热情接待。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

and	is	in	exceeding	great	esteem	with	him	,	and	the	rest	about	him	;
和	是	在	超过	伟大的	尊重	和	他	,	和	这	休息	关于	他	;

他本人以及他周围的人都对他极为尊敬;

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pliːz] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

but	I	doubt	it	will	be	hard	for	him	to	please	both	the	King	and
但	我	怀疑	它	将要	是	难的	为了	他	到	请	两个都	这	国王	和

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

the	Duke	of	York	,
这	公爵	的	约克	,

但我认为他要同时取悦国王和约克公爵应该不难。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

which	I	shall	be	sorry	for	.
哪个	我	将	是	对不起	为了	.

我会为此感到后悔。

['mɪstər] . [muə; mɔː] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][maɪ][lɔːrd][ɪz][ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]

Mr	.	Moore	tells	me	the	sad	condition	my	Lord	is	in	,	in	his	estate	and
先生	.	摩尔	讲述	我	这	伤心	状况	我的	主	是	在	,	在	他的	财产	和

['dɛts] ;

debts	;
债务	;

摩尔先生告诉我，我的勋爵目前处境艰难，财产和债务状况都很差;

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] , [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [veɪn] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt]

and	the	way	he	now	lives	in	,	so	high	,	and	so	many	vain	servants	about
和	这	方式	他	现在	生活	在	,	所以	高的	,	和	所以	许多	徒劳	仆人	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他现在过着如此高贵的生活，身边围绕着这么多虚荣的仆人。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ruːɪnd] , [ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [teɪk] [ʌp] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

that	he	must	be	ruined	,	if	he	do	not	take	up	,	which	,	by	the	grace	of
那	他	必须	是	毁坏	,	如果	他	做	不是	拿	向上	,	哪个	,	经过	这	优雅	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

如果他不接受，他必将破产，而这，蒙上帝恩典，

[aɪ] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	will	put	him	upon	,	when	I	come	to	see	him	.
我	将要	放	他	之上	,	什么时候	我	来	到	看	他	.

我去看他的时候会给他穿上。

18th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

18th	(	Lord's	day	)	.
18th	(	主场	天	)	.

18日（主日）。

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] [tɑːm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃərz]

and	with	my	boy	Tom	all	the	morning	altering	the	places	of	my	pictures
和	和	我的	男生	汤姆	全部	这	早晨	改变	这	地方	的	我的	图片

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

with	great	pleasure	,
和	伟大的	乐趣	,

整个上午，我的儿子汤姆都兴高采烈地挪动我的画作位置。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . [ʃeɪlz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	at	noon	to	dinner	,	and	then	comes	Mr	.	Shales	to	see	me	,
和	在	中午	到	晚餐	,	和	然后	来	先生	.	页岩	到	看	我	,

中午一起吃晚饭，然后谢尔斯先生来见我。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] - ['sɜːrvɪs] ,

and	I	with	him	to	recommend	him	to	my	Lord	Brouncker's	service	,
和	我	和	他	到	推荐	他	到	我的	主	-	服务	,

我陪同他前往布朗克勋爵处推荐他。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æt; ət]['mædəm] ['wɪljəmzɪz] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪm; ɪm] .

which	I	did	at	Madam	Williams's	,	and	my	Lord	receives	him	.
哪个	我	做过	在	女士	威廉姆斯	,	和	我的	主	接收	他	.

我在威廉姆斯夫人那里做了这件事，我的主人接见了他。

[ðens] [wɪð; wɪθ] ['braʊnkər] [tuː; tə] - [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɔːl] , [tuː; tə]['vɪzɪt]['draɪv, 'dɑːktɚ]

Thence	with	Brouncker	to	Lincolne's	Inn	,	and	Mr	.	Ball	,	to	visit	Dr
因此	和	布朗克	到	-	客栈	,	和	先生	.	球	,	到	访问	博士

. ['wɪlkɪnz] ,

.	Wilkins	,
.	威尔金斯	,

然后与布朗克先生一同前往林肯律师学院，与鲍尔先生一同拜访威尔金斯医生。

[naʊ] ['nuːli] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər] : [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['maɪti] ['kaɪndli] ;

now	newly	Bishop	of	Chester	:	and	he	received	us	mighty	kindly	;
现在	新	主教	的	切斯特	:	和	他	已收到	我们	强大的	亲切地	;

他刚刚就任切斯特主教，对我们非常热情友好。

[ænd; ənd][hæd; həd][moʊst] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [riː'ɔːl]

and	had	most	excellent	discourse	from	him	about	his	Book	of	Reall
和	有	最多	出色的	话语	从	他	关于	他的	书	的	真

['kærəktər] :

Character	:
特点	:

并聆听了他关于其著作《真正品格之书》的精彩论述：

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn]

and	so	I	with	Lord	Brouncker	to	White	Hall	,	and	there	saw	the	Queen
和	所以	我	和	主	布朗克	到	白色的	大厅	,	和	那里	锯	这	女王

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdiz] ,

and	some	ladies	,
和	一些	女士们	,

于是我和布朗克勋爵去了白厅，在那里见到了女王和几位女士。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['braʊnkər] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪni] ['iːvnɪŋ] ,

and	with	Lord	Brouncker	back	,	it	again	being	a	rainy	evening	,
和	和	主	布朗克	后退	,	它	再次	存在	一个	下雨	晚上	,

布朗克勋爵回来了，又是一个下雨的夜晚。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][lɔːrd] [fɔːrst] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['hækni] ,

and	so	my	Lord	forced	to	lend	me	his	coach	till	I	got	a	hackney	,
和	所以	我的	主	强制	到	借	我	他的	教练	直到	我	得到	一个	哈克尼	,

因此，我的主人被迫把他的马车借给我，直到我找到一辆出租马车为止。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][gɑːt][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd]

which	I	did	,	and	so	home	and	to	supper	,	and	got	my	wife	to	read
哪个	我	做过	,	和	所以	家	和	到	晚餐	,	和	得到	我的	妻子	到	读

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我照做了，然后回家吃了晚饭，让妻子给我读书。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][set] [daʊn] [maɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] ,

Up	,	and	to	my	office	to	set	down	my	Journall	for	some	days	past	,
向上	,	和	到	我的	办公室	到	放	向下	我的	期刊	为了	一些	天	过去的	,

起床后，我回到办公室，开始整理这几天的日记。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪznəs] .

and	so	to	other	business	.
和	所以	到	其他	商业	.

然后又转向其他业务。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrənz] ,

At	the	office	all	the	morning	upon	some	business	of	Sir	W	.	Warren's	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	之上	一些	商业	的	先生	W	.	沃伦的	,

整个上午都在办公室处理W·沃伦爵士的一些事务。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [aʊt][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf]

and	at	noon	home	to	dinner	,	and	thence	out	by	coach	with	my	wife
和	在	中午	家	到	晚餐	,	和	因此	出去	经过	教练	和	我的	妻子

[ænd; ənd][deb] .

and	Deb	.
和	黛布	.

中午回家吃晚饭，然后和妻子以及黛布一起乘马车外出。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrmən] , [ðə; ði][ʌp'hoʊlstər] ,

and	Mr	.	Harman	,	the	upholster	,
和	先生	.	哈曼	,	这	室内装潢	,

还有哈曼先生，那位室内装潢师，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['meʒər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [renz] [bed][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

and	carried	them	to	take	measure	of	Mr	.	Wren's	bed	at	St	.	James's
和	携带	他们	到	拿	措施	的	先生	.	鹪鹩的	床	在	英石	.	詹姆斯的

,

,

,

然后把它们带去测量圣詹姆斯教堂里雷恩先生的床铺尺寸。

[aɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ,

I	being	resolved	to	have	just	such	another	made	me	,
我	存在	已解决	到	有	只是	这样的	其他	制成	我	,

我决心再拥有一个这样的人，这使我……

[ænd; ənd] [ðens] [set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

and	thence	set	him	down	in	the	Strand	,
和	因此	放	他	向下	在	这	斯特兰德	,

然后把他放在了斯特兰德大街上。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] ,

and	my	wife	and	I	to	the	Duke	of	York's	playhouse	;	and	there	saw	,
和	我的	妻子	和	我	到	这	公爵	的	约克的	过家家	;	和	那里	锯	,

我和妻子去了约克公爵剧院；在那里，我们看到了：

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['æktɪd] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] , " [æn; ən][oʊld]['blækˌfraɪərz] [pleɪ] ,

the	first	time	acted	,	"	The	Queene	of	Arragon	,	"	an	old	Blackfriars	play	,
这	第一的	时间	行动	,	"	这	奎恩	的	阿拉贡	,	"	一个	老的	黑衣修士	玩	,

首次上演的是《阿拉贡女王》，一部古老的黑衣修士剧作。

[bʌt; bət][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] , [soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	an	admirable	one	,	so	good	that	I	am	astonished	at	it	,
但	一个	令人钦佩的	一	,	所以	好的	那	我	是	惊讶	在	它	,

但它确实令人赞叹，好到让我惊叹不已。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [leɪn] [ə'sliːp] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,

and	wonder	where	it	hath	lain	asleep	all	this	while	,
和	想知道	在哪里	它	有	莱恩	睡着了	全部	这	尽管	,

并好奇它这些日子都沉睡在哪里。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

that	I	have	never	heard	of	it	before	.
那	我	有	绝不	听到	的	它	前	.

我以前从未听说过。

[hɪr] [met]['dʌbljuː] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hʌnt] , [deb] . - [es] [ænt] ; [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]

Here	met	W	.	Batelier	and	Mrs	.	Hunt	,	Deb	.	'	s	aunt	;	and	saw	her
这里	遇见	W	.	-	和	太太	.	打猎	,	黛布	.	-	s	阿姨	;	和	锯	她

[hoʊm] — [ə; eɪ]['veri] ['wɪti] ['wʊmən] ,

home	—	a	very	witty	woman	,
家	—	一个	非常	机智	女士	,

在这里遇到了W·巴特利尔和亨特夫人（黛布的姑妈）；还去了她家——她是一位非常机智的女人。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ðɪs] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [pleɪ] ['maɪti] [wel] .

and	one	that	knows	this	play	,	and	understands	a	play	mighty	well	.
和	一	那	知道	这	玩	,	和	明白	一个	玩	强大的	出色地	.

而且他还熟悉这部剧，并且对戏剧理解得非常透彻。

[left] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm][ɪn] - [striːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] ,

Left	her	at	home	in	Jewen	Street	,	and	we	home	,	and	to	supper	,
左边	她	在	家	在	-	街道	,	和	我们	家	,	和	到	晚餐	,

我把她留在朱恩街的家里，然后我们回家吃晚饭。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	my	wife	to	read	to	me	,	and	so	to	bed	.
和	我的	妻子	到	读	到	我	,	和	所以	到	床	.

然后我妻子给我读书，之后我就上床睡觉了。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Up	,	and	to	the	office	all	the	morning	,	and	then	home	to	dinner	,
向上	,	和	到	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	然后	家	到	晚餐	,

早上起床，上午去办公室上班，晚上回家吃晚饭。

['hævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [nel] ,

having	this	day	a	new	girl	come	to	us	in	the	room	of	Nell	,
拥有	这	天	一个	新的	女孩	来	到	我们	在	这	房间	的	内尔	,

今天，内尔的房间里来了一位新女孩。

[huː] [ɪz] ['leɪtli] , [ə'baʊt] [fɔːr] [deɪz] [sɪns] , [gɔːn] [ə'weɪ] , ['biːɪŋ] [groʊn] ['leɪzi][ænd; ənd] [praʊd] .

who	is	lately	,	about	four	days	since	,	gone	away	,	being	grown	lazy	and	proud	.
WHO	是	最近	,	关于	四	天	自从	,	已消失	离开	,	存在	生长	懒惰的	和	自豪的	.

他最近四天前离开了，变得懒惰又骄傲。

[ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

This	girl	to	stay	only	till	we	have	a	boy	,
这	女孩	到	停留	仅有的	直到	我们	有	一个	男生	,

这个女孩只会在我们生男孩之前待在这里。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] .

which	I	intend	to	keep	when	I	have	a	coach	,	which	I	am	now	about	.
哪个	我	打算	到	保持	什么时候	我	有	一个	教练	,	哪个	我	是	现在	关于	.

我打算等我有了教练之后再保留它，我现在正在筹备这件事。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['maɪti] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [aʊt] ['mʌni] [ɪn] ['dresɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr]

At	this	time	my	wife	and	I	mighty	busy	laying	out	money	in	dressing	up	our
在	这	时间	我的	妻子	和	我	强大的	忙碌的	躺下	出去	钱	在	敷料	向上	我们的

[best] ['tʃeɪmbər] ,

best	chamber	,
最好的	房间	,

这时，我和妻子正忙着花钱装饰我们最好的房间。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , & [siː] . ;

and	thinking	of	a	coach	and	coachman	and	horses	,	&	c	.	;
和	思维	的	一个	教练	和	马车夫	和	马匹	,	&	c	.	;

想到了马车、车夫和马匹等等；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kriːdz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['mærid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪkərɪŋ] ;

and	the	more	because	of	Creed's	being	now	married	to	Mrs	.	Pickering	;
和	这	更多的	因为	的	信条的	存在	现在	已婚	到	太太	.	皮克林	;

更何况克里德现在已经和皮克林夫人结婚了；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔːr][ten] [deɪz]

a	thing	I	could	never	have	expected	,	but	it	is	done	about	seven	or	ten	days
一个	事物	我	可以	绝不	有	预期的	,	但	它	是	完毕	关于	七	或者	十	天

[sɪns] ,

since	,
自从	,

这是我始料未及的，但大约七到十天后就完成了。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	I	hear	out	of	the	country	.
作为	我	听到	出去	的	这	国家	.

据我从国外听到的消息。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['hɑːrmən][ænd; ənd][gɜːrl] [ə'brɔːd]

At	noon	home	to	dinner	,	and	my	wife	and	Harman	and	girl	abroad
在	中午	家	到	晚餐	,	和	我的	妻子	和	哈曼	和	女孩	国外

[tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] ,

to	buy	things	,
到	买	事物	,

中午回家吃晚饭，我和妻子、哈曼还有女儿出国买东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [peɪ] ['dɛts] ,

and	I	walked	out	to	several	places	to	pay	debts	,
和	我	步行	出去	到	一些	地方	到	支付	债务	,

我去了好几个地方还债，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] ;

and	among	other	things	to	look	out	for	a	coach	,	and	saw	many	;
和	之中	其他	事物	到	看	出去	为了	一个	教练	,	和	锯	许多	;

除此之外，还要寻找教练，而且他看到了很多教练；

[ænd; ənd][dɪd] [laɪt] [ɑːn][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][bɪd] L50 , [wɪtʃ] [duː] [pliːz] [ˌem ˈiː] [ˈmaɪtɪli] ,

and	did	light	on	one	for	which	I	bid	L50	,	which	do	please	me	mightily	,
和	做过	光	在	一	为了	哪个	我	出价	L50	,	哪个	做	请	我	非常	,

我最终以50英镑的价格拍得了一盏灯，这让我非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	believe	I	shall	have	it	.
和	我	相信	我	将	有	它	.

我相信我会得到它。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈteɪlərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

So	to	my	tailor's	,	and	the	New	Exchange	,	and	so	by	coach	home	,
所以	到	我的	裁缝	,	和	这	新的	交换	,	和	所以	经过	教练	家	,

于是我去了裁缝店，然后去了新交易所，最后乘马车回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [bɔːt] " [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈærəˌgɑːn] " [pleɪ] ,

and	there	,	having	this	day	bought	"	The	Queene	of	Arragon	"	play	,
和	那里	,	拥有	这	天	买	"	这	奎恩	的	阿拉贡	"	玩	,

就在这一天，他买下了话剧《阿拉贡女王》的演出票。

[aɪ][dɪd][get][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . - [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ðɪs] [naɪt] [baɪ] -

I	did	get	my	wife	and	W	.	Batelier	to	read	it	over	this	night	by	11
我	做过	得到	我的	妻子	和	W	.	-	到	读	它	超过	这	夜晚	经过	-

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

我今晚11点前让妻子和W·巴特利尔一起读了一遍。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[leɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [θɪŋz]

Lay	pretty	long	talking	with	content	with	my	wife	about	our	coach	and	things
莱	漂亮的	长的	说	和	内容	和	我的	妻子	关于	我们的	教练	和	事物

,

,

,

我和妻子躺了很久，聊了聊我们的教练和其他事情。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [wer] [sɜːr][diː] . - [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	so	to	the	office	,	where	Sir	D	.	Gawden	was	to	do	something	in	his
和	所以	到	这	办公室	,	在哪里	先生	D	.	-	曾是	到	做	某物	在	他的

[əˈkaʊnts] .

accounts	.
账户	.

于是，高登爵士来到办公室，准备处理他的账目。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] -

At	noon	to	dinner	to	Mr	.	Batelier's	,	his	mother	coming	this	day	a	-
在	中午	到	晚餐	到	先生	.	-	,	他的	母亲	未来	这	天	一个	-

[ˈhaʊsˌwɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

housewarming	to	him	,
乔迁之喜	到	他	,

中午到巴特利尔先生家吃晚饭，他母亲今天来给他庆祝乔迁之喜。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][juː 'es] .

and	several	friends	of	his	,	to	which	he	invited	us	.
和	一些	朋友们	的	他的	,	到	哪个	他	受邀	我们	.

还有他的几个朋友，他也邀请了我们。

[hɪr] ['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

Here	mighty	merry	,	and	his	mother	the	same	;	I	heretofore	took	her	for
这里	强大的	欢乐	,	和	他的	母亲	这	相同的	;	我	此前	采取	她	为了

[ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

a	gentlewoman	,	and	understanding	.
一个	淑女	,	和	理解	.

他非常快乐，他的母亲也一样；我以前一直认为她是一位淑女，而且很通情达理。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm]['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌndər][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	rose	from	table	before	the	rest	,	because	under	an	obligation	to	go	to
我	玫瑰	从	桌子	前	这	休息	,	因为	在下面	一个	义务	到	去	到

[maɪ][lɔːrd] - ,

my	Lord	Brouncker's	,
我的	主	-	,

我比其他人先起身离席，因为我有义务去拜访布朗克勋爵。

[wer] [tuː; tə] [miːt] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

where	to	meet	several	gentlemen	of	the	Royal	Society	,
在哪里	到	见面	一些	先生们	的	这	皇家	社会	,

在哪里可以见到几位皇家学会的绅士？

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ['koʊlbɝt] , [æt; ət] ['lestər]

to	go	and	make	a	visit	to	the	French	Embassador	Colbert	,	at	Leicester
到	去	和	制作	一个	访问	到	这	法语	大使	科尔伯特	,	在	莱斯特

[haʊs] ,

House	,
房子	,

前往莱斯特府拜访法国大使科尔伯特。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

he	having	endeavoured	to	make	one	or	two	to	my	Lord	Brouncker	,	as	our
他	拥有	努力	到	制作	一	或者	二	到	我的	主	布朗克	,	作为	我们的

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

他曾努力向布朗克勋爵（我们的总统）提出一两项要求，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] :

but	he	was	not	within	,	but	I	come	too	late	,	they	being	gone	before	:
但	他	曾是	不是	之内	,	但	我	来	也	晚的	,	他们	存在	已消失	前	:

但他不在里面，我来晚了，他们已经先走了：

[bʌt; bət][aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] ['lestər] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːr] [ɪn][ænd; ənd][ʌp] [bɪ'fɔːr]

but	I	followed	to	Leicester	House	;	but	they	are	gore	in	and	up	before
但	我	随后	到	莱斯特	房子	;	但	他们	是	血块	在	和	向上	前

[ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]

me	;	and
我	;	和

但我还是跟着去了莱斯特府；但他们血流成河，就在我眼前；

[soʊ][aɪ][ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ,

so	I	away	to	the	New	Exchange	,	and	there	staid	for	my	wife	,
所以	我	离开	到	这	新的	交换	,	和	那里	稳重	为了	我的	妻子	,

于是我去了新交易所，在那里等我的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] , [wiː; wi][tuː; tə] [kaʊ] [leɪn] ,

and	**she**	**come**	**,**	**we**	**to**	**Cow**	**Lane**	**,**
和	她	来	,	我们	到	奶牛	车道	,

她来了，我们来到了牛巷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 68)

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [pɪtʃ] [ɑːn] ,
and **there** **I** **shewed** **her** **the** **coach** **which** **I** **pitch** **on** **,**
和 那里 我 展示 她 这 教练 哪个 我 沥青 在 ,

在那里，我向她展示了我露营时乘坐的马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər][dʒɔɪ]['ɔːlmoʊst] .
and **she** **is** **out** **of** **herself** **for** **joy** **almost** **.**
和 她 是 出去 的 她自己 为了 喜悦 几乎 .

她欣喜若狂，几乎失去了自我。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][nɑːt] [wɪ'ðɪn] , [soʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɔːrdz] [æn; ən] [ə'griːmənt] ,
But **the** **man** **not** **within** **,** **so** **did** **nothing** **more** **towards** **an** **agreement** **,**
但 这 男人 不是 之内 , 所以 做过 没有什么 更多的 向 一个 协议 ,

但那个不在场的人，因此没有为达成协议做出任何进一步的努力。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɪstər] . ['kroʊz] [ə'baʊt][ə; eɪ][bed] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]
but **to** **Mr** **.** **Crow's** **about** **a** **bed** **,** **to** **have** **his** **advice** **,** **and** **so** **home**
,
;
,

但是，我去克劳先生那里询问有关床位的事情，想听听他的建议，然后回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]
and **there** **had** **my** **wife** **to** **read** **to** **me** **,** **and** **so** **to** **supper** **and**
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

然后妻子给我读书，之后我们吃了晚饭，就上床睡觉了。

[ˌmemə'rændəm] : [ðæt] [frʌm; frəm] ['kroʊz] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ,
Memorandum **:** **that** **from** **Crow's** **,** **we** **went** **back** **to** **Charing** **Cross** **,**
备忘录 : 那 从 乌鸦的 , 我们 去 后退 到 查令 叉 ,

备忘录：我们从克劳家返回查令十字街，

[ænd; ənd][ðer; ðər][left][maɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] ['teɪlərz] , [waɪl] [aɪ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz]
and **there** **left** **my** **people** **at** **their** **tailor's** **,** **while** **I** **to** **my** **Lord** **Sandwich's**
['lɑːdʒɪŋz] ,
lodgings **,**
住宿 ,

于是我把族人留在裁缝店，自己则去了桑威奇勋爵的住处。

[huː] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] ['ðɪðər] [tuː; tə] [laɪ] :
who **come** **to** **town** **the** **last** **night** **,** **and** **is** **come** **thither** **to** **lye** **:**
WHO 来 到 镇 这 最后的 夜晚 , 和 是 来 那里 到 碱液 :

那些昨晚来到镇上，并在那里躺下的人：

[ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] : [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [maɪ] [nuː] ['kʌz(ə)n] [kriːd] , [huː]
and **met** **with** **him** **within** **:** **and** **among** **others** **my** **new** **cozen** **Creed** **,** **who**
和 遇见 和 他 之内 : 和 之中 其他的 我的 新的 可赞 信条 , WHO
[lʊks] ['maɪti] ['soʊbərli] ;
looks **mighty** **soberly** **;**
看起来 强大的 清醒地 ;

在里面遇见了他：还有我的新表弟克里德，他看起来非常严肃；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][səˈluːtid][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['grævəti] ,

and	he	and	I	saluted	one	another	with	mighty	gravity	,
和	他	和	我	敬礼	一	其他	和	强大的	重力	,

我和他庄严地互相敬礼。

[tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

till	we	come	to	a	little	more	freedom	of	talk	about	it	.
直到	我们	来	到	一个	小的	更多的	自由	的	讲话	关于	它	.

直到我们能更自由地谈论这件事为止。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [hɪr] [ðæt][sɜːr]['gɪlbərt] ['pɪkərɪŋ] [ɪz] ['leɪtli] [ded] , [əˈbaʊt] [θriː] [deɪz] [sɪns] ,

But	here	I	hear	that	Sir	Gilbert	Pickering	is	lately	dead	,	about	three	days	since	,
但	这里	我	听到	那	先生	吉尔伯特	皮克林	是	最近	死的	,	关于	三	天	自从	,

但我听说吉尔伯特·皮克林爵士最近去世了，大约三天前。

[wɪtʃ] [meɪks] [sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [lɔːŋ]

which	makes	some	sorrow	there	,	though	not	much	,	because	of	his	being	long
哪个	制作	一些	悲哀	那里	,	尽管	不是	很多	,	因为	的	他的	存在	长的

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][daɪ] ,

expected	to	die	,
预期的	到	死	,

这多少让人感到悲伤，尽管这种悲伤并不强烈，因为人们早就预料到他会去世。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['leθərdʒi] [lɔːŋ] .

having	been	in	a	lethargy	long	.
拥有	到过	在	一个	昏睡	长的	.

长期处于萎靡不振的状态。

[soʊ] ['weɪtɪd] [ɑːn][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [əˈwaɪl]

So	waited	on	my	Lord	to	Court	,	and	there	staid	and	saw	the	ladies	awhile
所以	等待	在	我的	主	到	法庭	,	和	那里	稳重	和	锯	这	女士们	一会儿

:

:

:

于是我侍候大人前往宫廷，在那里待了一会儿，和女士们聊了会儿天：

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ; [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]

and	thence	to	my	wife	,	and	took	them	up	;	and	so	home	,	and
和	因此	到	我的	妻子	,	和	采取	他们	向上	;	和	所以	家	,	和

[tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] .

to	supper	and	bed	.
到	晚餐	和	床	.

然后我把它们带回给我的妻子，然后带回家，吃晚饭，睡觉。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . - ['frentʃmən] , [ə; eɪ] - ['meɪkər] , [kʌmz] [ænd; ənd] [brɪŋz]

Up	,	and	W	.	Batelier's	Frenchman	,	a	perriwigg	maker	,	comes	and	brings
向上	,	和	W	.	-	法国人	,	一个	-	制造商	,	来	和	带来

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

me	a	new	one	,
我	一个	新的	一	,

这时，W·巴特利尔的法国人，一个假发制作商，走了过来，给我带来了一顶新的假发。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] : [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒen'tiːl] ['feloʊ] .

which	I	liked	and	paid	him	for	:	a	mighty	genteel	fellow	.
哪个	我	喜欢	和	有薪酬的	他	为了	:	一个	强大的	文雅的	同伴	.

我很喜欢他，也付了钱给他：他真是个彬彬有礼的好人。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər]

So	to	the	office	,	where	sat	all	the	morning	,	and	at	noon	home	to	dinner
所以	到	这	办公室	,	在哪里	卫星	全部	这	早晨	,	和	在	中午	家	到	晚餐

,

,

,

于是我去了办公室，在那里坐了一上午，中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd][deb] . [tuː; tə] ['kroʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siː] [sʌm; səm]

and	thence	with	wife	and	Deb	.	to	Crow's	,	and	there	did	see	some
和	因此	和	妻子	和	黛布	.	到	乌鸦的	,	和	那里	做过	看	一些

[mɔːr] [bedz] ;

more	beds	;
更多的	床	;

然后和妻子以及黛布去了克劳家，在那里又看到了一些床铺；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] , [pɪtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] - [wʌn] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] .

and	we	shall	,	I	think	,	pitch	upon	a	camlott	one	,	when	all	is	done	.
和	我们	将	,	我	思考	,	沥青	之上	一个	-	一	,	什么时候	全部	是	完毕	.

我想，等一切尘埃落定，我们就会投身于一场卡姆洛特式的冒险。

[ðens] [sent][ðem; ðəm][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['ɛərənˌdɛl] [haʊs] ,

Thence	sent	them	home	,	and	I	to	Arundell	House	,
因此	发送	他们	家	,	和	我	到	阿伦德尔	房子	,

然后他们被送回家，而我则去了阿伦德尔庄园。

[wer] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv][met] [sɪns] [ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] ['kʌmpəni]

where	the	first	time	we	have	met	since	the	vacation	,	and	not	much	company
在哪里	这	第一的	时间	我们	有	遇见	自从	这	假期	,	和	不是	很多	公司

:

:

:

这是我们度假后第一次见面，而且没什么人陪同：

[bʌt; bət] [hɪr] [mʌtʃ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ænd; ənd][aɪ]

but	here	much	good	discourse	,	and	afterwards	my	Lord	and	others	and	I
但	这里	很多	好的	话语	,	和	然后	我的	主	和	其他的	和	我

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l]['tævərn] ,

to	the	Devil	tavern	,
到	这	魔鬼	酒馆	,

但在这里进行了很多有益的讨论，之后我和我的主人以及其他人去了魔鬼酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [leɪt] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['koʊlˌwɛl] , [hoʊm][baɪ]

and	there	eat	and	drank	,	and	so	late	,	with	Mr	.	Colwell	,	home	by
和	那里	吃	和	喝	,	和	所以	晚的	,	和	先生	.	科尔韦尔	,	家	经过

[koʊtʃ] ;

coach	;
教练	;

他们在那里吃喝玩乐，一直到很晚，然后和科尔韦尔先生一起乘马车回家；

[ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt]

and	at	home	took	him	with	me	,	and	there	found	my	uncle	Wight
和	在	家	采取	他	和	我	,	和	那里	成立	我的	叔叔	怀特岛

[ænd; ənd] [ænt] ,

and	aunt	,
和	阿姨	,

我把他带回家，在那里找到了我的叔叔怀特和婶婶。

[ænd; ənd] ['wʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] .

and	Woolly	and	his	wife	,	and	there	supped	,	and	mighty	merry	.
和	毛茸茸的	和	他的	妻子	,	和	那里	喝	,	和	强大的	欢乐	.

还有伍利和他的妻子，他们在那里吃了晚饭，非常开心。

[ænd; ənd][ə'nɑ:n] [ðeɪ] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] [steɪd] ,

And	anon	they	gone	,	and	Mrs	.	Turner	staid	,
和	匿名	他们	已消失	,	和	太太	.	车工	稳重	,

不久他们就走了，特纳太太留了下来。

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ]

who	was	there	also	to	talk	of	her	husband's	business	;	and	the	truth
WHO	曾是	那里	还	到	讲话	的	她	丈夫的	商业	;	和	这	真相

[ɪz] ,

is	,
是	,

她当时也在场，也是为了谈论她丈夫的生意；而事实是，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [pli:zd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [nɑ:t] [jet]

I	was	the	less	pleased	to	talk	with	her	,	for	that	she	hath	not	yet
我	曾是	这	较少的	高兴	到	讲话	和	她	,	为了	那	她	有	不是	然而

[oʊnd] ,

owned	,
拥有	,

我不太乐意和她交谈，因为她还没有承认这一点。

[ɪn] ['eni] [fɪt] ['mænər] [ʌv; əv] [θæŋks] , [maɪ] [leɪt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

in	any	fit	manner	of	thanks	,	my	late	and	principal	service	to	her	husband
在	任何	合身	方式	的	谢谢	,	我的	晚的	和	主要的	服务	到	她	丈夫

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

about	his	place	,
关于	他的	地方	,

为了表达我此刻的感激之情，我要感谢我之前为她丈夫在他家所做的主要贡献。

[wɪtʃ] [aɪ][ə'loʊn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θæŋks] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

which	I	alone	ought	to	have	the	thanks	for	,	if	they	know	as	much	as	I
哪个	我	独自的	应该	到	有	这	谢谢	为了	,	如果	他们	知道	作为	很多	作为	我

[du:] ;

do	;
做	;

如果他们和我一样了解真相，那么这应该完全归功于我；

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] : [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][oʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	let	it	go	:	if	they	do	not	own	it	,
但	让	它	去	:	如果	他们	做	不是	自己的	它	,

但就让它过去吧：如果他们不拥有它，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	have	it	in	my	hand	to	teach	them	to	do	it	.
我	将	有	它	在	我的	手	到	教	他们	到	做	它	.

我将亲手教他们如何去做。

[soʊ][tu:; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [wɜ:rd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [[ðə; ði]

This	day	word	come	for	all	the	Principal	Officers	to	bring	them	[	the
这	天	单词	来	为了	全部	这	主要的	警官	到	带来	他们	[	这

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]]

Commissioners	of	Accounts	]
委员	的	账户	]

今天，所有主要官员接到命令，要把他们（会计专员）带来。

[ðer; ðər] ['pætnts] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

their	patents	,	which	I	did	in	the	afternoon	,	by	leaving	it	at	their	office	,
他们的	专利	,	哪个	我	做过	在	这	下午	,	经过	离开	它	在	他们的	办公室	,

我下午把他们的专利文件留在他们办公室后就办好了。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ˌðer'ɪn] .

but	am	troubled	at	what	should	be	their	design	therein	.
但	是	麻烦	在	什么	应该	是	他们的	设计	其中	.

但我对他们在其中的设计感到困惑。

23rd .

23rd .

23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['plæstərər] [æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd] ['peɪntəz] [ə'baʊt][maɪ] [haʊs] .

Up	,	and	plasterers	at	work	and	painters	about	my	house	.
向上	,	和	泥瓦匠	在	工作	和	画家	关于	我的	房子	.

起床了，泥瓦匠在干活，油漆工在我家周围忙碌。

[kə'mɪʃənər] ['mɪdltən] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Commissioner	Middleton	and	I	to	St	.	James's	,
专员	米德尔顿	和	我	到	英石	.	詹姆斯的	,

米德尔顿专员和我前往圣詹姆斯教堂，

[wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [ə'tendid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['bɪznəs]

where	with	the	rest	of	our	company	we	attended	on	our	usual	business
在哪里	和	这	休息	的	我们的	公司	我们	参加	在	我们的	通常	商业

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

the	Duke	of	York	.
这	公爵	的	约克	.

我们公司其他成员照例前往约克公爵府。

[ðens] [aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sændˌwɪtʃɪz] , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][lɔːrd] [wɪ'ðɪn] ,

Thence	I	to	White	Hall	,	to	my	Lord	Sandwich's	,	where	I	find	my	Lord	within	,
因此	我	到	白色的	大厅	,	到	我的	主	三明治	,	在哪里	我	寻找	我的	主	之内	,

然后我前往白厅，去见桑威奇勋爵，在那里我找到了我的勋爵。

[bʌt; bət] ['bɪzi] , ['praɪvət] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

but	busy	,	private	;	and	so	I	staid	a	little	talking	with	the	young
但	忙碌的	,	私人的	;	和	所以	我	稳重	一个	小的	说	和	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən] :

gentlemen	:
先生们	:

但他们很忙，也很注重隐私；所以我留下来和那几位年轻先生聊了一会儿:

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [tɔːrdz] - , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	so	away	with	Mr	.	Pierce	,	the	surgeon	,	towards	Tyburne	,	to	see	the
和	所以	离开	和	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	,	向	-	,	到	看	这

['piːp(ə)l]['eksɪkjuːtɪd] ;

people	executed	;
人们	执行	;

于是，他和外科医生皮尔斯先生一起前往泰伯恩，去观看人们被处决；

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʌn] ; [tuː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [hæŋd] ,

but	come	too	late	,	it	being	done	;	two	men	and	a	woman	hanged	,
但	来	也	晚的	,	它	存在	完毕	;	二	男人	和	一个	女士	绞刑	,

但为时已晚，一切已经发生；两男一女被绞死。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] - ,

and	so	back	again	and	to	my	coachmaker's	,
和	所以	后退	再次	和	到	我的	-	,

于是我又回到了我的马车制造商那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][soʊ]

and	there	did	come	a	little	nearer	agreement	for	the	coach	,	and	so
和	那里	做过	来	一个	小的	更近	协议	为了	这	教练	,	和	所以

[tuː; tə] [dʌk] [leɪn] ,

to	Duck	Lane	,
到	鸭子	车道	,

教练那边确实达成了更接近协议的一点，于是就有了前往鸭巷的提议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mɑːhɝ] ,

and	there	my	bookseller's	,	and	saw	his	moher	,
和	那里	我的	书店	,	和	锯	他的	莫赫	,

在那里，我看到了我的书商，还看到了他的母亲。

[bʌt; bət] ['ɛl] [ɪz][soʊ][bɪg] - ['belɪd] [ðæt] ['ɛl] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

but	elle	is	so	big	-	bellied	that	elle	is	not	worth	seeing	.
但	艾莉	是	所以	大的	-	肚子	那	艾莉	是	不是	值得	看到	.

但是艾莉的肚子太大了，所以艾莉不值得一看。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	,	and	there	all	alone	to	dinner	,
所以	家	,	和	那里	全部	独自的	到	晚餐	,

于是回到家，独自一人吃晚饭。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

my	wife	and	W	.	Hewer	being	gone	to	Deptford	to	see	her	mother	,
我的	妻子	和	W	.	休尔	存在	已消失	到	德普特福德	到	看	她	母亲	,

我妻子和W. Hewer去了德普特福德看望她母亲，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	so	I	to	the	office	all	the	afternoon	.
和	所以	我	到	这	办公室	全部	这	下午	.

于是我整个下午都在办公室。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kʌmz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['saidni] ['pɪkərɪŋ] ,

In	the	afternoon	comes	my	cozen	,	Sidney	Pickering	,
在	这	下午	来	我的	可赞	,	西德尼	皮克林	,

下午我的表弟西德尼·皮克林来了，

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] ['feɪvər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]

to	bring	my	wife	and	me	his	sister's	Favour	for	her	wedding	,	which	is
到	带来	我的	妻子	和	我	他的	姐妹	偏爱	为了	她	婚礼	,	哪个	是

['kaɪndli] [dʌn] ,

kindly	done	,
亲切地	完毕	,

他好心地为我和我妻子带来了他妹妹的结婚礼物，我们欣然应允。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] ,

and	he	gone	,	I	to	business	again	,	and	in	the	evening	home	,
和	他	已消失	,	我	到	商业	再次	,	和	在	这	晚上	家	,

他走了，我又去忙生意了，晚上才回家。

[meɪd] [maɪ][waɪf] [riːd] [tɪl] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

made	my	wife	read	till	supper	time	,	and	so	to	bed	.
制成	我的	妻子	读	直到	晚餐	时间	,	和	所以	到	床	.

我让妻子读书读到晚饭时间，然后上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [pɪrs] [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [nuːz] ,

This	day	Pierce	do	tell	me	,	among	other	news	,
这	天	刺穿	做	告诉	我	,	之中	其他	消息	,

今天皮尔斯告诉我，除其他消息外，

[ðə; ði] [leɪt] ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [sɪdli] [ænd; ənd] ['bʌkˌhɜːrst] ,

the	late	frolick	and	debauchery	of	Sir	Charles	Sidly	and	Buckhurst	,
这	晚的	嬉戏	和	放荡	的	先生	查尔斯	西德利	和	巴克赫斯特	,

查尔斯·西德利爵士和巴克赫斯特晚年的嬉闹和放荡生活

['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːsiːz] [ber] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] ;

running	up	and	down	all	the	night	with	their	arses	bare	,	through	the	streets	;
跑步	向上	和	向下	全部	这	夜晚	和	他们的	屁股	裸	,	通过	这	街道	;

他们整夜光着屁股在街上跑来跑去;

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [biːt] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [klæpt] [ʌp][ɔːl]

and	at	last	fighting	,	and	being	beat	by	the	watch	and	clapped	up	all
和	在	最后的	斗争	,	和	存在	打	经过	这	手表	和	鼓掌	向上	全部

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

最后还是打起来了，被守卫打得鼻青脸肿，整夜挨打;

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ðer; ðər][pɑːrts] ;

and	how	the	King	takes	their	parts	;
和	如何	这	国王	需要	他们的	部分	;

以及国王如何参与其中;

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['kiːlɪŋ] [hæθ] [leɪd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [tuː; tə] ['ænsər]

and	my	Lord	Chief	Justice	Keeling	hath	laid	the	constable	by	the	heels	to	answer
和	我的	主	首席	正义	基林	有	铺设	这	警官	经过	这	高跟鞋	到	回答

[ˌaɪ 'tiː][nekst] ['seʃnz] :

it	next	Sessions	:
它	下一个	会议	:

首席大法官基林阁下已将警员押下庭审审理:

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ʃeɪm] .

which	is	a	horrid	shame	.
哪个	是	一个	可怕的	耻辱	.

真是太可惜了。

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['fidləz] [ʌv; əv] ['θetfəd] , [ðɪs] [læst]

How	the	King	and	these	gentlemen	did	make	the	fiddlers	of	Thetford	,	this	last
如何	这	国王	和	这些	先生们	做过	制作	这	小提琴手	的	塞特福德	,	这	最后的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

国王和这些先生们是如何让塞特福德的提琴手们取得这最后进步的呢?

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdi] ['sɔŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

to	sing	them	all	the	bawdy	songs	they	could	think	of	.
到	唱歌	他们	全部	这	粗俗的	歌曲	他们	可以	思考	的	.

给他们唱他们能想到的所有下流歌曲。

[haʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] [jɔːk]

How	Sir	W	.	Coventry	was	brought	the	other	day	to	the	Duchesse	of	York
如何	先生	W	.	考文垂	曾是	带来	这	其他	天	到	这	公爵夫人	的	约克

[baɪ][ðə; ði] [duːk] ,

by	the	Duke	,
经过	这	公爵	,

前几天，约克公爵把W·考文垂爵士带到了约克公爵夫人面前。

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] ; [huː] [dɪd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpinəs] [tuː; tə] [əˈkeɪʒn] [hɜːr; hər][soʊ]
to **kiss** **her** **hand** **;** **who** **did** **acknowledge** **his** **unhappiness** **to** **occasion** **her** **so**
到 吻 她 手 ; WHO 做过 承认 他的 不快乐 到 场合 她 所以
[mʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] ,
much **sorrow** **,**
很多 悲哀 ,

亲吻她的手；谁能承认自己给她带来如此多的悲伤，让他感到难过呢?

[dɪˈklɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] ;
declaring **his** **intentions** **in** **it** **,** **and** **praying** **her** **pardon** **;**
声明 他的 意图 在 它 , 和 祈祷 她 赦免 ;

他在信中表明了自己的意图，并请求她的原谅;

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpriːˌtensiz] [ʌv; əv]
which **she** **did** **give** **him** **upon** **his** **promise** **to** **make** **good** **his** **pretences** **of**
哪个 她 做过 给 他 之上 他的 承诺 到 制作 好的 他的 伪装 的
[ˈɪnəsns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
innocence **to** **her** **family** **,**
无辜 到 她 家庭 ,

她给了他这笔钱，条件是他必须向她的家人证明自己的清白。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
by **his** **faithfulness** **to** **his** **master** **,** **the** **Duke** **of** **York** **.**
经过 他的 忠诚 到 他的 掌握 , 这 公爵 的 约克 .

因为他忠于他的主人约克公爵。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] [ɪz] [naʊ] [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈruːɪn] [ˈkɔvəntri] , [ɪf] [hiː; hi]
That **the** **Duke** **of** **Buckingham** **is** **now** **all** **in** **all** **,** **and** **will** **ruin** **Coventry** **,** **if** **he**
那 这 公爵 的 白金汉 是 现在 全部 在 全部 , 和 将要 废墟 考文垂 , 如果 他
[kæn; kən] :
can **:**
能 :

白金汉公爵现在完全掌控了局面，如果他能做到，他就会毁掉考文垂:

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [duː] [naʊ] [rest] [ˈhoʊlli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and **that** **W** **.** **Coventry** **do** **now** **rest** **wholly** **upon** **the** **Duke** **of** **York** **for** **his**
和 那 W . 考文垂 做 现在 休息 完全 之上 这 公爵 的 约克 为了 他的
[ˈstændɪŋ] ,
standing **,**
常设 ,

W. Coventry如今的地位完全依赖于约克公爵。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tɜːrn] .
which **is** **a** **great** **turn** **.**
哪个 是 一个 伟大的 转动 .

这是一个巨大的转变。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈleɪdi] - , [haʊˈevər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði]
He **tells** **me** **that** **my** **Lady** **Castlemayne** **,** **however** **,** **is** **a** **mortal** **enemy** **to** **the**
他 讲述 我 那 我的 女士 - , 然而 , 是 一个 凡人 敌人 到 这
[duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
Duke **of** **Buckingham** **,**
公爵 的 白金汉 ,

他告诉我，我的卡斯尔梅恩夫人却是白金汉公爵的死敌。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌʌndərˈstænd][nɑːt] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] ,
which **I** **understand** **not** **;** **but** **,** **it** **seems** **,** **she** **is** **disgusted** **with** **his** **greatness** **,**
哪个 我 理解 不是 ; 但 , 它 似乎 , 她 是 厌恶 和 他的 伟大 ,

我不明白；但似乎她厌恶他的伟大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	his	ill	usage	of	her	.
和	他的	患病的	用法	的	她	.

以及他对她的虐待。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [sɪdli] , ['bʌkˌhɜːrst] , & [siː] . ,

That	the	King	was	drunk	at	Saxam	with	Sidly	,	Buckhurst	,	&	c	.	,
那	这	国王	曾是	醉	在	-	和	西德利	,	巴克赫斯特	,	&	c	.	,

国王在萨克森与西德利、巴克赫斯特等人喝醉了。

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [kʌm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɔːdiəns] ,

the	night	that	my	Lord	Arlington	come	thither	,	and	would	not	give	him	audience	,
这	夜晚	那	我的	主	阿灵顿	来	那里	,	和	会	不是	给	他	观众	,

阿灵顿勋爵那天晚上来到这里，却不肯接见他。

[ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

or	could	not	which	is	true	,	for	it	was	the	night	that	I	was	there	,
或者	可以	不是	哪个	是	真的	,	为了	它	曾是	这	夜晚	那	我	曾是	那里	,

或者说不可能做到，这倒也属实，因为那天晚上我就在那里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

and	saw	the	King	go	up	to	his	chamber	,
和	锯	这	国王	去	向上	到	他的	房间	,

他看见国王上了自己的房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

and	was	told	that	the	King	had	been	drinking	.
和	曾是	讲述	那	这	国王	有	到过	喝	.

有人告诉他，国王喝了酒。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tʃaɪd] [bæb] .

He	tells	me	,	too	,	that	the	Duke	of	York	did	the	next	day	chide	Bab	.
他	讲述	我	,	也	,	那	这	公爵	的	约克	做过	这	下一个	天	喝叱	巴布	.

他还告诉我，约克公爵第二天就斥责了巴布。

[meɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈkeɪʒənɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

May	for	his	occasioning	the	King's	giving	himself	up	to	these	gentlemen	,
可能	为了	他的	导致	这	国王学院	给予	他自己	向上	到	这些	先生们	,

或许是因为他促使国王向这些先生们投降，

[tuː; tə][ðə; ði] [niˈglektɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] ['merəli] , [ðæt] ,

to	the	neglecting	of	my	Lord	Arlington	:	to	which	he	answered	merrily	,	that	,
到	这	疏忽	的	我的	主	阿灵顿	:	到	哪个	他	回答	兴高采烈地	,	那	,

对此，他愉快地回答说：

[baɪ][gɑːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðæt] [hæd; həd] ['hedz] [tuː; tə] [luːz] ,

by	God	,	there	was	no	man	in	England	that	had	heads	to	lose	,
经过	上帝	,	那里	曾是	不	男人	在	英格兰	那	有	头部	到	失去	,

天哪，当时英格兰没有一个人的脑袋还有什么可丢的。

[dəːst] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] , ['evri] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

durst	do	what	they	do	,	every	day	,	with	the	King	,	and	asked	the	Duke	of
杜斯特	做	什么	他们	做	,	每一个	天	,	和	这	国王	,	和	问	这	公爵	的

['jɔrks] ['pɑːrd(ə)n] :

York's	pardon	:
约克的	赦免	:

敢于像他们每天对待国王那样行事，并请求约克公爵的赦免：

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][wɜːrld] .

which	is	a	sign	of	a	mad	world	.
哪个	是	一个	符号	的	一个	疯狂的	世界	.

这是世界疯狂的标志。

[gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
God **bless** **us** **out** **of** **it** **!**
上帝 保佑 我们 出去 的 它 !

愿上帝保佑我们脱离困境!

24th .
24th **.**
24th .

24日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kəʊtʃmeɪkər] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] L53
This **morning** **comes** **to** **me** **the** **coachmaker** **,** **and** **agreed** **with** **me** **for** **L53**
这 早晨 来 到 我 这 车身制造商 , 和 同意 和 我 为了 L53
,
,
,

今天早上，车身制造厂的人来找我，和我商定了L53的价格。

[ænd; ənd][stænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]
and **stand** **to** **the** **courtesy** **of** **what** **more** **I** **should** **give** **him** **upon** **the**
和 站立 到 这 礼貌 的 什么 更多的 我 应该 给 他 之上 这
['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] :
finishing **of** **the** **coach** **:**
精加工 的 这 教练 :

至于教练完成工作后，我还能给他什么，我只能表示感谢:

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .
he **is** **likely** **also** **to** **fit** **me** **with** **a** **coachman** **.**
他 是 可能 还 到 合身 我 和 一个 马车夫 .

他很可能还会给我安排一个马车夫。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstər] . - , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl]
There **comes** **also** **to** **me** **Mr** **.** **Shotgrave** **,** **the** **operator** **of** **our** **Royal**
那里 来 还 到 我 先生 . - , 这 操作员 的 我们的 皇家
[sə'saɪəti] ,
Society **,**
社会 ,

还有一位来找我的是皇家学会的负责人肖特格雷夫先生，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
to **show** **me** **his** **method** **of** **making** **the** **Tubes** **for** **the** **eyes** **,** **which** **are**
到 展示 我 他的 方法 的 制作 这 管子 为了 这 眼睛 , 哪个 是
['klaʊtərli] [dʌn] ,
clouterly **done** **,**
克劳特利 完毕 ,

他向我展示了他制作眼部导管的方法，这种方法非常巧妙。

[soʊ] [ðæt] [maɪn] [ɑːr; ər] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ'self][ɪn] ['sevrəl] [θɪŋz]
so **that** **mine** **are** **better** **,** **but** **I** **have** **well** **informed** **myself** **in** **several** **things**
所以 那 矿 是 更好的 , 但 我 有 出色地 知情的 我 在 一些 事物
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from **him** **,**
从 他 ,

所以我的知识储备可能更好，但我从他那里学到了很多东西。

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **so** **am** **glad** **of** **speaking** **with** **him** **.**
和 所以 是 高兴的 的 请讲 和 他 .

所以我很高兴能和他交谈。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	to	the	office	,	where	all	the	morning	,	and	then	to	dinner	,
所以	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	,	和	然后	到	晚餐	,

所以，先去办公室，在那里待一上午，然后去吃晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ;

and	so	all	the	afternoon	late	at	the	office	,	and	so	home	;
和	所以	全部	这	下午	晚的	在	这	办公室	,	和	所以	家	;

于是，整个下午都在办公室待到很晚，然后才回家；

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːntent][tuː; tə][bed] .

and	my	wife	to	read	to	me	,	and	then	with	much	content	to	bed	.
和	我的	妻子	到	读	到	我	,	和	然后	和	很多	内容	到	床	.

还有我妻子给我读书，然后我就心满意足地去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [lɔːrd] ['braʊnkər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [sɜːr][dʒeɪ] . - [ə; eɪ] [ber]

This	day	Lord	Brouncker	tells	me	that	the	making	Sir	J	.	Minnes	a	bare
这	天	主	布朗克	讲述	我	那	这	制作	先生	J	.	-	一个	裸

[kə'mɪʃənər] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

Commissioner	is	now	in	doing	,
专员	是	现在	在	正在做	,

今天，布朗克勋爵告诉我，将J·明尼斯爵士降级为普通专员的程序正在进行中。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [tuː] [nuː] [kə'mɪʃənəz] , [wɪtʃ] [aɪ][duː]

which	I	am	glad	of	;	but	he	speaks	of	two	new	Commissioners	,	which	I	do
哪个	我	是	高兴的	的	;	但	他	说话	的	二	新的	委员	,	哪个	我	做

[nɑːt] [bɪ'liːv] .

not	believe	.
不是	相信	.

我对此感到高兴；但他提到两位新委员，我不相信。

25th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

25th	(	Lord's	day	)	.
25th	(	主场	天	)	.

25日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] ['meni] [nuː] [θɪŋz]

Up	,	and	discoursing	with	my	wife	about	our	house	and	many	new	things
向上	,	和	论述	和	我的	妻子	关于	我们的	房子	和	许多	新的	事物

[wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ][ʌv; əv] ,

we	are	doing	of	,
我们	是	正在做	的	,

起床后，我和妻子聊起了我们的房子以及我们正在做的许多新事情。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][dʒæk] ['fɛn] [kʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	so	to	church	I	,	and	there	find	Jack	Fenn	come	,	and	his	wife	,
和	所以	到	教会	我	,	和	那里	寻找	杰克	芬恩	来	,	和	他的	妻子	,

于是我去了教堂，在那里遇到了杰克·芬恩和他的妻子。

[ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] ['wʊmən] : [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] .

a	pretty	black	woman	:	I	never	saw	her	before	,	nor	took	notice	of	her	now	.
一个	漂亮的	黑色的	女士	:	我	绝不	锯	她	前	,	也不	采取	注意	的	她	现在	.

一位漂亮的黑人女性：我以前从未见过她，现在也没有注意到她。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	home	and	to	dinner	,
所以	家	和	到	晚餐	,

回家吃晚饭吧。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][gɑːt][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	after	dinner	all	the	afternoon	got	my	wife	and	boy	to	read	to	me	,
和	后	晚餐	全部	这	下午	得到	我的	妻子	和	男生	到	读	到	我	,

晚饭后，整个下午我都让妻子和儿子给我读书。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['dʌbljuː] . - [kʌmz] [ænd; ənd] [sʌps] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

and	at	night	W	.	Batelier	comes	and	sups	with	us	;	and	,	after
和	在	夜晚	W	.	-	来	和	主食	和	我们	;	和	,	后

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

晚上，W. Batelier会来和我们一起吃晚饭；晚饭后，

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [kəumd] [baɪ][deb] . ,

to	have	my	head	combed	by	Deb	.	,
到	有	我的	头	梳理过的	经过	黛布	.	,

让黛布帮我梳头。

[wɪtʃ] [ɔˈkeɪʒənd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evər][aɪ] [nuː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

which	occasioned	the	greatest	sorrow	to	me	that	ever	I	knew	in	this	world	,
哪个	引发	这	最	悲哀	到	我	那	曾经	我	知道	在	这	世界	,

这件事给我带来了此生最深切的悲痛。

[fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [dɪd][faɪnd][ˌem 'iː] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] . . . .

for	my	wife	,	coming	up	suddenly	,	did	find	me	embracing	the	girl	.	.	.	.
为了	我的	妻子	,	未来	向上	突然	,	做过	寻找	我	拥抱	这	女孩	.	.	.	.

我妻子突然出现，发现我正抱着那个女孩.....

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [lɔːs] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['ɔːlsoʊ] ,

I	was	at	a	wonderful	loss	upon	it	,	and	the	girle	also	,
我	曾是	在	一个	精彩的	损失	之上	它	,	和	这	女孩	还	,

我对此感到非常困惑，那个女孩也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [strʌk] [mjuːt][ænd; ənd]

and	I	endeavoured	to	put	it	off	,	but	my	wife	was	struck	mute	and
和	我	努力	到	放	它	离开	,	但	我的	妻子	曾是	击	沉默的	和

[gruː] ['æŋgri] ,

grew	angry	,
生长	生气的	,

我试图拖延，但我妻子却哑口无言，反而勃然大怒。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [gruː] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪ]

and	so	her	voice	come	to	her	,	grew	quite	out	of	order	,	and	I
和	所以	她	嗓音	来	到	她	,	生长	相当	出去	的	命令	,	和	我

[tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ,

to	say	little	,
到	说	小的	,

于是她的声音传了过来，变得非常不正常，我几乎无话可说。

[bʌt; bət][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sed] ['lɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] ,

but	to	bed	,	and	my	wife	said	little	also	,	but	could	not	sleep	all	night	,
但	到	床	,	和	我的	妻子	说	小的	还	,	但	可以	不是	睡觉	全部	夜晚	,

但我还是上床睡觉了，我妻子也没说什么，但她整夜都没睡着。

[bʌt; bət][əˈbaʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [weɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kraɪd] ,

but	about	two	in	the	morning	waked	me	and	cried	,
但	关于	二	在	这	早晨	醒来	我	和	哭	,

但凌晨两点左右，有人把我叫醒并哭了起来，

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] [kæˌθo'liːk]

and	fell	to	tell	me	as	a	great	secret	that	she	was	a	Roman	Catholique
和	跌倒	到	告诉	我	作为	一个	伟大的	秘密	那	她	曾是	一个	罗马	天主教

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt] ,

and	had	received	the	Holy	Sacrament	,
和	有	已收到	这	圣	圣餐	,

她悄悄告诉我，她是一名罗马天主教徒，并且领受了圣餐。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	troubled	me	,	but	I	took	no	notice	of	it	,
哪个	麻烦	我	,	但	我	采取	不	注意	的	它	,

这件事让我感到困扰，但我并没有在意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tɪl] [æt; ət][læst]

but	she	went	on	from	one	thing	to	another	till	at	last
但	她	去	在	从	一	事物	到	其他	直到	在	最后的

但她一直做着这件事，直到最后……

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['pleɪnli] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

it	appeared	plainly	her	trouble	was	at	what	she	saw	,
它	出现	显然	她	麻烦	曾是	在	什么	她	锯	,

很明显，她的麻烦在于她所看到的东西。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

but	yet	I	did	not	know	how	much	she	saw	,	and	therefore	said	nothing	to
但	然而	我	做过	不是	知道	如何	很多	她	锯	,	和	所以	说	没有什么	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但我不知道她看到了多少，因此什么也没对她说。

[bʌt; bət]['æftər][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [riˈprəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːnstənsi] [ænd; ənd]

But	after	her	much	crying	and	reproaching	me	with	inconstancy	and
但	后	她	很多	哭泣	和	责备	我	和	反复无常	和

[priˈfəːiŋ] [ə; eɪ] ['sɑːri] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

preferring	a	sorry	girl	before	her	,
偏好	一个	对不起	女孩	前	她	,

但是，在她哭闹了很久，责备我反复无常，宁愿选择一个可怜的女孩也不愿和她在一起之后，

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [fer] ['juːsɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər]

I	did	give	her	no	provocation	,	but	did	promise	all	fair	usage	to	her
我	做过	给	她	不	挑衅	,	但	做过	承诺	全部公平的		用法	到	她

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

我没有挑衅她，也承诺会公平对待她，并且爱她。

[ænd; ənd] [fɔːr'swɔːr] ['eni] [hɜːrt] [ðæt] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	foreswore	any	hurt	that	I	did	with	her	,
和	发誓	任何	伤害	那	我	做过	和	她	,

我发誓不再伤害她。

[tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]

till	at	last	she	seemed	to	be	at	ease	again	,	and	so	toward	morning	a
直到	在	最后的	她	似乎	到	是	在	舒适	再次	,	和	所以	朝向	早晨	一个

['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

little	sleep	,
小的	睡觉	,

直到最后她似乎又放松下来，于是临近早晨时又睡了一会儿。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [rest]

and	so	I	with	some	little	repose	and	rest
和	所以	我	和	一些	小的	休息	和	休息

于是，我稍作休息。

26th .

26th	.
26th	.

[roʊz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Rose , and up and by water to White Hall ,
玫瑰 , 和 向上 和 经过 水 到 白色的 大厅 ,

玫瑰，然后沿着水路前往白厅，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maɪnd] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
but with my mind mightily troubled for the poor girle ,
但 和 我的 头脑 非常 麻烦 为了 这 贫穷的 女孩 ,

但我心中却为那个可怜的女孩感到无比忧虑，

[huːm] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [ʌn'dʌn] [baɪ] [ðɪs] , [maɪ]
whom I fear I have undone by this , my
谁 我 害怕 我 有 未完成 经过 这 , 我的

我恐怕因这件事而毁了他，我的

[[waɪf]] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
[wife] telling me that she would turn her out of doors .
[妻子] 讲述 我 那 她 会 转动 她 出去 的 门 .

妻子告诉我她要把她赶出家门。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
However , I was obliged to attend the Duke of York ,
然而 , 我 曾是 有义务 到 出席 这 公爵 的 约克 ,

然而，我不得不去拜访约克公爵。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt]
thinking to have had a meeting of Tangier to - day , but had not
;
;
;

原以为今天在丹吉尔有一场会议，但实际上并没有；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ren] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] ,
but he did take me and Mr . Wren into his closet ,
但 他 做过 拿 我 和 先生 . 鹪 进入 他的 壁橱 ,

但他确实把我和雷恩先生带进了他的壁橱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [pres] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪ'per] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ænsər]
and there did press me to prepare what I had to say upon the answers
[ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['letər] ,
of my fellow - officers to his great letter ,
的 我的 同伴 - 警官 到 他的 伟大的 信 ,

于是，他敦促我准备好对其他军官对他那封重要信件的答复作何回应。

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] , [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ;
which I promised to do against his coming to town again , the next week ;
哪个 我 承诺 到 做 反对 他的 未来 到 镇 再次 , 这 下一个 星期 ;

我承诺，如果他下周再次进城，我一定会这样做；

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] , ['faɪndɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]
and so to other discourse , finding plainly that he is in trouble , and
和 所以 到 其他 话语 , 寻找 显然 那 他 是 在 麻烦 , 和
[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] ,
apprehensions of the Reformers ,
担忧 的 这 改革者 ,

于是，他转而谈论其他话题，显然发现自己处境艰难，并表达了改革者的担忧。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːrdz] [rɪ'fɔːrmɪŋ] , [hɪm'self] .
and would be found to do what he can towards reforming , himself .
和 会 是 成立 到 做 什么 他 能 向 改革 , 他自己 .

他会尽力为自己做出改变。

[ænd; ənd][soʊ] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] , [wer] , ['æftər] [lɔːŋ] [steɪ] ,

And	so	thence	to	my	Lord	Sandwich's	,	where	,	after	long	stay	,
和	所以	因此	到	我的	主	三明治	,	在哪里	,	后	长的	停留	,

于是，我便前往桑威治勋爵的府邸，在那里，经过长时间的逗留，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['praɪvətli] , [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ,

he	being	in	talk	with	others	privately	,	I	to	him	;	and	there	he	,
他	存在	在	讲话	和	其他的	私下	,	我	到	他	;	和	那里	他	,

他当时正在和别人私下交谈，我便去问他；然后他就在那里，

['teɪkɪŋ] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

taking	physic	and	keeping	his	chamber	,
采取	物理学	和	保持	他的	房间	,

服用药物并守住他的房间，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['aʊɝz] [tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪl] ['pɑːstʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ðɪs]

I	had	an	hour's	talk	with	him	about	the	ill	posture	of	things	at	this
我	有	一个	小时	讲话	和	他	关于	这	患病的	姿势	的	事物	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我与他谈了一个小时，讨论了当前形势的糟糕状况。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] [sɪdli] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['bʌk,hɜːrst] ,

while	the	King	gives	countenance	to	Sir	Charles	Sidly	and	Lord	Buckhurst	,
尽管	这	国王	给予	面容	到	先生	查尔斯	西德利	和	主	巴克赫斯特	,

国王对查尔斯·西德利爵士和巴克赫斯特勋爵表示支持。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [leɪt] ['stɔːri][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

telling	him	their	late	story	of	running	up	and	down	the	streets	a	little	while
讲述	他	他们的	晚的	故事	的	跑步	向上	和	向下	这	街道	一个	小的	尽管

[sɪns] [ɔːl] [naɪt] ,

since	all	night	,
自从	全部	夜晚	,

向他讲述了他们昨晚在街上奔波了一整夜的经历，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ænd; ənd] [klæpt] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

and	their	being	beaten	and	clapped	up	all	night	by	the	constable	,
和	他们的	存在	被打败	和	鼓掌	向上	全部	夜晚	经过	这	警官	,

他们整夜都被警察殴打和拍打，

[huː] [ɪz] [sɪns] [tʃɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

who	is	since	chid	and	imprisoned	for	his	pains	.
WHO	是	自从	孩子	和	被监禁	为了	他的	疼痛	.

他因此受到责罚并被监禁。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['mætərz] [duː][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	tells	me	that	he	thinks	his	matters	do	stand	well	with	the	King	,
他	讲述	我	那	他	思考	他的	事情	做	站立	出色地	和	这	国王	,

他告诉我，他认为他的提议在国王那里得到了很好的支持。

[ænd; ənd][hoʊps][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	hopes	to	have	dispatch	to	his	mind	;	but	I	doubt	it	,
和	希望	到	有	派遣	到	他的	头脑	;	但	我	怀疑	它	,

他希望自己能迅速做出反应；但我对此表示怀疑。

[ænd; ənd][duː] [siː] [ðæt] [hiː; hi][duː] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	do	see	that	he	do	fear	it	,	too	.
和	做	看	那	他	做	害怕	它	,	也	.

而且你也可以看出，他也很害怕。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈleɪdi] [ˌkɑːrtɝˈɛts] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	me	my	Lady	Carteret's	trouble	about	my	writing	of	that	letter	of	the
他	讲述	我	我的	女士	卡特雷特	麻烦	关于	我的	写作	的	那	信	的	这

[duː k] [ʌv; əv] [ˈjɔrks] [ˈleɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

Duke	of	York's	lately	to	the	Office	,
公爵	的	约克的	最近	到	这	办公室	,

他告诉我卡特雷特夫人因为我代写约克公爵最近写给办公室的那封信而感到烦恼。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][oʊn] , [bʌt; bət] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][ˈɪndʒəri][tuː; tə][dʒiː] . [ˈkɑːrtɝɪt] ,

which	I	did	not	own	,	but	declared	to	be	of	no	injury	to	G	.	Carteret	,
哪个	我	做过	不是	自己的	,	但	声明	到	是	的	不	受伤	到	G	.	卡特雷特	,

那东西并非我所有，但我声明它对 G. Carteret 没有造成任何损害。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [ˌðerˈɪn] .

and	that	I	would	write	a	letter	to	him	to	satisfy	him	therein	.
和	那	我	会	写	一个	信	到	他	到	满足	他	其中	.

我会写信给他，让他对此感到满意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][peɪn] [haʊ] [tuː; tə][duː] , [wɪˈðaʊt] ['duːɪŋ][maɪ'self] [rɔːŋ] ,

But	this	I	am	in	pain	how	to	do	,	without	doing	myself	wrong	,
但	这	我	是	在	疼痛	如何	到	做	,	没有	正在做	我	错误的	,

但我很痛苦，不知道该怎么做才能不让自己受委屈。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] [ˌhɪrˈæftər] ,

and	the	end	I	had	,	of	preparing	a	justification	to	myself	hereafter	,
和	这	结尾	我	有	,	的	准备	一个	理由	到	我	此后	,

我最终的目的是为了将来能给自己一个合理的解释。

[wen] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [haʊˈevər] ,

when	the	faults	of	the	Navy	come	to	be	found	out	however	,
什么时候	这	故障	的	这	海军	来	到	是	成立	出去	然而	,

然而，当海军的过错被揭露出来时，

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [aɪ][kæn; kən] .

I	will	do	it	in	the	best	manner	I	can	.
我	将要	做	它	在	这	最好的	方式	我	能	.

我会尽我所能做到最好。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , ['faɪndɪŋ][maɪ][waɪf] ['maɪtɪli] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

Thence	by	coach	home	and	to	dinner	,	finding	my	wife	mightily	discontented	,
因此	经过	教练	家	和	到	晚餐	,	寻找	我的	妻子	非常	不满	,

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][sæd] ,

and	the	girle	sad	,
和	这	女孩	伤心	,

然后乘马车回家吃晚饭，发现妻子非常不高兴，女儿也很伤心。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrdz][frʌm; frəm][maɪ][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	no	words	from	my	wife	to	her	.
和	不	字	从	我的	妻子	到	她	.

我妻子没有跟她说一句话。

[soʊ]['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][əˈbaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen]

So	after	dinner	they	out	with	me	about	two	or	three	things	,	and	so	home	again
所以	后	晚餐	他们	出去	和	我	关于	二	或者	三	事物	,	和	所以	家	再次

,

,

,

晚饭后，他们陪我出去做了两三件事，然后就回家了。

[aɪ][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bɪzi] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊks] ,

I	all	the	evening	busy	,	and	my	wife	full	of	trouble	in	her	looks	,
我	全部	这	晚上	忙碌的	,	和	我的	妻子	满的	的	麻烦	在	她	看起来	,

我整个晚上都很忙，妻子一脸愁容。

[ænd; ənd][ə'nɑ:n][tu:; tə][bed] , [wer] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʃi:; ʃi] [weiks] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔ:lz] [faʊl]

and	anon	to	bed	,	where	about	midnight	she	wakes	me	,	and	there	falls	foul
和	匿名	到	床	,	在哪里	关于	午夜	她	醒来	我	,	和	那里	瀑布	犯规

[ʌv; əv][ˌem 'i:] [ə'gen] ,

of	me	again	,
的	我	再次	,

然后我就上床睡觉了，大约午夜时分她把我叫醒，我又一次惹恼了她。

[ə'fə:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [gɜ:rl] ; [ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [dɪ'naɪd] ,

affirming	that	she	saw	me	hug	and	kiss	the	girle	;	the	latter	I	denied	,
肯定	那	她	锯	我	拥抱	和	吻	这	女孩	;	这	后者	我	否认	,

她声称看到我拥抱亲吻了那个女孩；但我否认了这一点。

[ænd; ənd]['tru:li] , [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [kən'fest] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ,

and	truly	,	the	other	I	confessed	and	no	more	,
和	真的	,	这	其他	我	坦白	和	不	更多的	,

而另一个，我确实坦白了，仅此而已。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['presɪŋ] [ˌem 'i:][dɪd]['ɔ:fər][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]['ʌndər][maɪ][hænd] [ðæt] [aɪ]

and	upon	her	pressing	me	did	offer	to	give	her	under	my	hand	that	I
和	之上	她	紧迫	我	做过	提供	到	给	她	在下面	我的	手	那	我

[wʊd] ['nevər] [si:] ['mɪsɪz] . [pɪrs] [mɔ:r] [nɔ:r] ['nɛp] ,

would	never	see	Mrs	.	Pierce	more	nor	Knepp	,
会	绝不	看	太太	.	刺穿	更多的	也不	克内普	,

在她苦苦哀求下，我向她保证，我永远不会再见皮尔斯夫人，也不会再见克内普。

[bʌt; bət][dɪd] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər][pər'tɪkjələr] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [tru:] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

but	did	promise	her	particular	demonstrations	of	my	true	love	to	her	,
但	做过	承诺	她	特别的	示威游行	的	我的	真的	爱	到	她	,

但我确实向她承诺过，会特别向她表达我的真爱。

['oʊnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɪn] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

owning	some	indiscretions	in	what	I	did	,	but	that	there	was	no	harm	in	it
拥有	一些	轻率行为	在	什么	我	做过	,	但	那	那里	曾是	不	伤害	在	它

.

:

.

我承认自己做过一些不检点的事，但那并没有什么害处。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][læst][ə'pɑ:n] [ðiːz] ['prɔmisiz][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

She	at	last	upon	these	promises	was	quiet	,	and	very	kind	we	were	,
她	在	最后的	之上	这些	承诺	曾是	安静的	,	和	非常	种类	我们	是	,

她最终听从了这些承诺，安静了下来，而我们也确实非常友善。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd]

and	so	to	sleep	,	and
和	所以	到	睡觉	,	和

于是，我便入睡了。

27th .

27th .

27th .

27日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][maɪ] , [maɪnd] ['trʌbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,

In	the	morning	up	,	but	my	,	mind	troubled	for	the	poor	girle	,
在	这	早晨	向上	,	但	我的	,	头脑	麻烦	为了	这	贫穷的	女孩	,

清晨醒来，我的心却一直惦记着那个可怜的女孩。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

with	whom	I	could	not	get	opportunity	to	speak	,	but	to	the	office	,
和	谁	我	可以	不是	得到	机会	到	说话	,	但	到	这	办公室	,

我一直没机会和他交谈，只能去办公室。

[maɪ][maɪnd] ['maɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]

my	mind	mighty	full	of	sorrow	for	her	,	to	the	office	,	where	all	the
我的	头脑	强大的	满的	的	悲哀	为了	她	,	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我心中充满了对她的悲伤，于是去了办公室，整个上午都是这样。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	to	dinner	with	my	people	,	and	to	the	office	all	the	afternoon	,
和	到	晚餐	和	我的	人们	,	和	到	这	办公室	全部	这	下午	,

然后和我的同事们一起吃晚饭，下午则一直在办公室工作。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] [hoʊm] ,

and	so	at	night	home	,
和	所以	在	夜晚	家	,

所以晚上回家后，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] ['redi] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]

and	there	busy	to	get	some	things	ready	against	to	-	morrow's	meeting	of
和	那里	忙碌的	到	得到	一些	事物	准备好	反对	到	-	明天	会议	的

[tæn'dʒiə] ,

Tangier	,
丹吉尔	,

他们正忙着为明天在丹吉尔举行的会议做准备。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [klɑːks] [gɔːn] ,

and	that	being	done	,	and	my	clerks	gone	,
和	那	存在	完毕	,	和	我的	职员	已消失	,

事情办妥后，我的职员们也都离开了。

[maɪ][waɪf][dɪd] [tɔːrdz] ['bedtaɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [reɪdʒ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [nuː]

my	wife	did	towards	bedtime	begin	to	be	in	a	mighty	rage	from	some	new
我的	妻子	做过	向	就寝时间	开始	到	是	在	一个	强大的	愤怒	从	一些	新的

['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

matter	that	she	had	got	in	her	head	,
事情	那	她	有	得到	在	她	头	,

临近睡前，我妻子因为一些新出现的事情而勃然大怒。

[ænd; ənd][dɪd][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][bed][rænt][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][moʊst] [haɪ] [tɜːrmz][ʌv; əv]

and	did	most	part	of	the	night	in	bed	rant	at	me	in	most	high	terms	of
和	做过	最多	部分	的	这	夜晚	在	床	咆哮	在	我	在	最多	高的	条款	的

[θrets] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [maɪ] [ʃeɪm] ,

threats	of	publishing	my	shame	,
威胁	的	出版	我的	耻辱	,

他整晚都躺在床上对我破口大骂，用极其恶毒的言辞威胁要公开我的丑事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][raɪz] [wʊd] [hæv; həv][roʊz] [tuː] ,

and	when	I	offered	to	rise	would	have	rose	too	,
和	什么时候	我	提供	到	上升	会	有	玫瑰	也	,

当我提出要站起来时，他也会站起来。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [tuː; tə][bɜːrn][baɪ][hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	caused	a	candle	to	be	light	to	burn	by	her	all	night	in	the
和	导致	一个	蜡烛	到	是	光	到	烧伤	经过	她	全部	夜晚	在	这

['tʃɪmni] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ræntid] ,

chimney	while	she	ranted	,
烟囱	尽管	她	咆哮	,

她一边咆哮，一边让人在壁炉里点燃一支蜡烛，让它整夜燃烧。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['noʊɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

while	the	knowing	myself	to	have	given	some	grounds	for	it	,
尽管	这	会心	我	到	有	给定	一些	理由	为了	它	,

虽然我知道自己已经为此提供了一些理由，

[dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɜ:r; hər][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ,

did	make	it	my	business	to	appease	her	all	I	could	possibly	,
做过	制作	它	我的	商业	到	安抚	她	全部	我	可以	可能	,

我尽我所能地安抚她，这成了我的职责所在。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [fer] ['prɔmisiz][dɪd] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][soʊ]

and	by	good	words	and	fair	promises	did	make	her	very	quiet	,	and	so
和	经过	好的	字	和	公平的	承诺	做过	制作	她	非常	安静的	,	和	所以

['restɪd] [ɔ:l] [naɪt] ,

rested	all	night	,
休息	全部	夜晚	,

用甜言蜜语和美好的承诺让她安静下来，整夜安睡。

[ænd; ənd][roʊz][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] [gʊd] [pi:s] ,

and	rose	with	perfect	good	peace	,
和	玫瑰	和	完美的	好的	和平	,

带着完美的平静升起，

['bi:ɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [ə'flɪktɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fɑ:li][ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [dɪd] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

being	heartily	afflicted	for	this	folly	of	mine	that	did	occasion	it	,
存在	衷心地	受苦的	为了	这	蠢事	的	矿	那	做过	场合	它	,

我为自己犯下的愚蠢错误深感懊悔，正是这个错误导致了这一切。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə]

but	was	forced	to	be	silent	about	the	girle	,	which	I	have	no	mind	to
但	曾是	强制	到	是	沉默的	关于	这	女孩	,	哪个	我	有	不	头脑	到

[pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ,

part	with	,
部分	和	,

但我不得不对那个女孩保持沉默，而我根本不想和她分开。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ][maɪ] ['fɑ:li] .

but	much	less	that	the	poor	girle	should	be	undone	by	my	folly	.
但	很多	较少的	那	这	贫穷的	女孩	应该	是	未完成	经过	我的	蠢事	.

但我更不希望这个可怜的女孩因为我的愚蠢而受害。

[soʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['kaɪndnəs][frʌm; frəm][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [pi:s] ,

So	up	with	mighty	kindness	from	my	wife	and	a	thorough	peace	,
所以	向上	和	强大的	仁慈	从	我的	妻子	和	一个	彻底	和平	,

于是，在妻子无比的关爱和彻底的平静中醒来。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʌp][dɪd][baɪ][ə; eɪ][noʊt][əd'vaɪz][ðə; ði][gɜ:rl] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [oʊnd] ,

and	being	up	did	by	a	note	advise	the	girle	what	I	had	done	and	owned	,
和	存在	向上	做过	经过	一个	笔记	建议	这	女孩	什么	我	有	完毕	和	拥有	,

被一张纸条告知女孩我所做的一切以及我拥有的东西后，

[wɪtʃ] [noʊt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][peɪn][fɔ:r; fər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	note	I	was	in	pain	for	till	she	told	me	she	had	burned	it	.
哪个	笔记	我	曾是	在	疼痛	为了	直到	她	讲述	我	她	有	烧伤	它	.

我一直为那张纸条耿耿于怀，直到她告诉我她已经把它烧掉了。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['mɪstər] . ['spɔŋ] [kʌm] , [ænd; ənd][sæt] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

This	evening	Mr	.	Spong	come	,	and	sat	late	with	me	,
这	晚上	先生	.	海绵	来	,	和	卫星	晚的	和	我	,

今晚斯庞先生来了，和我一起坐到很晚。

[ænd; ənd][fɜːrst][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [kɔːld] [ˌpærəˈleləgræm] ,

and	first	told	me	of	the	instrument	called	parallelogram	,
和	第一的	讲述	我	的	这	乐器	称为	平行四边形	,

他首先向我介绍了一种叫做平行四边形的仪器。

[[ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , [juːst] [fɔːr; fər] [ˈkɑːpiɪŋ] [mæps] , [plænz] , [ˈdrɔɪŋz] , & [siː] . [ˈiːðər] [ʌv; əv]

[	This	useful	instrument	,	used	for	copying	maps	,	plans	,	drawings	,	&	c	.	either	of
[	这	有用	乐器	,	用过的	为了	复制	地图	,	计划	,	图画	,	&	c	.	任何一个	的

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

the	same	size	,
这	相同的	尺寸	,

[这种实用的工具，用于复制相同尺寸的地图、平面图、图纸等，

[ɔːr][ˈlɑːrdʒər][ɔːr] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈridʒənəlz] , [ɪz] [naʊ] [neɪmd] [ə; eɪ] [ˈpæntəgræf] .]

or	larger	or	smaller	than	the	originals	,	is	now	named	a	pantograph	.	]
或者	更大的	或者	较小的	比	这	原件	,	是	现在	命名	一个	受电弓	.	]

大于或小于原件的，现在被称为缩放仪。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] , [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ˌðerˈɑːn] , [baɪ][ə; eɪ][mæp]

which	I	must	have	one	of	,	shewing	me	his	practice	thereon	,	by	a	map
哪个	我	必须	有	一	的	,	显示	我	他的	实践	其上	,	经过	一个	地图

[ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .

of	England	.
的	英格兰	.

我必须拥有其中之一，他用一张英格兰地图向我展示了他在这方面的做法。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈgɪbsən] [tuː; tə] [ˈtʃænsəri] [leɪn] ,

So	by	coach	with	Mr	.	Gibson	to	Chancery	Lane	,
所以	经过	教练	和	先生	.	吉布森	到	法院	车道	,

于是，我和吉布森先生一起乘马车前往 Chancery Lane。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [oʊθ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈtʃænsəri] [tuː; tə][ðə; ði][tænˈdʒiə] [əˈkaʊnt]

and	there	made	oath	before	a	Master	of	Chancery	to	the	Tangier	account
和	那里	制成	誓言	前	一个	掌握	的	法院	到	这	丹吉尔	帐户

[ʌv; əv] [fiːz] ,

of	fees	,
的	费用	,

并在那里向大法官宣誓，向丹吉尔提交费用清单。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [met] , [maɪ][lɔːrd]

and	so	to	White	Hall	,	where	,	by	and	by	,	a	Committee	met	,	my	Lord
和	所以	到	白色的	大厅	,	在哪里	,	经过	和	经过	,	一个	委员会	遇见	,	我的	主

[ˈsænwɪtʃ] [ðer; ðər] ,

Sandwich	there	,
三明治	那里	,

于是，他们来到白厅，不久之后，一个委员会在那里召开会议，桑威奇勋爵也在场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈsiːvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] ; [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs]

but	his	report	was	not	received	,	it	being	late	;	but	only	a	little	business
但	他的	报告	曾是	不是	已收到	,	它	存在	晚的	;	但	仅有的	一个	小的	商业

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但他的报告因为迟交而没有收到；不过只办了一点事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] .

about	the	supplying	the	place	with	victuals	.
关于	这	供应	这	地方	和	食物	.

关于向该地供应食物。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [get] , [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] , [maɪ] [ə'kaʊnt] [ə'laʊd] [ʌv; əv] [fi:z] ,

But	I	did	get	,	to	my	great	content	,	my	account	allowed	of	fees	,
但	我	做过	得到	,	到	我的	伟大的	内容	,	我的	帐户	允许	的	费用	,

但令我非常满意的是，我的账户确实免除了费用。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔ:z] [baɪ] [maɪ] [lɔ:rd] ['æʃli] [ænd; ənd] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] .

with	great	applause	by	my	Lord	Ashly	and	Sir	W	.	Pen	.
和	伟大的	掌声	经过	我的	主	阿什利	和	先生	W	.	笔	.

阿什利勋爵和彭爵士报以热烈的掌声。

[ðens] [hoʊm] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜkmən] ,

Thence	home	,	calling	at	one	or	two	places	;	and	there	about	our	workmen	,
因此	家	,	呼叫	在	一	或者	二	地方	;	和	那里	关于	我们的	工人	,

然后回家，途中停留一两处地方；在那里，我们的工人……

[hu:] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['waɪfs] ['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ,

who	are	at	work	upon	my	wife's	closet	,	and	other	parts	of	my	house	,
WHO	是	在	工作	之上	我的	妻子的	壁橱	,	和	其他	部分	的	我的	房子	,

他们正在装修我妻子的衣橱和我家的其他地方，

[ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [dɜ:rt] .

that	we	are	all	in	dirt	.
那	我们	是	全部	在	污垢	.

我们都身处尘土之中。

[soʊ] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['gɪbsən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [maɪ] ['klɑ:zɪt] ,

So	after	dinner	with	Mr	.	Gibson	all	the	afternoon	in	my	closet	,
所以	后	晚餐	和	先生	.	吉布森	全部	这	下午	在	我的	壁橱	,

所以，在和吉布森先生共进晚餐后，我整个下午都待在我的衣橱里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [gʊd] [pi:s]

and	at	night	to	supper	and	to	bed	,	my	wife	and	I	at	good	peace
和	在	夜晚	到	晚餐	和	到	床	,	我的	妻子	和	我	在	好的	和平

,

,

,

晚上，我和妻子安静地吃完晚饭，然后上床睡觉。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [grʌdʒɪŋz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn] [ˌem 'i:]

but	yet	with	some	little	grudgings	of	trouble	in	her	and	more	in	me
但	然而	和	一些	小的	心存不满	的	麻烦	在	她	和	更多的	在	我

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] .

about	the	poor	girle	.
关于	这	贫穷的	女孩	.

但她心中仍有些许怨恨，而我心中则更多地为这个可怜的女孩感到难过。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

At	the	office	all	the	morning	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,

整个上午都在办公室，

[wer] ['mɪstər] . [ren] [fɜ:rst] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

where	Mr	.	Wren	first	tells	us	of	the	order	from	the	King	,
在哪里	先生	.	鹪	第一的	讲述	我们	的	这	命令	从	这	国王	,

雷恩先生第一次向我们讲述了国王的命令，

[keɪm] [læst] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

came	last	night	to	the	Duke	of	York	,
来了	最后的	夜晚	到	这	公爵	的	约克	,

昨晚拜访了约克公爵，

[fɔ:r; fər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [səlɪsətɝ] - ['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

for	signifying	his	pleasure	to	the	Sollicitor	-	General	for	drawing	up	a
为了	表示	他的	乐趣	到	这	律师	-	一般的	为了	绘画	向上	一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'spɛndɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] ['æŋgəlsi] ,

Commission	for	suspending	of	my	Lord	Anglesey	,
委员会	为了	暂停	的	我的	主	安格尔西岛	,

感谢他向副检察长表示同意，成立一个委员会来暂停安格尔西勋爵的职务。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][sɜ:r] ['tɔməs] .

and	putting	in	Sir	Thomas	.
和	推杆	在	先生	托马斯	.

然后任命托马斯爵士。

['lɪtltən] [ænd; ənd][sɜ:r] ['tɔməs] ['ɔzˌbɔrn] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['ɑ:rlɪŋtənz] ,

Littleton	and	Sir	Thomas	Osborne	,	the	former	a	creature	of	Arlington's	,
利特尔顿	和	先生	托马斯	奥斯本	,	这	以前的	一个	生物	的	阿灵顿的	,

利特尔顿和托马斯·奥斯本爵士，前者是阿灵顿的宠儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] .

and	the	latter	of	the	Duke	of	Buckingham's	,	during	the	suspension	.
和	这	后者	的	这	公爵	的	白金汉宫	,	期间	这	暂停	.

以及白金汉公爵在停职期间的后者。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][dɪd][grænt][ˌaɪ 'ti:] ,

The	Duke	of	York	was	forced	to	obey	,	and	did	grant	it	,
这	公爵	的	约克	曾是	强制	到	服从	,	和	做过	授予	它	,

约克公爵被迫服从，并批准了这项请求。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['nu:mɑ:rkɪt] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	being	to	go	to	Newmarket	this	day	with	the	King	,
他	存在	到	去	到	纽马克特	这	天	和	这	国王	,

他今天将陪同国王前往纽马克特。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [prest] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	so	the	King	pressed	for	it	.
和	所以	这	国王	按下	为了	它	.

于是国王力主此事。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ren] [du:] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðɪs] ,

But	Mr	.	Wren	do	own	that	the	Duke	of	York	is	the	most	wounded	in	this	,
但	先生	.	鹪	做	自己的	那	这	公爵	的	约克	是	这	最多	受伤	在	这	,

但雷恩先生也承认，约克公爵是这件事中受伤最重的人。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [kən'klu:did] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [prɪvəti] ,

in	the	world	,	for	it	is	done	and	concluded	without	his	privity	,
在	这	世界	,	为了	它	是	完毕	和	结束	没有	他的	隐私	,

在世上，因为这一切的完成和结束都无需他的参与。

['æftər][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] ['æŋgəlsi] ,

after	his	appearing	for	Lord	Anglesey	,
后	他的	出现	为了	主	安格尔西岛	,

在他为安格尔西勋爵出庭之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [eɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəlti]['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n]

and	that	it	is	plain	that	they	do	ayme	to	bring	the	Admiralty	into	Commission
和	那	它	是	清楚的	那	他们	做	艾梅	到	带来	这	海军部	进入	委员会

[tuː] ,

too	,
也	,

很明显，他们也想让海军部参与进来。

[ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

and	lessen	the	Duke	of	York	.
和	减少	这	公爵	的	约克	.

并削弱约克公爵的地位。

[ðɪs] [duː][pʊt] [streɪndʒ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['ɪntuː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] ;

This	do	put	strange	apprehensions	into	all	our	Board	;
这	做	放	奇怪的	担忧	进入	全部	我们的	木板	;

这确实让我们所有董事会成员感到莫名的担忧；

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

only	I	think	I	am	the	least	troubled	at	it	,
仅有的	我	思考	我	是	这	至少	麻烦	在	它	,

只有我觉得自己最不为此烦恼。

[fɔːr; fər][aɪ] [ker] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :

for	I	care	not	at	all	for	it	:
为了	我	关心	不是	在	全部	为了	它	:

因为我根本不在乎：

[bʌt; bət][maɪ][lɔːrd] ['braʊnkər] [ænd; ənd][pen][duː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	my	Lord	Brouncker	and	Pen	do	seem	to	think	much	of	it	.
但	我的	主	布朗克	和	笔	做	似乎	到	思考	很多	的	它	.

但布朗克勋爵和彭似乎很看重它。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

So	home	to	dinner	,	full	of	this	news	,	and	after	dinner	to	the	office	,
所以	家	到	晚餐	,	满的	的	这	消息	,	和	后	晚餐	到	这	办公室	,

于是，我带着这些消息回家吃晚饭，晚饭后又去了办公室。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [tɔːrdz] [maɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æn; ən]

and	so	home	all	the	afternoon	to	do	business	towards	my	drawing	up	an
和	所以	家	全部	这	下午	到	做	商业	向	我的	绘画	向上	一个

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt]

account	for	the	Duke	of	York	of	the	answers	of	this	office	to	his	late
帐户	为了	这	公爵	的	约克	的	这	答案	的	这	办公室	到	他的	晚的

[greɪt] ['letər] ,

great	letter	,
伟大的	信	,

于是，我整个下午都在家处理公务，准备为约克公爵拟定一份账目，内容是本办公室对他最近那封意义重大的信件的答复。

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [piːs] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf]

and	late	at	it	,	and	so	to	bed	,	with	great	peace	from	my	wife
和	晚的	在	它	,	和	所以	到	床	,	和	伟大的	和平	从	我的	妻子

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

一直忙到很晚，然后就上床睡觉了，妻子温柔体贴，环境安静。

[aɪ] [bles] [gɑːd] .

I	bless	God	.
我	保佑	上帝	.

我感谢上帝。

30th .
30th .
30th .

30日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - [kʌmz] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
Up betimes ; and Mr . Povy comes to even accounts with me , which we
向上 早点 ; 和 先生 . - 来 到 甚至 账户 和 我 , 哪个 我们
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

早早起床；波维先生也和我算清了账，我们做到了。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['ʌðər] [tɔːk] .
and then fell to other talk .
和 然后 跌倒 到 其他 讲话 .

然后话题就转到了其他事情上。

[hiː; hi] [telz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] , [baɪ] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd]
He tells , in short , how the King is made a child of , by Buckingham and
他 讲述 , 在 短的 , 如何 这 国王 是 制成 一个 孩子 的 , 经过 白金汉 和
['ɑːrlɪŋtən] ,
Arlington ,
阿灵顿 ,

他简要地讲述了白金汉公爵和阿灵顿公爵如何将国王塑造成他们的儿女。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huːm] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['sʌfər] [tuː; tə][biː; bi]
to the lessening of the Duke of York , whom they cannot suffer to be
到 这 减少 的 这 公爵 的 约克 , 谁 他们 不能 遭受 到 是
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

他们想方设法削弱约克公爵的地位，因为他们不能容忍他过于强大。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ]
for fear of my Lord Chancellor's return , which , therefore , they make the King
为了 害怕 的 我的 主 校长的 返回 , 哪个 , 所以 , 他们 制作 这 国王
['vaɪələnt] [ə'genst] .
violent against .
暴力 反对 .

他们害怕大法官大人回来，因此煽动国王对他施暴。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men][kæn; kən][hoʊld] [tə'geðər] [lɔːŋ] :
That he believes it is impossible these two great men can hold together long :
那 他 相信 它 是 不可能的 这些 二 伟大的 男人 能 抓住 一起 长的 :

他认为这两位伟人不可能长期合作下去：

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][soʊ] [greɪt] ,
or , at least , that the ambition of the former is so great ,
或者 , 在 至少 , 那 这 志向 的 这 以前的 是 所以 伟大的 ,

或者至少可以说，前者的野心是如此之大。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['mæstər][ɔːl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi]
that he will endeavour to master all , and bring into play as many as he
那 他 将要 努力 到 掌握 全部 , 和 带来 进入 玩 作为 许多 作为 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

他将努力掌握所有技能，并尽可能多地运用它们。

[ðæt] ['æŋgəlsi] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['iːzəli] ,
That Anglesey will not lose his place easily ,
那 安格尔西岛 将要 不是 失去 他的 地方 容易地 ,

安格尔西不会轻易失去他的地位。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tend] [ɪn] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [huː'evər] [kʌmz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] .
but will contend in law with whoever comes to execute it .
但 将要 抗衡 在 法律 和 谁 来 到 执行 它 .

但无论谁来执行，都将通过法律途径与之抗争。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsiː oʊ 'diː] - [piːs] ,
That the Duke of York , in all things but in his cod - piece ,
那 这 公爵 的 约克 , 在 全部 事物 但 在 他的 鳕鱼 - 片 ,

约克公爵，除了他的护裆之外，其他一切都很完美。

[ɪz][led][baɪ][ðə; ði][noʊz][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .
is led by the nose by his wife .
是 引领 经过 这 鼻子 经过 他的 妻子 .

完全被妻子牵着鼻子走。

[ðæt] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ɪz] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
That W . Coventry is now , by the Duke of York , made friends with the
那 W . 考文垂 是 现在 , 经过 这 公爵 的 约克 , 制成 朋友们 和 这
['dʌtʃəs] ;
Duchess ;
公爵夫人 ;

W·考文垂现在通过约克公爵与公爵夫人成为了朋友;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [weɪts] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and that he is often there , and waits on her .
和 那 他 是 经常 那里 , 和 等待 在 她 .

他经常在那里，伺候她。

[ðæt] [hiː; hi][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ['prez(ə)nt] [greɪt] [men] [wɪl] [breɪk] [ɪn][taɪm] ,
That he do believe that these present great men will break in time ,
那 他 做 相信 那 这些 展示 伟大的 男人 将要 休息 在 时间 ,

他确实相信，这些当今的伟人终有一天会失败。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ə'gen] ;
and that W . Coventry will be a great man again ;
和 那 W . 考文垂 将要 是 一个 伟大的 男人 再次 ;

并且 W. Coventry 将再次成为一位伟人;

[fɔːr; fər][hiː; hi][duː] ['leɪbər] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
for he do labour to have nothing to do in matters of the State ,
为了 他 做 劳动 到 有 没有什么 到 做 在 事情 的 这 状态 ,

因为他竭力避免参与国家事务。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['juːsfəl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] ,
and is so usefull to the side that he is on , that he will stand ,
和 是 所以 有用的 到 这 边 那 他 是 在 , 那 他 将要 站立 ,

他对所属一方如此有用，以至于他会坚守阵地。

[ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪ] .
though at present he is quite out of play .
尽管 在 展示 他 是 相当 出去 的 玩 .

虽然他目前完全无法上场比赛。

[ðæt] [maɪ] ['leɪdi] - [heɪts] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] .
That my Lady Castlemayne hates the Duke of Buckingham .
那 我的 女士 - 讨厌 这 公爵 的 白金汉 .

卡斯尔梅恩夫人憎恨白金汉公爵。

[ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæθ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ,

That	the	Duke	of	York	hath	expressed	himself	very	kind	to	my	Lord	Sandwich	,
那	这	公爵	的	约克	有	表达	他自己	非常	种类	到	我的	主	三明治	,

约克公爵对桑威治勋爵表达了非常友好的态度。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv] .

which	I	am	mighty	glad	of	.
哪个	我	是	强大的	高兴的	的	.

我对此感到非常高兴。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'spekt] [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪf] [ðiːz] [men][stænd] .

That	we	are	to	expect	more	changes	if	these	men	stand	.
那	我们	是	到	预计	更多的	变化	如果	这些	男人	站立	.

如果这些人继续留任，我们将会看到更多变化。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][maɪ] [koʊtʃ] ,

This	done	,	he	and	I	to	talk	of	my	coach	,
这	完毕	,	他	和	我	到	讲话	的	我的	教练	,

事情办妥后，我和他开始谈论我的教练。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [hiː; hi][faindz][moʊst] ['ɪnfɪnət] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

and	I	got	him	to	go	see	it	,	where	he	finds	most	infinite	fault	with
和	我	得到	他	到	去	看	它	,	在哪里	他	发现	最多	无限	过错	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我让他去看了这部电影，结果他挑出了数不胜数的毛病。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hevi] ,

both	as	to	being	out	of	fashion	and	heavy	,
两个都	作为	到	存在	出去	的	时尚	和	重的	,

既过时又笨重。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː][ɪn]

with	so	good	reason	that	I	am	mightily	glad	of	his	having	corrected	me	in
和	所以	好的	原因	那	我	是	非常	高兴的	的	他的	拥有	已更正	我	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他纠正我的做法非常有道理，我为此感到非常高兴;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	so	I	do	resolve	to	have	one	of	his	build	,	and	with	his
和	所以	我	做	解决	到	有	一	的	他的	建造	,	和	和	他的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

所以我决定请他帮忙搭建一个，并听取他的建议。

[bəuθ][ɪn] [koʊtʃ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fitist] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

both	in	coach	and	horses	,	he	being	the	fittest	man	in	the	world	for	it	,
两个都	在	教练	和	马匹	,	他	存在	这	最强	男人	在	这	世界	为了	它	,

无论是驾驶马车还是骑马，他都是世界上最适合这项工作的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .

and	so	he	carried	me	home	,	and	said	the	same	to	my	wife	.
和	所以	他	携带	我	家	,	和	说	这	相同的	到	我的	妻子	.

于是他背我回家，也对我妻子说了同样的话。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

So	I	to	the	office	and	he	away	,	and	at	noon	I	home	to	dinner	,
所以	我	到	这	办公室	和	他	离开	,	和	在	中午	我	家	到	晚餐	,

于是我去了办公室，他不在家，中午我回家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [leɪt] [wɪð; wɪθ]['gɪbsən][æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt][maɪ]['prez(ə)nt] [greɪt]
and **all** **the** **afternoon** **late** **with** **Gibson** **at** **my** **chamber** **about** **my** **present** **great**
和 全部 这 下午 晚的 和 吉布森 在 我的 房间 关于 我的 展示 伟大的
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

整个下午，我都和吉布森在我的办公室里讨论我目前的重要业务。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'baʊt][sɜ:r][di:] . - [ə'kaʊnts] ,
only **a** **little** **in** **the** **afternoon** **at** **the** **office** **about** **Sir** **D** **.** **Gawden's** **accounts** **,**
仅有的 一个 小的 在 这 下午 在 这 办公室 关于 先生 D . - 账户 ,

下午只在办公室稍微谈了一下D·高登爵士的账目，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][slept] ['hɑ:rtɪli] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [gʊd] [pi:s] ,
and **so** **to** **bed** **and** **slept** **heartily** **,** **my** **wife** **and** **I** **at** **good** **peace** **,**
和 所以 到 床 和 睡着了 衷心地 , 我的 妻子 和 我 在 好的 和平 ,

于是我和妻子安然入睡，睡得很香甜。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑ:rt] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][nɑ:t][æt; ət] [i:z] , [aɪ] [pər'si:v] ,
but **my** **heart** **troubled** **and** **her** **mind** **not** **at** **ease** **,** **I** **perceive** **,**
但 我的 心 麻烦 和 她 头脑 不是 在 舒适 , 我 感知 ,

但我察觉到，我的心有些不安，她的心神也难以平静。

[ʃi:; ʃi] [ə'genst] [ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] ['eniθɪŋ] [ði:z]
she **against** **and** **I** **for** **the** **girle** **,** **to** **whom** **I** **have** **not** **said** **anything** **these**
她 反对 和 我 为了 这 女孩 , 到 谁 我 有 不是 说 任何事物 这些
[θri:] [deɪz] ,
three **days** **,**
三 天 ,

她反对我，而我支持那个女孩，这三天来我都没跟她说过话。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][bi:; bi] ['maɪti] [streɪndʒ][ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but **resolve** **to** **be** **mighty** **strange** **in** **appearance** **to** **her** **.**
但 解决 到 是 强大的 奇怪的 在 外貌 到 她 .

但决心在她眼中显得非常怪异。

[ðɪs] [naɪt] ['dʌblju:] . - [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hi:; hi] ['setɪŋ] [aʊt]
This **night** **W** **.** **Batelier** **come** **and** **took** **his** **leave** **of** **us** **,** **he** **setting** **out**
这 夜晚 W . - 来 和 采取 他的 离开 的 我们 , 他 环境 出去
[fɔ:r; fər] [fræns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
for **France** **to** **-** **morrow** **.**
为了 法国 到 - 明天 .

今晚，W. Batelier 来和我们告别，他明天就要前往法国了。

31st .
31st **.**
31st .

31日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Up **,** **and** **at** **the** **office** **all** **the** **morning** **.**
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 .

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ˌæftər'nu:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
At **noon** **home** **to** **dinner** **with** **my** **people** **,** **and** **afternoon** **to** **the** **office**
在 中午 家 到 晚餐 和 我的 人们 , 和 下午 到 这 办公室
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

中午回家和家人一起吃晚饭，下午再去办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]['gɪbsən][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ə'baʊt][maɪ] [greɪt] ['ænsər]

and	then	to	my	chamber	with	Gibson	to	do	more	about	my	great	answer
和	然后	到	我的	房间	和	吉布森	到	做	更多的	关于	我的	伟大的	回答

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

for	the	Duke	of	York	,
为了	这	公爵	的	约克	,

然后我和吉布森回房间，继续完善我为约克公爵准备的精彩答复。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ][æd'væns] [ˌðer'ɑːn] .

and	so	at	night	after	supper	to	bed	well	pleased	with	my	advance	thereon	.
和	所以	在	夜晚	后	晚餐	到	床	出色地	高兴	和	我的	进步	其上	.

所以，晚上吃过晚饭后，我非常满意自己在这方面的进展，便安心入睡了。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

This	day	my	Lord	Anglesey	was	at	the	Office	,
这	天	我的	主	安格尔西岛	曾是	在	这	办公室	,

那天，安格尔西勋爵在办公室。

[ænd; ənd][duː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] ,

and	do	seem	to	make	nothing	of	this	business	of	his	suspension	,
和	做	似乎	到	制作	没有什么	的	这	商业	的	他的	暂停	,

他们似乎对停职这件事毫不在意。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə] [daʊt] [tuː; tə]

resolving	to	bring	it	into	the	Council	,	where	he	seems	not	to	doubt	to
解决	到	带来	它	进入	这	理事会	,	在哪里	他	似乎	不是	到	怀疑	到

[hæv; həv] [raɪt] ,

have	right	,
有	正确的	,

他决心将此事提交枢密院讨论，他似乎毫不怀疑自己有权这样做。

[hiː; hi] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] , [ænd; ənd] [hæθ] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['keɪviːˌæts]

he	standing	upon	his	defence	and	patent	,	and	hath	put	in	his	caveats
他	常设	之上	他的	防御	和	专利	,	和	有	放	在	他的	注意事项

[tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] :

to	the	several	Offices	:
到	这	一些	办公室	:

他坚持自己的辩护和专利，并已向各部门提出异议：

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [nekst] ,

so	,	as	soon	as	the	King	comes	back	again	,	which	will	be	on	Tuesday	next	,
所以	,	作为	很快	作为	这	国王	来	后退	再次	,	哪个	将要	是	在	周二	下一个	,

所以，国王一回来，也就是下周二，

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

he	will	bring	it	into	the	Council	.
他	将要	带来	它	进入	这	理事会	.

他会将此事提交给理事会。

[soʊ]['ɛndz] [ðɪs] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['kwaɪət][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðoʊ] [nɑːt]['pɜːrfɪkt] ,

So	ends	this	month	with	some	quiet	to	my	mind	,	though	not	perfect	,
所以	结束	这	月	和	一些	安静的	到	我的	头脑	,	尽管	不是	完美的	,

这个月以一段相对平静的时光结束，虽然并不完美。

['æftər][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [waɪf] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['fɑːli][wɪð; wɪθ]

after	the	greatest	falling	out	with	my	poor	wife	,	and	through	my	folly	with
后	这	最	坠落	出去	和	我的	贫穷的	妻子	,	和	通过	我的	蠢事	和

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

在与我可怜的妻子发生严重争吵之后，以及因为我与那个女孩的愚蠢行为之后，

[ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

that	ever	I	had	,	and	I	have	reason	to	be	sorry	and	ashamed	of
那	曾经	我	有	,	和	我	有	原因	到	是	对不起	和	羞愧	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我曾经拥有的一切，我为此感到后悔和羞愧。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['gɝ:lz] [seɪk] ,

and	more	to	be	troubled	for	the	poor	girl's	sake	,
和	更多的	到	是	麻烦	为了	这	贫穷的	女孩们	清酒	,

更令人担忧的是，这个可怜的女孩。

[hu:m] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [pru:v] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] ,

whom	I	fear	I	shall	by	this	means	prove	the	ruin	of	,
谁	我	害怕	我	将	经过	这	方法	证明	这	废墟	的	,

我担心我这样做会让他彻底垮台。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] [kən'sɜ:rnd] [bəuθ][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]

though	I	shall	think	myself	concerned	both	to	love	and	be	a	friend	to
尽管	我	将	思考	我	担心的	两个都	到	爱	和	是	一个	朋友	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但我认为，我既想爱她，又想成为她的朋友。

[ðɪs] [deɪ] ['rɑ:dʒər] ['pepis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , ['nu:li] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] , [kʌm]

This	day	Roger	Pepys	and	his	son	Talbot	,	newly	come	to	town	,	come
这	天	罗杰	佩皮斯	和	他的	儿子	塔尔博特	,	新	来	到	镇	,	来

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

and	dined	with	me	,
和	用餐	和	我	,

这一天，刚到镇上的罗杰·佩皮斯和他的儿子塔尔博特来和我一起吃饭。

[ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

and	mighty	glad	I	am	to	see	them	.
和	强大的	高兴的	我	是	到	看	他们	.

见到他们我真是太高兴了。

['i:tekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪl] [nɑ:t][let][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ə'gen]

A	book	the	Bishops	will	not	let	be	printed	again
一个	书	这	主教们	将要	不是	让	是	打印	再次

主教们不允许再次印刷的一本书

[ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['fækʃ(ə)n]

All	things	to	be	managed	with	faction
全部	事物	到	是	管理	和	派

所有事情都要通过派系来管理

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] , [æt; ət][læst] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['waɪzɪst]

Being	the	people	that	,	at	last	,	will	be	found	the	wisest
存在	这	人们	那	,	在	最后的	,	将要	是	成立	这	最明智的

成为最终会被认为是最睿智的人。

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [groʊ] [steɪl]

Business	of	abusing	the	Puritans	begins	to	grow	stale
商业	的	滥用	这	清教徒	开始	到	生长	陈旧

虐待清教徒的伎俩开始变得乏味。

['kænɑ:t] [get] ['su:təbli] , [wɪ'ðaʊt] [bri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər]

Cannot	get	suitably	,	without	breach	of	his	honour
不能	得到	适当地	,	没有	违反	的	他的	荣誉

无法在不违背其荣誉的前提下获得合适的待遇

['kɔ:stɪk] [ə'tæk] [ɑ:n][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['haʊərd]

Caustic	attack	on	Sir	Robert	Howard
腐蚀性物质	攻击	在	先生	罗伯特	霍华德

对罗伯特·霍华德爵士的尖刻攻击

[doʊ][frʌm; frəm] ['kɔbəm] , [wen] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [kʌmz] , [bʌks] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [pæst]

Doe	from	Cobham	,	when	the	season	comes	,	bucks	season	being	past
牝鹿	从	科巴姆	,	什么时候	这	季节	来	,	雄鹿	季节	存在	过去的

科巴姆的雌鹿，当狩猎季到来时，雄鹿的狩猎季已经过去。

[fə'getiŋ] ['meni] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['mæstər] [bi:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]

Forgetting	many	things	,	which	her	master	beat	her	for
遗忘	许多	事物	,	哪个	她	掌握	打	她	为了

她忘记了很多事，也因此被主人鞭打。

[glæd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðoʊ] [wi:; wi] [heɪt] [wʌn] [ə'nʌðər]

Glad	to	be	at	friendship	with	me	,	though	we	hate	one	another
高兴的	到	是	在	友谊	和	我	,	尽管	我们	恨	一	其他

很高兴能和我有友谊，尽管我们彼此憎恨。

[aɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent] , [maɪ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] ['trʌbld] [bɪ'fɔ:r]

I	away	with	great	content	,	my	mind	being	troubled	before
我	离开	和	伟大的	内容	,	我的	头脑	存在	麻烦	前

我带着极大的满足感离开，之前我的思绪一直很烦乱。

[maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] " [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] - [fer]

My	wife	having	a	mind	to	see	the	play	"	Bartholomew	-	Fayre
我的	妻子	拥有	一个	头脑	到	看	这	玩	"	巴塞洛缪	-	费尔

我妻子想去看话剧《巴塞洛缪-费尔》。

" [maɪ][waɪf] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [dɪd][faɪnd][ˌem 'i:] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl]

"	My	wife	,	coming	up	suddenly	,	did	find	me	embracing	the	girl
"	我的	妻子	,	未来	向上	突然	,	做过	寻找	我	拥抱	这	女孩

"我妻子突然走过来，发现我正抱着那个女孩。"

[ˌprezbɪ'tɪriən] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best]

Presbyterian	style	and	the	Independent	are	the	best
长老会	风格	和	这	独立的	是	这	最好的

长老会式和独立式是最好的。

[rɪ'dɪkjələs] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] [bʊk] [set] [aʊt] [baɪ] [wɪl] .

Ridiculous	nonsensical	book	set	out	by	Will	.
荒谬的	荒谬的	书	放	出去	经过	将要	.

威尔写的这本荒诞无稽的书。

[pen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kweɪkər]

Pen	,	for	the	Quaker
笔	,	为了	这	贵格会

贵格会教徒的笔

[ʃoʊz] [haʊ] [ʌn'fɪt][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l]

Shows	how	unfit	I	am	for	trouble
演出	如何	不合格	我	是	为了	麻烦

这说明我有多么不适合惹麻烦。

[sɜ:r] , [jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt]

Sir	,	your	faithful	and	humble	servant
先生	,	你的	忠实	和	谦逊的	仆人

先生，您忠诚谦卑的仆人

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][mɪ'steɪkən]

The	most	ingenious	men	may	sometimes	be	mistaken
这	最多	巧妙	男人	可能	有时	是	错误

最聪明的人有时也会犯错。

[ðer; ðər] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] , ['biːɪŋ] [groʊn] ['maɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Their	ladies	in	the	box	,	being	grown	mighty	kind	of	a	sudden
他们的	女士们	在	这	盒子	,	存在	生长	强大的	种类	的	一个	突然

她们的女士们在箱子里，突然变得非常强大

[vekst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [vekst] [tuː; tə][maɪ'self]

Vexed	me	,	but	I	made	no	matter	of	it	,	but	vexed	to	myself
烦恼	我	,	但	我	制成	不	事情	的	它	,	但	烦恼	到	我

这让我很恼火，但我并没有放在心上，只是自己感到恼火而已。

[wɪð; wɪθ] ['hæŋgɪŋz] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪn]

With	hangings	not	fit	to	be	seen	with	mine
和	绞刑	不是	合身	到	是	已见	和	矿

那些绞刑架不配与我的一起展出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神